

REPÚBLICA ARGELNA DEMOCRÁTICA Y POPULAR

وزارة التّعليم العالِم والِبـحث العالِمِي

MINISTERIO DE ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

جامعة ابي بكر بلقايد- تلمسان

Universidad Abou Bekr Belkaid de Tlemcen

Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Español



Trabajo de Fin de Máster

“Lengua y Comunicación”

**Entre dos culturas: El documental “Los Constructores de la Alhambra (2022)” como puente intercultural entre Tlemcen y Granada**

**Presentado por**

BENSAHLA AOUL Kawtar

**Dirigido por**

Dr. BERBAR Lotfi

**Composición del tribunal**

Pr. BENSAHLA TANI Sidi Mohamed	Profesor Catedrático	Presidente	Universidad de Tlemcen
Dr. BERBAR Lotfi	MCB	Director	Universidad de Tlemcen
Dra. MAHI Wissem	MCB	Vocal	Universidad de Tlemcen

**Curso académico:2024/2025**

## ***Agradecimientos***

*Como preámbulo a este trabajo, agradezco a **Allah**, mi fuente de inspiración, fortaleza y guía constante a lo largo de este camino, por darme la capacidad, la salud y la oportunidad de llegar hasta aquí.*

*Quisiera expresar mi más profundo y sincero agradecimiento a mi director de este trabajo de fin de máster **Dr. BERBAR Lotfi**, cuya guía experta, paciencia infinita y compromiso constante han sido clave en la realización de este proyecto. Su confianza en mi trabajo y en mis capacidades me proporcionó la seguridad necesaria para avanzar, incluso en los momentos de duda. Agradezco especialmente su constante disponibilidad para acompañarme en cada etapa de la investigación. Contar con su dirección ha sido, sin duda, una de las experiencias más enriquecedoras de mi trayectoria universitaria.*

*A la directora del documental **Isabel Fernández**,*

*fue un gran honor compartir esta experiencia con usted. Su generosidad, conocimientos y disposición para colaborar han sido verdaderamente inspiradores.*

*Agradezco profundamente su apoyo y la oportunidad de aprender de usted, una experiencia inolvidable.*

*A los miembros del tribunal, me honra profundamente contar con su presencia,*

*Agradezco profundamente al Señor **BENSAHLA TANI Sidi Mohamed** por su liderazgo en este tribunal, por sus valiosos consejos y orientación a lo largo de todos estos años en la universidad.*

*Mi más profunda gratitud a la **Dra. MAHI Wissem** por su minuciosa revisión, sus valiosas observaciones constructivas, y por el tiempo y la dedicación que ha brindado a la evaluación de mi trabajo.*

*Quiero agradecer sinceramente a mis compañeros y compañeras, quienes han sido una fuente constante de apoyo, ánimo y compañerismo a lo largo de este proceso, así como a todas aquellas personas que me han motivado tanto en lo académico como en lo personal.*

*A mis queridos padres,  
por su amor incondicional, su apoyo incansable y su fe constante en mí.*

*Este logro es tanto mío como suyo, porque sin ustedes, nada de esto  
habría sido posible.*

*A mis hermanos, pilares fundamentales en mi vida.*

# *ÍNDICE*

# ÍNDICE

## Lista de Ilustraciones /Tablas

## Lista de abreviaciones

<i>Introducción</i> .....	10
<b>Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”</b>	
1. <i>Documental y Cine</i> .....	13
1.1. El Documental: Definición y Características .....	13
1.2. El Documental Histórico: Una Visión del Pasado .....	15
1.3. Cine Documental: Explorando la Realidad a Través del Arte.....	18
1.4. El Documental “Los Constructores de la Alhambra”: Un Viaje al Pasado Andaluzí .....	22
1.5. Isabel Fernández: directora y Narradora Visual .....	24
1.6. Figuras clave en el documental.....	25
2. <i>Historia y Cultura de Al-Ándalus</i> .....	31
2.1. Al-Ándalus y su legado cultural .....	31
2.2. La Relación entre Tlemcen y Al-Ándalus .....	33
3. <i>Estudios sobre la Alhambra</i> .....	38
3.1. La Alhambra: Legado y Desafíos de Conservación .....	38
3.2. Desafíos Evolución y desafíos en la restauración de la Alhambra .....	41
3.3. Evolución y Análisis de las Intervenciones en la Ornamentación y Arquitectura de la Alhambra.....	46
4. <i>Teoría y Análisis Cultural</i> .....	47
4.1. El orientalismo y las representaciones de Oriente .....	47
4.2. La alteridad y la construcción del otro en el diálogo cultural .....	48
4.2.1. La Alteridad en el Pensamiento Contemporáneo .....	49
4.3. La teoría de la recepción y el diálogo entre obra y lector .....	51
4.4. La Interculturalidad: Un Enfoque para el Diálogo y la Comprensión Mutua .....	55

4.5.	La teoría de Mijaíl Bajtín y la interacción como base del lenguaje .....	58
5.	<i>Plataformas y Difusión Audiovisual</i> .....	60
5.1.	Televisión Pública Española: Historia y Rol en la Cultura Audiovisual .....	60
5.2.	Plataformas de streaming y la revolución del cine en línea .....	61
5.3.	Filmin: Plataforma Pionera en el Streaming de Cine Independiente .....	62
5.3.1.	Otras Plataformas de Streaming: Una Comparativa con Filmin .....	63
6.	<i>Departamento de lengua española – Tlemcen</i> .....	64
<b>Capítulo II: “Los Constructores de la Alhambra en la perspectiva Intercultural”</b>		
1.	<i>El legado de la Alhambra como puente cultural: Estudio sobre el impacto del documental "Constructores de la Alhambra" (2022) en la percepción intercultural de estudiantes universitarios</i> .....	63
2.	<i>Explorando la Visión de la directora: Un Análisis de la Entrevista sobre la Interculturalidad con Isabel Fernández: directora del Documental en CDA</i> .....	78
<b>Conclusión</b> .....		<b>83</b>
<b>Referencias Bibliográficas</b> .....		<b>85</b>
<b>Anexos</b> .....		<b>92</b>

## Lista de Ilustraciones /Tablas

<b>Ilustración 1:</b> Esquema de los principios del Cine Documental según John Grierson.....	15
<b>Ilustración 2:</b> Esquema de la Representación del Mundo Histórico en el Cine Documental según <b>Bill Nichols</b> (Elaboración propia).....	16
<b>Ilustración3:</b> Evolución territorial de Al-Ándalus (711-1492) <a href="https://www.wikidata.org/wiki/Q123559">https://www.wikidata.org/wiki/Q123559</a> .....	32
<b>Ilustración 4:</b> Mapa de la ciudad de Tlemcen <a href="https://www.researchgate.net/figure/Situation-geographique-de-la-wilaya-de-Tlemcen_fig3_326200216">https://www.researchgate.net/figure/Situation-geographique-de-la-wilaya-de-Tlemcen_fig3_326200216</a> .....	34
<b>Ilustración 5:</b> c. 1532: layout showing the western area of the Alhambra citadel (north upside). (Source: Library of the Royal Palace of Madrid, ref. IX/M/242/2[1]) (Antonio Gamiz Gordo & Antonio Jesús García Ortega, 2024, p. 2).....	41
<b>Ilustración 6:</b> c. 1930: Aerial photograph of the western area of the Alhambra citadel, showing that the palace of Charles V was still incomplete (north upside). (Source: unknown photographer, authors private collection) (Antonio Gamiz Gordo & Antonio Jesús García Ortega, 2024, p. 2) .....	42
<b>Ilustración 7:</b> Plan of the Alhambra and Generalife (Fuente: <a href="https://smarthistory.org/the-alhambra/">https://smarthistory.org/the-alhambra/</a> ).....	42
<b>Ilustración 8:</b> Parts and places in the Alhambra and the Generalife (Fuente: <a href="https://www.alhambra.info/en/alhambra-guide.html">https://www.alhambra.info/en/alhambra-guide.html</a> ).....	45
<b>Ilustración 9:</b> Mapa interactivo del recinto de la Alhambra (Fuente: <a href="https://www.alhambra.org/">https://www.alhambra.org/</a> ).....	45
<b>Ilustración 10:</b> Esquema de premisas para el Diálogo Intercultural según Boaventura de Sousa Santos (Elaboración propia) .....	56
<b>Ilustración 11:</b> Jerarquía de los Grados Dialogizantes en el Texto(Francisco Vicente Gómez, 1987, p. 349).....	59

<b>Tabla 1.</b> Otras plataformas (Elaboracion propia) .....	63
<b>Tabla 2.</b> Resultados de la primera pregunta .....	63
<b>Tabla 3.</b> Resultados de la segunda pregunta.....	64
<b>Tabla 4.</b> Resultados de la tercera pregunta .....	65
<b>Tabla 5.</b> Resultados de la cuarta pregunta.....	66
<b>Tabla 6.</b> Resultados de la quinta pregunta.....	67
<b>Tabla 7.</b> Resultados de la sexta pregunta.....	68
<b>Tabla 8.</b> Resultados de la séptima pregunta .....	69
<b>Tabla 9.</b> Resultados de la octava pregunta .....	70
<b>Tabla 10.</b> Resultados de la novena pregunta .....	71
<b>Tabla 11.</b> Resultados de la décima pregunta .....	72
<b>Tabla 12.</b> Resultados de la décima primera pregunta.....	73
<b>Tabla 13.</b> Resultados de la décima segunda pregunta.....	74

## **Lista de abreviaciones**

**CDA:** *Constructores de la Alhambra*

**TVs:** *Televisiones*

**TVE:** *Televisión Española*

**RTVE:** *La Corporación Radiotelevisión Española*

**VOD:** *Video On Demand (video bajo demanda)*

**HBO:** *Home Box-Office*

**UNESCO:** *Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura*

**DINEIP:** *Dirección de Educación Intercultural y de Pueblos Indígenas.*

**UNEBI:** *Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe.*

# *Introducción*

En un mundo globalizado, las narrativas visuales se han convertido en poderosas herramientas para conectar culturas y promover el entendimiento mutuo. A través de imágenes y relatos, se puede reconstruir el legado histórico y cultural de diversas civilizaciones, estableciendo puentes entre el pasado y el presente. Esas representaciones permiten a las audiencias reflexionar sobre los valores compartidos y las diferencias, facilitando la interacción intercultural y la comprensión entre diversas comunidades.

Entre las diversas formas de expresión artística, se destaca el documental, como género audiovisual, que se ha consolidado como una poderosa herramienta para la exploración de realidades complejas y la promoción del entendimiento entre diferentes culturas. Al combinar recursos visuales, narrativos y testimoniales, el documental trasciende fronteras geográficas y temporales, ofreciendo perspectivas únicas sobre temas sociales, históricos y culturales. Su capacidad para conectar audiencias diversas y generar empatía con el público, lo convierte en un medio privilegiado para abordar cuestiones interculturales en un contexto de interconexión global.

En este contexto, esta obra audiovisual **Los Constructores de la Alhambra (2022)**, dirigido por **Isabel Fernández**, se erige como un ejemplo destacado de cómo el documental impulsar el encuentro y el intercambio cultural entre civilizaciones. Este trabajo analiza una obra audiovisual que ofrece una ventana privilegiada hacia la comprensión de uno de los monumentos más emblemáticos del patrimonio cultural mundial. La Alhambra no solo es un prodigio arquitectónico, sino también un testimonio vivo de la convivencia intercultural y el intercambio cultural que caracterizó a Al-Ándalus.

Nuestra investigación, intitulada **Entre Dos Culturas: El documental “Constructores de la Alhambra (2022)” como Puente Intercultural entre Tlemcen y Granada**, tiene como objetivo analizar cómo esta producción audiovisual, a través de su narrativa visual e histórica, promueve el diálogo intercultural entre ambas regiones. Para ello, nos proponemos:

- Identificar los elementos históricos y culturales presentados en el documental que sirven como puentes para el entendimiento intercultural.
- Examinar cómo utiliza la narrativa audiovisual para resaltar la interculturalidad y el legado compartido entre civilizaciones.
- Evaluar su impacto en la percepción de la Alhambra como símbolo de convivencia cultural entre estudiantes universitarios.

La interculturalidad, entendida como la interacción y convivencia entre culturas diferente basada en el respeto mutuo, el diálogo activo y el reconocimiento de la diversidad, ha sido central en este estudio. Este enfoque permite superar barreras históricas y construir relaciones equitativas y enriquecedoras entre las culturas, un objetivo que el documental logra plasmar de manera significativa.

En un escenario global caracterizado por crecientes tensiones interculturales y visiones divergentes del pasado común, resulta fundamental explorar nuevas vías para promover el diálogo entre culturas. Las producciones audiovisuales, como **Los Constructores de la Alhambra**, ofrecen una plataforma única para este fin, pero su efectividad como mediadoras culturales requiere un análisis profundo. En este contexto, nos preguntamos: **¿Cómo puede este documental fomentar el entendimiento intercultural a través de su narrativa y representación histórica?**

Adicionalmente, buscamos determinar:

- ¿Qué elementos específicos del documental contribuyen a la comprensión intercultural?
- ¿Cómo se representa la Alhambra como símbolo de interculturalidad?
- ¿Qué impacto tiene el documental en la percepción del diálogo cultural entre diferentes audiencias?

Para alcanzar estos objetivos, implementaremos una metodología cualitativa-analítica que combina un enfoque histórico-deductivo, proporcionando una base sólida sobre los acontecimientos relacionados con la Alhambra; una metodología narratológica visual, para analizar los aspectos formales y narrativos del documental.

Nuestra investigación se estructura en dos capítulos que integran teoría y práctica. El primer capítulo, **La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural**, establece un marco teórico para comprender la Alhambra como símbolo intercultural. Explora el documental como género cinematográfico, destacando su evolución, su capacidad para relatar con arte y realidad, y analiza el documental CDA como ejemplo de cine histórico que reinterpreta el pasado andalusí. Además, se examina la historia de **Al-Ándalus** y su relación con **Tlemcen**, los desafíos de conservación del monumento y teorías clave como el orientalismo, entendido como la construcción cultural y discursiva de Oriente desde la

perspectiva de Occidente, con connotaciones estereotípicas o reductoras; la alteridad, que implica reconocer y valorar las diferencias culturales sin imposición ni prejuicio, promoviendo una percepción equitativa y enriquecedora; y la teoría de la recepción, que analiza cómo las audiencias interpretan y perciben las obras culturales, permitiendo evaluar el impacto del mensaje intercultural del documental. Por último, se aborda el papel del cine y las plataformas audiovisuales, en la difusión de contenidos culturales, subrayando su relevancia en la conexión de audiencias contemporáneas con eventos históricos y simbólicos.

El segundo capítulo, **Los Constructores de la Alhambra en la Perspectiva Intercultural**, aborda un análisis detallado sobre el impacto del documental CDA en la percepción intercultural de estudiantes del Máster I (Lengua y Comunicación) del Departamento de Español de la Universidad de Tlemcen. A través de un cuestionario y una proyección del documental, se evalúa cómo este material fomenta la reflexión sobre temas de interculturalidad, alteridad y convivencia cultural, conectando con el legado histórico de la Alhambra como puente entre civilizaciones.

Asimismo, el capítulo incluye un análisis de la entrevista realizada con Isabel Fernández, directora del documental, en la que se profundiza en su visión acerca de la interculturalidad y el papel del cine documental como herramienta para destacar el diálogo entre culturas. Este enfoque permite vincular la teoría con la práctica, evidenciando cómo el documental puede influir en contextos educativos al estimular una comprensión más profunda y reflexiva sobre el patrimonio cultural y su relevancia contemporánea.

La elección de este tema responde al interés por destacar el arte y el cine como herramientas para la reflexión crítica y la transformación social. CDA se erige como un ejemplo que trasciende la descripción arquitectónica de la Alhambra, abordando sus dimensiones humanas, culturales y simbólicas. Este análisis subraya cómo el arte audiovisual puede promover el encuentro cultural y revalorizar ejemplos históricos de convivencia, preservando el pasado como un recurso vivo para el entendimiento global.

*Capítulo I*  
*Fundamentos Teóricos*

## 1. Documental y Cine

### 1.1. El Documental: Definición y Características

El documental es un concepto relacional y flexible que representa el mundo histórico compartido, diferenciándose de la ficción por su búsqueda de autenticidad a través de imágenes y sonidos que reflejan la realidad social. Se caracteriza por su capacidad de representación, ya sea mediante semejanza, defensa de intereses o construcción de argumentos, y es comprendido a través de su contexto institucional, prácticas de los realizadores, convenciones textuales y expectativas del público.

Según **Nichols**, afirma que un documental es algo bien definido no es tan sencillo como definir la sal de mesa. Su significado es relacional y comparativo, adquiriendo sentido cuando se contrasta con la ficción o el cine experimental. Es un concepto difuso, pues no todos los documentales se parecen entre sí. En lugar de una definición fija, es más útil comprender el documental a través de sus diversos enfoques y contextos, analizando ejemplos concretos y el entorno en el que se desarrollan; a continuación, se presentan los principales elementos que permiten entender su naturaleza y características:

- **Instituciones:** Organismos como el *National Film Board of Canada* o *Discovery Channel* influyen en la percepción del documental, asociándolo con objetividad y realidad.
- **Creadores:** Los documentalistas buscan representar el mundo histórico en lugar de inventarlo, y su comprensión del género evoluciona con el tiempo.
- **Textos (películas y videos):** El documental es un género con convenciones como entrevistas, voz en off y montaje basado en evidencias, estructurándose en torno a la realidad histórica.
- **Audiencia:** Los espectadores asumen que el documental tiene un vínculo indexical con la realidad, diferenciándolo de la ficción.

**Nichols** distingue dos tipos de películas: los documentales de satisfacción de deseos, que corresponden a la ficción, y los documentales de representación social, que buscan dar forma visible y sonora a la realidad compartida. (Nichols, 2001)

La obra documental se distingue de la ficción, aunque ambos comparten procedimientos similares. Se define como género, estilo o forma de hacer cine y, aunque suele oponerse a la ficción, ambos combinan narración y documentación.

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

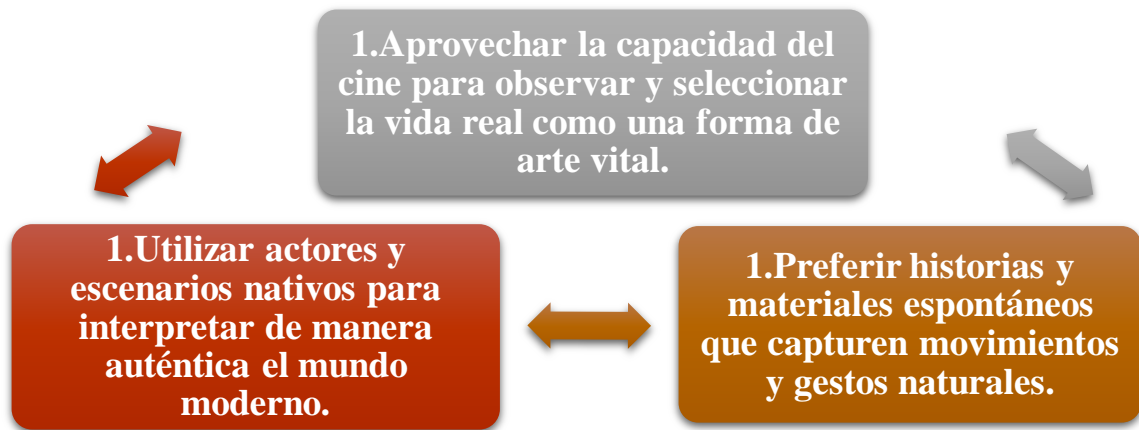
Los teóricos discrepan sobre su naturaleza, considerándolo un tipo de cine junto con la ficción, la animación y el cine de vanguardia. Se clasifica en varios subgéneros: compilación (imágenes de archivo), entrevistas (testimonios), directo (registro de eventos), naturaleza, retrato y sintético (combinación de enfoques).

Para que funcione, el público debe percibirlo como realidad, lo que implica una negociación entre sus creencias, las exigencias del medio y la intención del cineasta. **Nichols** identifica seis modos de representación: poético, expositivo, observacional, participativo, reflexivo y performativo, los cuales pueden combinarse en una misma obra. (Katja Stamboldžioski, 2023, pp. 272-274)

**John Grierson** consideraba que el término "documental" era torpe pero necesario. Inicialmente asociado en Francia a películas de viajes, el documental evolucionó hacia formas dramáticas como *Moana* y *La tierra*. Grierson restringió el uso del término a obras superiores, diferenciándolas de noticieros y temas educativos, que, aunque valiosos, eran limitados artísticamente.

Elevó el documental al rango de arte al destacar la importancia de la organización creativa del material natural. Subrayó la autenticidad de los actores y escenarios nativos, así como el valor de los gestos espontáneos. Ejemplos como los trabajos de **Robert Flaherty** demostraron cómo el entorno natural podía generar historias esenciales. Sin embargo, Grierson advertía sobre el peligro de idealizar lo primitivo de manera escapista.

Propuso que el documentalista debía aplicar fines claros a sus observaciones, infundiendo poesía, profecía o conciencia sociológica a sus obras. Para **Grierson**, el verdadero arte documental surgía del compromiso con un propósito cívico, encontrando belleza en la vida cotidiana y transformándola en una declaración sincera y significativa. Según él, el cine documental debía:



**Ilustración 1:** Esquema de los principios del Cine Documental según John Grierson

*(Elaboración propia)*

Aunque reconocía el valor del arte producido en estudios, argumentaba que el uso de material vivo en la creación audiovisual ofrecía una oportunidad única para la creación artística. Como ejemplo, mencionaba a **Robert Flaherty**, quien priorizaba historias surgidas del entorno natural y rechazaba los moldes dramáticos prefabricados de Hollywood. No obstante, **Grierson** señalaba el riesgo de caer en la idealización excesiva de lo primitivo. (Grierson, 1998)

### **1.2. El Documental Histórico: Una Visión del Pasado**

El **cine histórico** incluye tanto documentales como obras de ficción que abordan temas y eventos del pasado, representándolos, reinterpretándolos y reflexionando sobre ellos para ofrecer una visión del pasado desde el presente. Este género abarca la representación de hechos históricos, la adaptación de textos literarios y la exploración de contextos sociales y culturales. Sus propósitos varían entre informar, educar y reconfigurar el pasado, aportando nuevas perspectivas sobre su relación con el presente.

Dentro del cine histórico, destacan los "**filmes de reconstitución histórica**", que recrean momentos específicos para contextualizarlos y analizar su impacto actual. Asimismo, el **documental televisivo de divulgación histórica** ha jugado un rol clave en reinterpretar el pasado, aunque algunos lo critican por reducir la historia a eventos preexistentes en lugar de construir narrativas significativas.

Los documentales históricos constituyen un género reconocido en la televisión española y desempeñan un papel clave en la comprensión pública del pasado. No obstante, se ha señalado la necesidad de un mayor compromiso teórico con las prácticas discursivas y

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”

representacionales de estos documentales, así como con los contextos socioculturales que influyen en su producción y recepción. A pesar de la escasez de bibliografía dedicada a su análisis, los documentales históricos en la televisión española son objeto de estudio académico debido a su relevancia tanto para las audiencias como para los productores.

Las **adaptaciones de obras literarias históricas**, como las de *Don Quijote*, y las películas que reflejan contextos sociales y culturales, como el rol de la "folclórica" en el cine español de los años 40, también forman parte del género, mostrando cómo el cine puede dialogar con la historia desde diversas perspectivas. (Hernández Corchete, 2008)

**Bill Nichols** afirma que:

“Los documentales representan el mundo histórico al dar forma a su registro fotográfico de algún aspecto del mundo desde una perspectiva o punto de vista distintivo” (Nichols, 2001, p. 42)

Esta visión destaca tres aspectos clave:

<b>Representación del mundo histórico:</b>	<input type="checkbox"/> Los documentales trabajan con la realidad y se diferencian de la ficción, que responde a la imaginación.
<b>Moldeado del registro fotográfico:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• No son simples grabaciones, sino que implican decisiones creativas del cineasta en la selección y organización del material.</li></ul>
<b>Perspectiva distintiva:</b>	<input type="checkbox"/> Todo documental tiene un punto de vista, expresado mediante imágenes, sonido, montaje y modos de representación.

**Ilustración 2:** Esquema de la Representación del Mundo Histórico en el Cine Documental según **Bill Nichols** (*Elaboración propia*)

Para **Nichols**, el documental no es una reproducción exacta de la realidad, sino una construcción que interpreta y da voz a distintos aspectos del mundo. (Nichols, 2001, pp. 42-64) Los relatos visuales históricos, concebidos como narraciones elaboradas según los planteamientos del lenguaje audiovisual más que como simples recopilaciones de datos, emplean diversas estrategias narrativas que incluyen:

- **La presencia del realizador:** El realizador aparece de manera visible en el documental, participando o guiando el relato, lo que ofrece una conexión directa con el espectador.

## *Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”*

- **La predominancia de la intriga:** En este tipo de estrategia, el enfoque narrativo se centra en generar misterio y mantener el interés del público a través de la trama, con un enfoque en lo desconocido o lo inesperado.
- **La reconstrucción:** Implica recrear hechos históricos o situaciones pasadas, utilizando actores, escenarios y elementos visuales para representar los eventos de una manera más visual y dinámica.
- **El discurso visual:** En esta estrategia, las imágenes juegan un papel central, transmitiendo información, emociones y contexto sin depender en gran medida del habla o de los comentarios.
- **El discurso oral:** Se enfoca en la importancia de las palabras, ya sea a través de testimonios, entrevistas o narración, como el principal vehículo para contar la historia.
- **La investigación:** El relato se construye mediante la búsqueda y el análisis de información, datos y hechos, con el realizador adoptando un enfoque de investigador para desentrañar la verdad detrás de los eventos.
- **La observación en directo:** El realizador se convierte en un observador de los eventos tal como ocurren, con una mínima intervención, lo que permite una representación directa de la realidad sin adornos ni intervenciones externas.
- **La predominancia del personaje:** Este enfoque pone al personaje principal, generalmente una figura clave de la historia, en el centro del relato, siguiendo su vida o sus experiencias para estructurar el documental.
- **La narración cronológica:** Los eventos se presentan en orden temporal, siguiendo una secuencia lineal que facilita la comprensión y contextualización de los hechos.
- **El desarrollo temático:** Aquí, el enfoque está en desarrollar y explorar un tema central a lo largo del documental, independientemente del orden cronológico de los hechos.
- **La narración paralela:** Se utilizan varias historias o líneas narrativas que se desarrollan al mismo tiempo, con el fin de ofrecer diferentes perspectivas sobre un mismo tema o evento. (Segarra & Gascón, 2024, pp. 11-18)

El segundo desafío es de naturaleza formal y se enfoca en la concepción del relato visual y la manera de estructurar la narración del tema (Chatman, 1990), tal como lo destacó **Marrone**. El género documental realiza un tratamiento creativo de la realidad, lo que implica una forma de expresión propia que utiliza imágenes y sonidos, así como la creación de

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

estructuras narrativas específicas y propias del lenguaje audiovisual (Marrone, 2003, p. 21). **Marrone** señala que, aunque las imágenes pueden ser valiosas, por sí solas no constituyen un documental; se requiere una estructura retórica que las integre, formando un todo coherente y estructurado (Carrera y Talens, 2018, p. 37).(Segarra & Gascón, 2024, pp. 6-7)

La estrategia narrativa abarca tres elementos clave que permiten desglosar el mecanismo interno del formato: en primer lugar, el enfoque de la producción, que se refiere a la manera en que se lleva a cabo el proyecto; en segundo lugar, la solución visual, que hace referencia a las imágenes utilizadas para conformar el producto; y, por último, la opción narrativa, que trata sobre la organización del relato. Este término, por tanto, alude al conjunto de actos y decisiones tomadas por el realizador para estructurar el largometraje.

En cuanto a la estrategia narrativa, su atención se centra en la construcción del discurso audiovisual y en la estructura que da unidad al conjunto y sistematiza la narración. Cada documental construye una historia ideada por un autor que, con su propio talento, visión y honestidad, incluso puede manifestar de manera inadvertida el presente en la representación del pasado. Los documentales no son entes autónomos, sino productos firmados por un realizador que ha tomado decisiones clave para definir la forma de contar. Así, el documental no se limita a ser una simple reproducción de lo que ocurre, sino que forma parte del mundo narrativo secuencial audiovisual. (Correyero-Ruiz y Sánchez 2022 p 256)(Segarra & Gascón, 2024)

### **1.3. Cine Documental: Explorando la Realidad a Través del Arte**

El cine y el documental, como manifestaciones artísticas, han influido profundamente en la manera en que las sociedades interpretan y narran la realidad. A través de su capacidad para representar y transformar la realidad, los documentales no solo muestran hechos y memorias, sino que también configuran narrativas que afectan la percepción colectiva y contribuyen a la historia y la memoria de las sociedades. Al hacerlo, ofrecen una visión crítica del mundo, activando debates sobre la política de la memoria y cuestionando las narrativas históricas oficiales.(Marcelino García, 2023)

El documental es un **tipo de texto y una "clase singular de discurso" que aborda temas relacionados con la realidad, con un carácter probatorio, cuyo objetivo es informar o educar, y que busca la "producción del efecto-verdad"** (Marcelino García, 2023)

El cine se presenta como un medio que legitima visiones del mundo, desempeñando un papel fundamental en la construcción de formas de pensar y recordar. Esto se vincula

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

directamente con los procesos de subjetivación que se desarrollan a través de las imágenes: lo que se observa, cómo se observa y cómo se es observado (Cristancho, 2015). Desde esta perspectiva, el cine se entiende como una expresión cultural que refleja una realidad construida, generando un significado dentro del contexto cultural. En el caso específico de la ciencia ficción, influye en las maneras de percibir la ciencia, a los científicos y el papel que desempeñará la ciencia en el futuro (Petit & Solbes, 2012). (Petit et al., 2021, pp. 2-3)

El cine documental es un género cinematográfico que busca capturar, documentar y comprender la realidad a través del prisma del lenguaje audiovisual. Es un campo que ha evolucionado considerablemente a lo largo de los años, pasando de simples registros de eventos a relatos más complejos que integran la interpretación del realizador y técnicas narrativas innovadoras.

El documental se distingue por su capacidad de representar la realidad. A diferencia de la ficción, que es una creación puramente imaginativa, el documental busca reflejar eventos y situaciones reales. No obstante, esta representación no es completamente objetiva, sino que está influida por decisiones narrativas y la intervención del realizador, lo que introduce un grado inevitable de subjetividad, aunque a menudo este pase desapercibido en el proceso creativo.

A lo largo de su evolución, el género documental ha ido más allá de las primeras películas que se limitaban a registrar eventos reales, adoptando formas más abstractas. En la actualidad, el documental contemporáneo incorpora perspectivas personales y desarrolla relatos que van más allá de la simple captura de la realidad, destacando aspectos sociales, culturales y políticos.

Una tendencia importante en el cine documental actual es el documental ficcionalizado. Este género híbrido utiliza técnicas propias de la ficción, como el uso de actores para interpretar personajes reales o reconstrucciones dramáticas, todo mientras sigue basándose en hechos reales. Este tipo de obra audiovisual permite hacer los eventos más accesibles al mismo tiempo que ofrece una dimensión narrativa enriquecida. (Cuevas & Sagarrio, 2023)

Este trabajo fílmico reflexivo se caracteriza por su enfoque introspectivo. Destaca el proceso de creación de la película e invita al espectador a cuestionarse sobre la representación de la realidad. Este tipo de trabajo fílmico busca iluminar las decisiones del realizador y su impacto en la narración, poniendo en duda la supuesta objetividad del cine documental.

Las producciones audiovisuales juegan un papel crucial en las representaciones sociales. Permiten explorar cómo ciertos grupos o eventos son percibidos por la sociedad, mientras

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

revelan cómo estas percepciones son construidas e influenciadas por diversos factores sociales y culturales.

Las técnicas narrativas también son un aspecto fundamental del cine documental. Los realizadores utilizan herramientas como el montaje, el sonido y la puesta en escena para estructurar su relato. El montaje, en particular, juega un papel clave en la expresión de la subjetividad del personaje y puede influir en la percepción del espectador al manipular el orden de los eventos, crear conexiones entre imágenes e ideas o trabajar con el espacio fuera de campo.

El funcionamiento del lenguaje audiovisual en un documental se basa en elementos visuales y sonoros que contribuyen a la argumentación y al significado general de la película. Cada decisión estética, desde la ubicación de la cámara hasta la elección del sonido, refuerza la intención del realizador y la interpretación de la realidad que se presenta en la pantalla.

Existen varios modos de representación en el cine documental. El modo poético, por ejemplo, privilegia las asociaciones visuales y sonoras para evocar una atmósfera o sentimiento, mientras que el modo expositivo se concentra en la presentación de argumentos o hechos de manera didáctica. Otros modos incluyen el observativo, el participativo, el reflexivo y el performativo. Estos modos pueden superponerse y ofrecer capas adicionales de significado, influyendo en la forma en que el espectador interpreta la película.

La diversidad de formas en el documental también es notable. Además de los documentales tradicionales, están surgiendo nuevas formas, como el documental de animación, el web-documental o los documentales en realidad virtual, que permiten explorar nuevas formas de interactuar con la realidad.

Los objetivos de un documental pueden variar. Algunos buscan informar, otros educar, divertir o provocar una reflexión crítica. Dependiendo de la intención del realizador, el documental puede jugar un papel clave en la comprensión de los eventos reales, mientras ofrece una perspectiva personal y reflexiva.

El cine documental ha experimentado una evolución a lo largo del tiempo, incorporando diversas formas y enfoques, que van desde los documentales tradicionales hasta aquellos ficcionalizados y reflexivos. Gracias a su diversidad, su enfoque innovador y su habilidad para poner en duda la realidad, el cine documental continúa siendo esencial en la manera en que interpretamos el mundo que nos rodea. (Cuevas & Sagrario, 2023, pp. 79-81)

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

La práctica documental explora las fronteras entre la realidad y la ficción, utilizando herramientas narrativas para representar lo real mientras desafía las definiciones tradicionales de ambos géneros.

Para entender el rol social del documental, es esencial analizar su relación con la ficción. El tratamiento de la realidad en el cine documental es un terreno disputado, con diversas posturas teóricas sobre cuán fieles son estas representaciones a la realidad. La definición de lo que constituye un documental y cómo se diferencia de la ficción ha sido una cuestión recurrente. Existe un dualismo constante entre ficción y documental, donde la ficción suele ocupar un lugar privilegiado. Según Carrol, N. (2020):

“la gente puede adquirir nuevas creencias a partir de ficciones; lo que no puede hacer es apelar a la autoridad de una ficción como base para justificar esas creencias.”(Schneider, Ursula y Carriles, Paula., 2023, p. 728)

Desde perspectivas psicoanalíticas y de subjetividad, el cine, tanto de ficción como documental, puede interpretarse como un "pasador de lo real". Es decir, el cine funciona como un puente entre una realidad traumática e inabarcable y el ámbito simbólico. A través de los artificios de la ficción, intenta representar lo que parece imposible de plasmar en imágenes, permitiendo reflexionar sobre ello. Esto se logra mediante un tránsito de lo real a lo simbólico, pasando por lo imaginario y utilizando recursos sensoriales para transmitir lo que está más allá de la percepción directa.

Aunque todo cine puede ser un "pasador de lo real", el cine documental, desde sus inicios, tiene una intención explícita de representar la realidad. La experiencia de ver un documental coloca al espectador como testigo de algo que se ha registrado pero que, al igual que lo real lacaniano, no puede ser plenamente significado. El documental se distingue de la ficción por su compromiso con la verdad, generando un movimiento dual: mostrarse y, al mismo tiempo, cuestionar su propio acto discursivo al evidenciar sus límites.

Ver un documental posiciona al espectador como testigo. El documental revela la paradoja del cine: ofrece imágenes en movimiento gracias a que alguna vez estuvieron fijas, acercándonos a una realidad que ya no existe y generando inquietud. El "ojo" actúa como un testigo, y las imágenes documentales no solo refieren a lo que se ha visto, sino que también se observan a sí mismas como fragmentos de una presencia pasada. La cercanía temporal y espacial con lo irrepresentable es clave en este acto de testimonio, algo de lo que la ficción suele distanciarse.

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

Los documentales operan bajo un pacto de veracidad con el espectador. A diferencia de la ficción, que tiene cierta "libertad" respecto a la verdad, los documentales son evaluados por su veracidad. Aunque las personas pueden formar nuevas creencias a partir de la ficción, no pueden utilizarla como base para justificar esas creencias. La distinción entre documental y ficción puede radicar en el uso que el espectador haga del material, más allá de las intenciones del cineasta. El documental, como testimonio, puede adquirir el valor de verdad, con el potencial de trastocar los discursos habituales.

Es erróneo creer que los documentales se filman sin puesta en escena o asumir que, debido a esta, nada en un documental puede ser verdadero. En toda representación siempre hay algo que se pierde.

La experiencia del documental nos enfrenta a "lo imposible". Según ideas lacanianas, la realidad se sostiene mediante la extracción de un objeto. Las representaciones documentales, fundamentadas en la realidad, nos exponen a una realidad de fondo que solo se revela por lo que se recorta o excluye. Lo real se comprende como lo imposible, desvinculado del sentido, el valor o la verdad.

Al igual que un testigo que da voz a lo indecible, el documental confronta al espectador con las implicaciones éticas del testimonio, abriendo espacio para los silencios y las ausencias. Se presenta como testimonio, destacando la pérdida inevitable en toda representación y simbolizando una "herida sin cuerpo". El documental no habla de un tiempo pasado, sino que remite a una representación simbólica marcada por la ausencia. (Schneider, Ursula y Carriles, Paula., 2023)

Como señala **Privedera, N.** (2022):

“El cine documenta, pero también recrea; es el espacio imaginario en que lo real es interrogado, a través de una mirada que lo descubre a la vez que se descubre. Por eso el mejor documental siempre implica interrogar al propio lenguaje...”  
(Schneider, Ursula y Carriles, Paula., 2023, p. 729)

### **1.4. El Documental “Los Constructores de la Alhambra”: Un Viaje al Pasado**

#### **Andalusí**

**"Los Constructores de la Alhambra"** es un documental que ofrece una visión integral sobre la historia y la construcción de la majestuosa Alhambra de Granada, un símbolo indiscutible del esplendor nazarí. A través de una narrativa que combina precisión histórica y

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”

una mirada contemporánea, el documental explora no solo la arquitectura y el arte de este icónico monumento, sino también el contexto cultural, político y social que marcó su creación. La Alhambra se presenta como el máximo exponente de la civilización andalusí, una sociedad donde las ciencias y las artes florecieron gracias a la influencia de diversas culturas, como la griega, la india y la mesopotámica. Durante el reinado de **Yusuf I** y **Muhammad V**, se impulsaron proyectos arquitectónicos y artísticos que buscaban reflejar el poder y la sofisticación del reino nazarí. El Palacio de los Leones<sup>1</sup>, concebido como un espacio para la contemplación espiritual, y el Maristán<sup>2</sup>, un hospital diseñado con principios arquitectónicos holísticos, destacan como ejemplos de este esplendor.

Esta obra documental también profundiza en el papel de figuras clave como **Ibn al-Jatib**, poeta, filósofo, visir e historiador, cuyas contribuciones intelectuales y políticas fueron esenciales para comprender la riqueza cultural del reino de Granada. Asimismo, resalta la labor de **Ibn Zamrak**, poeta y arquitecto, y de **Umm al-Hasan**, médica y poeta, quienes desempeñaron roles fundamentales en el desarrollo cultural y artístico de la época.

La Alhambra, concebida como una obra maestra donde la estética y la funcionalidad se entrelazan, refleja en sus inscripciones caligráficas, jardines y diseños arquitectónicos el equilibrio entre lo espiritual y lo sensorial. Elementos como el agua y los jardines evocan el paraíso islámico, mientras que la agricultura prosperó en Granada gracias a innovadoras técnicas de irrigación que aseguraron el desarrollo económico y social. Eventos como la celebración del *Mawlid*<sup>3</sup>, que combinaban religión, política y arte, muestran la integración de todos los aspectos de la vida nazarí en su expresión cultural.

---

<sup>1</sup> **El Palacio de los Leones:** La Alhambra encarna la máxima expresión del arte nazarí, sobresaliendo por su impecable armonía, sus influencias naturalistas y una ornamentación que fusiona luz, agua y color, resultado de la interacción entre Mohamed V y Pedro I. Originalmente concebida como residencia privada de la familia real, su estructura incluye un patio central rodeado de galerías con columnas, fuentes que evocan los cuatro ríos del paraíso y estancias que representan la concepción musulmana del Edén. <https://www.guiasgranada.com/palacio-leones-guia-alhambra.html>

<sup>2</sup> **El maristán:** El maristán, derivado del término persa *bimaristan*, que significa 'casa de enfermos' o 'lugar de los enfermos', es un edificio destinado a la función hospitalaria durante la época nazarí. El maristán de Granada, fundado por Muhammad V entre 1365 y 1367, se erige como un importante centro de atención médica de la época. <https://www.alhambra-patronato.es/maristan-granada>

<sup>3</sup> **El Mawlid:** El día 12 del mes de Rabi al-Awal según el calendario islámico, se celebra en conmemoración del nacimiento del Profeta Mahoma. Esta fecha, celebrada durante siglos, refleja el profundo amor hacia el Profeta y su influencia en la vida cultural de las sociedades musulmanas. <https://www.sana.sy/es/?p=338140>

## **Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”**

El documental aborda también las tensiones y desafíos de la época, como las complejas relaciones entre el poder político y el sufismo<sup>4</sup>, que culminaron con la trágica muerte de **Ibn al-Jatib**, acusado de herejía. A pesar de estas dificultades, la Alhambra logró consolidarse como un puente entre Oriente y Occidente, transmitiendo conocimientos científicos, filosóficos y artísticos que influyeron profundamente en la Europa medieval.

Bajo la dirección de **Isabel Fernández**, (CDA) combina relatos históricos con elementos contemporáneos para sumergir al espectador en el esplendor del siglo XIV. Utilizando fuentes como los escritos de **Ibn al-Jatib**, el documental reconstruye las voces y perspectivas de los habitantes de la Alhambra, explorando temas universales como el liderazgo, el poder, la identidad y el legado.

Esta creación audiovisual no solo celebra la arquitectura de la Alhambra como una de las mayores joyas de la civilización andalusí, sino que también resalta su papel como símbolo de diálogo intercultural y como testimonio del esplendor espiritual y cultural de la era nazarí. (FERNÁNDEZ, 2022)

### **1.5. Isabel Fernández: directora y Narradora Visual**

#### **Una Cineasta Independiente y Visionaria**

Isabel Fernández es una cineasta independiente, productora, guionista y directora, nacida en Barcelona en 1970. Es conocida por dirigir y producir “**Los Constructores de la Alhambra**”. A través de su productora **Al Pati**, desarrolla películas que abordan temas sociales, combinando elementos de documental y ficción, con el objetivo de explorar narrativas en plataformas innovadoras.

#### **Reconocimientos Internacionales**

Durante casi dos décadas, ha escrito y dirigido documentales para televisión, cine y plataformas digitales. Su trabajo ha sido reconocido con importantes premios, como:

- La mención especial del jurado en el Prix Europa por *El fill de son pare* (2010).
- El premio a la Mejor Dirección en el Festival Internacional de Cine de *Aljazeera* por *Corredors de fons* (2014).
- El premio de Libertades Públicas y Derechos Humanos en el Festival Internacional de Documentales de *Aljazeera* por *The neighbor* (2015).

---

<sup>4</sup> **El Sufismo:** Un fenómeno místico islámico del siglo VIII, enfocado en la conexión espiritual con Dios a través de prácticas como la música, la danza y el *dīkr*. Los sufíes, que vestían de lana para renunciar a los lujos, buscaban alcanzar la perfección espiritual. (Trillo, 2016)

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”

**Al Pati Productions**, la compañía que fundó, está dedicada a la creación de documentales y largometrajes con alcance internacional, enfocados en proyectos que generan impacto y promueven transformaciones sociales. Isabel Fernández tiene un estilo que destaca por centrarse en personajes y abordar temas como la creación artística, la diversidad cultural, el papel de las mujeres y la conexión con la naturaleza. Su interés por el legado musulmán en Europa, particularmente la Alhambra, la llevó a dirigir (CDA), motivada también por la escasez de información sobre esta época histórica y sus protagonistas.

Su enfoque en los documentales busca aportar riqueza visual para construir los mundos que narra, desarrollando un lenguaje único que combina elementos del cine documental y la ficción.

### Obras Destacadas

Entre sus obras más notables se encuentran:

- *El pati del darrere* (2015).
- *Voices of fear: The neighbor* (2015).
- *La ciutat dels turistes* (2017).
- Los proyectos interactivos *Orgull de Baix* (2018) y *Orgull d'Horta* (2020), en colaboración con TV3 y À Punt Mèdia. (FERNÁNDEZ, 2022)

### 1.6. Figuras clave en el documental

#### Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb: Intelectual, Político y Erudito Andalusí del Siglo XIV

##### Origen y Ascenso

**Ibn al-Jatib**, cuyo nombre completo es Lisān al-Dīn Abū 'Abd Allāh Muḥammad bin 'Abd Allāh bin Sa'īd bin 'Alī bin Ahmad al-Salmānī, fue una figura multifacética en la historia andalusí, destacándose como escritor, historiador y político.

Su familia tenía orígenes en la tribu *عرب اليمن القحطانية* *مراد من اليمن* y se estableció en Córdoba tras el *فتح*. Antes de adoptar el nombre "Bain al-Khatib", la familia era conocida como "Bain al-Wazir", un cambio que ocurrió después de que su *جد سعيد* fuera reconocido como *عظ* y *عالم* en Loja.

Nacido en Loja el 25 de Rajab del año 713 AH, equivalente al 16 de noviembre de 1313, **Ibn al-Jatib** demostró talento desde joven, memorizando el Corán en su localidad natal. Estudió lengua árabe con eruditos como Abu al-Qasim bin Jazzī y *عبد اهلل الفخار الألسي*.

##### Carrera Política y Literaria

Su trayectoria política estuvo influida por su padre, Abdullah, quien sirvió a los sultanes Abu al-Walid Ismail y sus hijos Abu Abdullah Muhammad y Abu al-Hajjaj Yusuf. Ibn al-Jatib

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”

asumió el cargo de *الرئيس* del *السر*, un ministro bajo sultán *أبو الحجاج يوسف الأول النصري*. Tras la muerte de *ابن الجياب*, fue nombrado *رئيس الكتاب*, y algunos historiadores sugieren que se convirtió en ministro en el año 749 AH. Logró ganarse la confianza del sultán, convirtiéndose en su asesor cercano y *كاتب سره*, además de actuar como *سفیر* ante *عنان المرينيين* en Marruecos.

Entre sus relaciones intelectuales, destaca su aprendizaje con el presidente *أيب احلسن بن اجلياب*. Su vínculo con *الأمير إسماعيل بن يوسف بن محمد ابن الأحمر* es complejo y está marcado por referencias limitadas en sus escritos. Reconocido como uno de los grandes eruditos enciclopédicos, Ibn al-Jatib sobresalió en poesía, literatura, filosofía, sufismo e historia. Fue conocido como *Dhu al-'Umrayn*, un título que reflejaba su dominio tanto del sable como de la pluma.

### Legado Artístico y Político

En el año 760 AH, las turbulencias políticas lo llevaron a enfrentar una situación difícil tras la destitución de *الغين باهلل*. Acusado de *الزندقة* ‘herejía’<sup>5</sup> y de *خروج عن شريعة الإسلام*, sus libros fueron quemados a mediados del año 773. Finalmente, fue asesinado en prisión en el año 776 AH, y su cuerpo fue exhumado y quemado.

La vida de Ibn al-Jatib estuvo marcada por logros intelectuales notables y agitaciones políticas que culminaron en su trágico final.

Ibn al-Jatib fue una auténtica polímata. Sus obras abarcaron una amplia variedad de temas como la historia, la filosofía, la poesía, la medicina y el sufismo. Escribió más de sesenta obras, muchas de ellas fundamentales para entender el contexto cultural y político de su tiempo.

**Ibn al-Jatib** fue un escritor prolífico cuyos trabajos abarcaron una amplia variedad de temas. Sus obras fueron escritas en el siglo XIV, durante su vida (1313-1374 d.C.), un período marcado por su activa participación política e intelectual en el Reino Nazarí de Granada. Entre sus obras más destacadas se encuentran:

Escribió *"La Información sobre las Noticias de Granada"* (*al-Iḥāṭah fī Akhbār Gharnāṭah*), considerada una fuente esencial para la historia política, cultural y literaria de Al-Ándalus y Marruecos. Esta obra es una enciclopedia literaria completa sobre Granada, que contiene

---

<sup>5</sup> **Herejía:** f. Creencia o doctrina contraria a los dogmas de fe establecidos por una religión.

<https://www.wordreference.com/definicion/herej%C3%ADa>

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”

información incomparable respecto a otros libros andalusíes. En esta misma obra, Ibn al-Jatib incluyó una autobiografía completa de sí mismo.

En el ámbito de la poesía y la prosa, se destaca su obra "*Rayḥānat al-Kuttāb wa-Jun‘at al-Muntāb*", una colección de sus poemas. Además, escribió las Cartas Sultánicas (رسائل سلطانية), que Ibn Jaldún describió como "الغرائب" debido a su belleza estilística.

Otras obras notables incluyen:

- "*Nufādat al-jirāb fī ‘ulālat al-ightirāb*".
- "*al-Lamaḥāt al-badriyya fī tāriḫ al-dawla al-naṣriyya*".
- "*al-Ḥulal al-marqūqa fī al-Lumam al-manṭūqa*".
- "*Raḡm al-Ḥulal fī Naẓm al-Duwal*" en el siglo.
- "*Kunāsāt al-Dukkān ba‘d Intiqāl al-Sukkān*".
- "*Mi ‘yār al-Ikhtiyār fī Dhikr al-Ma‘āhid wa-al-Diyār*".

Los escritos de **Ibn al-Jatib** reflejan su vasto conocimiento y su habilidad para dominar diferentes formas de expresión.

Describió Granada en sus escritos, especialmente en "*La Información sobre las Noticias de Granada*" (al-Iḥāṭah fī Akhbār Gharnāṭah). Esta obra es considerada una fuente importante para la historia política, cultural y literaria no solo de Al-Ándalus, sino también de Marruecos. Es considerada como una enciclopedia literaria integral sobre la ciudad de Granada. Este trabajo destaca por ofrecer información sin precedentes en comparación con otros libros andalusíes, consolidándose como una fuente clave para el estudio de la historia, cultura y figuras notables de la región.

### Alcance de al-Iḥāṭah

La obra abarca múltiples aspectos de Granada, incluyendo su historia, geografía, economía y producción intelectual, desde la conquista islámica hasta la época de **Ibn al-Jatib**. En sus páginas se recopilan noticias de la ciudad y biografías de sus reyes, ministros, poetas y escritores, proporcionando un panorama detallado de la vida en Granada.

### Importancia de la Obra

*Al-Iḥāṭah* se posiciona como la fuente más relevante, después de los trabajos de al-Maqqari, para comprender la historia política, cultural y literaria de Al-Ándalus y Marruecos. Además, refleja el contexto histórico de la época de **Ibn al-Jatib**, marcada por conflictos y ataques cristianos, y describe a Granada como un "*thagr*" (frontera) del islam, enfatizando su papel en la defensa de la religión.

### **Descripción de Granada**

**Ibn al-Jatib** ofrece una descripción detallada de Granada, incluyendo su geografía, monumentos y evolución histórica. La obra cubre la fundación y desarrollo de Granada desde sus primeros asentamientos árabes hasta el esplendor de la dinastía nazarí.

### **Biografías y Movimientos Intelectuales**

El libro incluye biografías de figuras destacadas de Granada, abarcando diferentes períodos históricos, y revela los movimientos científicos y literarios que enriquecieron la ciudad. Asimismo, contiene cartas únicas y fragmentos poéticos que no se encuentran en otros textos.

### **Granada en el Contexto de Ibn al-Jatib**

Durante la vida de **Ibn al-Jatib**, Granada enfrentaba numerosos desafíos, pero también era un centro vibrante de cultura y conocimiento. Su obra no solo documenta este contexto, sino que también presenta la historia y la cultura de Al-Ándalus a través del prisma de Granada, consolidándola como un baluarte del saber y la civilización islámica.

(2021, *بوفلاقة*, pp. 348-372)

### **Ibn Zamrak: Poeta de la Alhambra**

#### **Origen y Ascenso**

**Ibn Zamrak** al-Andalusí fue un destacado poeta y político del siglo VIII de la Hégira (siglo XIV d. C.), nacido y criado en Al-Ándalus. Desde temprana edad demostró un talento excepcional, lo que le permitió recibir una sólida educación en ciencias religiosas, literarias y gramaticales de los principales eruditos de la dinastía Bani al-Ahmar. Durante su formación académica, estudió lengua árabe con Abu Abdullah Muhammad ibn Fakhkhar y artes (Fununha) con Abu al-Qasim Muhammad ibn Ahmad al-Hassani. También profundizó en jurisprudencia y gramática bajo la guía de Abu Saeed ibn Lub, estableció una relación cercana con el sabio Ibn Marzuq y enriqueció su bagaje cultural aprendiendo técnicas de narración con el hafiz Abu Abdullah al-Maqqari.

#### **Carrera Política y Literaria**

Esta figura destacó en Al-Ándalus no solo por su talento poético, sino también por su habilidad política y su papel dentro de la administración nazarí. Discípulo de Ibn al-Jatib, su vida y obra estuvieron profundamente ligadas a la corte nazarí y a la construcción de la Alhambra.

## **Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”**

Comenzó su trayectoria en el Diwan al-Insha<sup>6</sup> (Cancillería), donde redactaba documentos oficiales de gran relevancia. Asimismo, sobresalió por su excelencia en la composición poética, especialmente en el género de las Muwashahat<sup>7</sup>.

Sus poemas, reconocidos por su perfección y belleza, alcanzaron un nivel de maestría comparable al de los grandes poetas de su tiempo. Su obra, descrita como rica y elegante, lo consolidó como una figura clave en la poesía andalusí.

Posteriormente, asumió responsabilidades mayores al convertirse en ministro durante los reinados de los sultanes Abi al-Hajjaj Yusuf II y Muhammad VII, jugando un papel crucial en la gestión política del Reino de Bani al-Ahmar.

Sin embargo, su relación con el poder no estuvo exenta de dificultades. Durante el gobierno de Abi al-Hajjaj Yusuf II, fue encarcelado durante veinte meses debido a conflictos personales y políticos, y a la percepción de que su influencia era indispensable para el sultán.

### **Legado Artístico y Político**

**Ibn Zamrak** murió en el año 797 de la Hégira, víctima de una conspiración que culminó en su asesinato. Su legado lo posiciona como uno de los últimos grandes poetas creativos de Al-Ándalus, dejando una profunda huella en la historia literaria y política del reino nazarí. Sus contribuciones destacan por su combinación de talento poético y habilidad política, consolidándolo como una figura clave en la historia de la cultura andalusí. (بدر, 2022)

### **Umm al-Hassan: Guardiana del Conocimiento y la Cultura en Al-Ándalus**

#### **Origen y Ascenso**

**Umm al-Hasan** fue contemporánea de **Ibn al-Jatib** e hija de Abu Ya Far al-Tanyali, un cadí y médico de Loja. Destacó como experta en lecturas coránicas, estudiosa de la medicina y poetisa, demostrando desde temprana edad un gran talento y erudición.

---

<sup>6</sup> **Díwan al-Insha (Cancillería nazarí)** Situada en el Palacio del Mexuar de la Alhambra, esta oficina desempeñaba una función crucial en la administración del reino de Granada, siendo el lugar donde se redactaban y archivaban documentos oficiales. Para trabajar allí, se requería un dominio profundo del idioma, la caligrafía árabe y la prosa rimada, que incluso se empleaba en la correspondencia privada del rey.

<https://legadonazari.blogspot.com/2020/05/diwan-al-insa-cancilleria-nazari.html>

<sup>7</sup> **Muwashahat:** (Moaxaja) Son composiciones poéticas que se distinguen por su estilo cultivado y tono refinado. Estas poesías generalmente constan de varias estrofas de cinco o más versos, escritos en árabe clásico, y terminan con una estrofa final, conocida como jarcha, escrita en mozárabe. (El-Shboul, 2018)

### **Carrera Política y Literaria**

Su llegada a la corte nazarí estuvo motivada por la crisis de la peste que afectó al reino de Granada, lo que la llevó a colaborar con Ibn al-Jatib en la redacción del *"Tratado sobre la peste"*. En la corte, sus poemas, recitaciones del Corán y conocimientos médicos le ganaron admiración y respeto.

### **Legado Artístico y Político**

**Umm al-Hasan** fue reconocida por su inteligencia y conocimiento, siendo mencionada por Ibn al-Jatib en sus escritos como una figura admirable, a pesar de no pertenecer a la realeza. Su contribución al conocimiento y la cultura en Al-Ándalus permanece como un testimonio de la rica tradición intelectual del periodo nazarí.(FERNÁNDEZ, 2022)

### **Yusuf I: El Sultán Pacífico y su Legado en la Alhambra**

#### **Origen y Ascenso**

**Yusuf I** fue el séptimo emir nazarí de Granada, gobernando entre los años 1333 y 1354, un periodo reconocido como uno de los más espléndidos en la historia del reino. Aunque comúnmente se le percibía como un hombre militar, destacó por ser un sultán pacífico, cuya habilidad para negociar y su visión de desarrollo marcaron su reinado.

#### **Carrera Política y Literaria**

Uno de los logros más notables de **Yusuf I** fue la exitosa negociación de la paz con Castilla, un acuerdo en el que desempeñó un papel crucial su visir, **Ibn al-Jatib**. Durante su mandato, el sultán también impulsó importantes proyectos arquitectónicos en la Alhambra, dejando un legado monumental que aún perdura. Entre sus obras más destacadas se encuentran la construcción de la torre y la cúpula del Palacio de Comares, así como la fundación de la Madrasa<sup>8</sup> de **Yusuf I**, una institución dedicada al saber y la enseñanza.

#### **Legado Artístico y Político**

---

<sup>8</sup> **Madrasa:** (مَدْرَسَة) o *madraza* proviene del árabe y significa literalmente 'lugar de enseñanza'. Inicialmente creada como una escuela religiosa, con el tiempo evolucionó para incluir la enseñanza de ciencias islámicas y racionales como lógica, geometría y astronomía. Surgieron en el siglo X en contextos privados y posteriormente se extendieron al ámbito público bajo el vizir Nizam al-Mulk. Las madrasas democratizaron la educación, abriendo el acceso a las clases menos privilegiadas, y desempeñaron un papel fundamental en el florecimiento del conocimiento islámico durante la Edad de Oro. Su influencia llegó a Europa, contribuyendo al desarrollo de las universidades.(Islámica, 2021)

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

El reinado de **Yusuf I** tuvo un final trágico, ya que fue asesinado mientras rezaba en la mezquita de la Alhambra. A pesar de esta pérdida, su legado perdura como testimonio de una etapa brillante en la historia nazarí, marcada por la paz, el arte y la arquitectura.(FERNÁNDEZ, 2022)

### **Muhammad V: Un Emir Visionario en la Historia de Granada**

#### **Origen y Ascenso**

**Muhammad V**, hijo de **Yusuf I**, ocupó el trono del reino nazarí de Granada en dos periodos distintos: de 1354 a 1359 y nuevamente de 1362 a 1391. Su reinado destaca tanto por los desafíos políticos que enfrentó como por los logros culturales que marcaron su legado.

En su primera etapa como emir, **Muhammad V** gobernó en un ambiente de relativa paz, pero una conspiración familiar liderada por su medio hermano, Ismail II, lo despojó del trono. Obligado a huir, buscó refugio en Fez, desde donde planeó su regreso al poder. Con el apoyo militar del rey castellano Pedro I, **Muhammad V** logró recuperar el trono tras una exitosa campaña contra sus rivales.

#### **Carrera Política y Literaria**

Durante su segundo reinado, más estable y prolongado, **Muhammad V** demostró ser un hábil estratega político. Estableció una política exterior eficaz que fortaleció la posición de Granada en el mundo cristiano y musulmán. Mantuvo relaciones cordiales tanto con Pedro I de Castilla como con los Benimerines de Marruecos, consolidando la estabilidad del reino.

Bajo su liderazgo, la Alhambra vivió un período de esplendor sin precedentes. **Muhammad V** utilizó la arquitectura como un símbolo de poder, encargando obras innovadoras que reflejaban la grandeza de su gobierno. Entre sus aportaciones más notables se encuentra el Palacio de los Leones, cuyas decoraciones poéticas fueron obra de su visir **Ibn Zamrak**.

#### **Legado Artístico y Político**

El legado de **Muhammad V** trasciende los siglos, representando una época dorada para Granada, donde el arte, la política y la cultura se entrelazaron para fortalecer el reino nazarí y perpetuar su memoria en la historia.(FERNÁNDEZ, 2022)

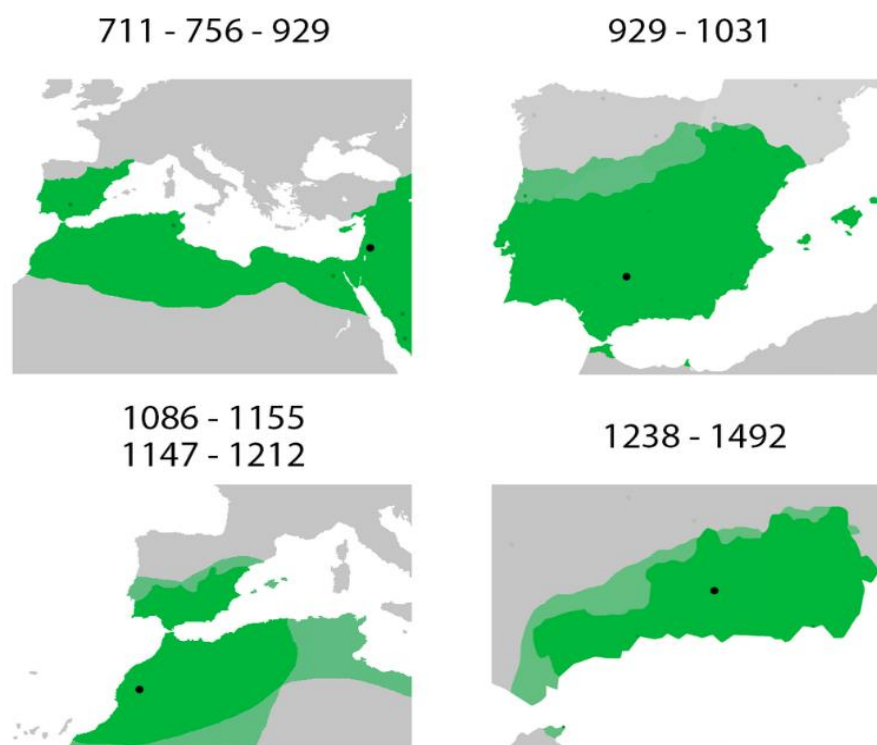
## **2. Historia y Cultura de Al-Ándalus**

### **2.1. Al-Ándalus y su legado cultural**

**Al-Ándalus** fue una región de la **península ibérica** que estuvo bajo dominio musulmán entre **711 y 1492**, caracterizándose por ser un espacio de convivencia entre diferentes culturas y religiones. Durante casi 800 años, Al-Ándalus fue un centro de avances científicos,

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”

filosóficos, artísticos y arquitectónicos, fusionando tradiciones **islámicas, cristianas y judías**. Este periodo marcó una etapa de gran esplendor cultural, reflejada en monumentos como la Alhambra de Granada y en contribuciones significativas a áreas como **las matemáticas, la medicina y la astronomía**. La caída de Al-Ándalus en **1492** con la toma de Granada por los **Reyes Católicos** y la posterior expulsión de musulmanes y judíos dejaron una profunda huella en la historia de España y Portugal, influyendo en la construcción de sus relatos nacionales y culturales. Al-Ándalus sigue siendo un concepto clave que alimenta debates sobre identidad, convivencia y la herencia de un pasado compartido. (*La Religiosidad En Al-Andalus Nazarí (1232-1492)*, 2024)



**Ilustración 3:** Evolución territorial de Al-Ándalus (711-1492)

<https://www.wikidata.org/wiki/Q123559>

Esta región histórica y geográfica se destacó por su avanzada civilización y su notable aprecio por la cultura y el conocimiento. Durante este período, las bibliotecas privadas eran comunes en los hogares andalusíes, tanto entre hombres como mujeres, convirtiéndose en un elemento característico de su sociedad.

Los gobernantes de al-Ándalus, conocidos como califas, fomentaron el amor por los libros y el saber, promoviendo la importación de obras desde Oriente. La sociedad andalusí,

marcada por la presencia de eruditos y personas instruidas, se distinguía por su pasión por la colección de libros, que adornaban las bibliotecas domésticas, sirviendo no solo como fuente de conocimiento personal, sino también para el beneficio colectivo.

Ciudades como Córdoba, famosa por su amor por los libros, así como Sevilla, Toledo, Málaga y Granada, albergaban una intensa actividad en torno al comercio de libros, reflejando su importancia en la vida andalusí. En síntesis, al-Ándalus, entre los siglos VIII y XIV, destacó como un centro cultural y de saber, con una sociedad que valoraba profundamente la educación y el acceso al conocimiento. (زكیر, 2021).

## **2.2. La Relación entre Tlemcen y Al-Ándalus**

Tlemcen<sup>9</sup> fue una ciudad clave en el Magreb Medio, destacada como capital y centro cultural durante la era Ziyaní en la Edad Media. Conocida por su estabilidad política y avances científicos, atrajo a numerosos eruditos y estudiantes del mundo islámico, incluida Al-Ándalus. Bajo los príncipes Ziyaníes, se convirtió en un referente intelectual, promoviendo el diálogo, el conocimiento y las relaciones culturales.

---

<sup>9</sup> **Tlemcen:** Ciudad argelina ubicada en el extremo noroeste del país, conocida en árabe como ولاية تلمسان.

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Wilaya\\_de\\_Tlemcen](https://fr.wikipedia.org/wiki/Wilaya_de_Tlemcen)



## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

Durante la era zīānīda, los eruditos de Tlemcen se destacaron por su vasto saber en diversas ciencias—desde la jurisprudencia y la lectura coránica hasta la astronomía y la historia—y ocuparon altos cargos, lo que evidenció su reputación y la naturaleza enciclopédica de su conocimiento. Este vibrante ambiente académico convirtió a Tlemcen en un centro cultural que atrajo a eruditos y estudiantes del Magreb y de Al-Ándalus, fortaleciendo así el intercambio de saberes y la conexión entre ambos territorios. Figuras destacadas como Abu Marzuq Al-Sharif Al-Tilimsani, Abu Musa Imran Ibn Musa Al-Mazdhali, Abu Zayd Abd al-Rahman Al-Tilimsani y Abu Abdillah Al-Maqqari, entre otros, fueron fundamentales para consolidar este puente intelectual y cultural en el mundo islámico.

La sólida relación cultural entre Tlemcen y Al-Ándalus se forjó por varios factores clave:

1. **Viajes de erudición:** Los constantes desplazamientos de eruditos y estudiantes entre ambas regiones permitieron un rico intercambio de conocimientos. Estos viajes, impulsados por el deseo de aprender, fomentaron un renacer intelectual y la difusión de nuevos métodos educativos y corrientes de saber.
2. **El papel del mar:** La proximidad geográfica y la facilidad para cruzar el estrecho que separa Tlemcen de Al-Ándalus facilitaron el contacto regular. El mar no solo fue una vía económica, sino también un canal para la transmisión de ideas y corrientes culturales.
3. **Influencia de la autoridad:** Los gobernantes zīānīdas, mediante su apoyo a la ciencia y el fomento de espacios para el debate, contribuyeron decisivamente al fortalecimiento de estos lazos. Su liderazgo y apertura a la colaboración con eruditos andalusíes hicieron de Tlemcen un centro cultural de gran relevancia en el mundo islámico.

Durante el periodo zīānīda, los príncipes otorgaron gran importancia a la creación de escuelas educativas, innovando y estableciendo nuevos estándares en la historia del islam.

## *Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”*

Inspiradas en modelos orientales como las nizamiyya, estas instituciones, centradas en la escuela maliki<sup>11</sup>, atrajeron a destacados eruditos del Magreb y del Oriente, consolidando a Tlemcen como un importante centro académico y cultural. Entre las escuelas más notables destacan la Madrasat Awlad Al-Imam, la Escuela Al-Tashfiniyya y la Escuela Al-Yaqubiyya, que, con sus amplios servicios y supervisión directa de los gobernantes, impulsaron el intercambio intelectual y fortalecieron las relaciones culturales con Al-Ándalus. (فضيلة هدار, د.مصطفى هادف, 2021)

Tlemcen desempeñó un papel fundamental en la preservación e integración de la cultura andaluza tras la Reconquista, convirtiéndose en un refugio para los andaluces que huían de España. La cálida acogida de los habitantes de Tlemcen permitió la conservación de numerosas tradiciones, costumbres y saberes andalusíes, creando un espacio de interacción cultural y religiosa que dejó un legado invaluable para ambas regiones.

Los andalusíes viajaron y se establecieron en Tlemcen tanto antes como después de la expulsión de 1492, dejando su huella en todos los aspectos de la vida, especialmente en la toponimia.

La influencia de la cultura andalusí en el Magreb se refleja no solo en las dinámicas migratorias y asentamientos, sino también en el legado cultural que estas comunidades dejaron tras de sí. El intercambio de conocimientos, prácticas agrícolas avanzadas, nombres de lugares y estructuras sociales enriqueció profundamente las ciudades receptoras como Tlemcen.

- **Migración y asentamiento:** Los andalusíes migraron a Tlemcen tanto antes como después de la expulsión de España en 1492, lo que influyó significativamente en el desarrollo social de esta ciudad.

---

<sup>11</sup> **La escuela malikí:** Fundada por el califa al-Mansur con el objetivo de unificar las prácticas jurídicas islámicas, esta escuela se convirtió en la más difundida en el norte de África y Al-Ándalus, gracias a su proximidad con Medina y su enfoque sencillo, adaptado a la vida de los beduinos y andalusíes.

<https://es.wikipedia.org/wiki/Malik%C3%AD>

## *Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”*

- **Influencia cultural:** La cultura andalusí dejó su marca en la toponimia de Tlemcen, un reflejo de la presencia andalusí antes y después de su expulsión por los Reyes Católicos en 1492.
- **Legado andalusí:** Tlemcen recibió y conservó los conocimientos traídos por los andalusíes, dando lugar a nombres de lugares de origen andalusí, considerados parte de su patrimonio cultural.
- **Periodos históricos de emigración:** La presencia de los andalusíes en Tlemcen se clasifica en etapas como la Reconquista, la caída de Córdoba, la caída de Granada y la expulsión de los moriscos.
- **Reconquista:** Las primeras olas migratorias estuvieron motivadas por los ataques de los españoles contra ciudades del norte de Al-Ándalus y la repoblación cristiana de las ciudades musulmanas, lo que obligó a muchas familias andalusíes a buscar refugio.
- **Caída de Córdoba:** Tras la pérdida de Córdoba en 1236, un gran número de cordobeses migraron a Tlemcen, donde los sultanes Ziyán les ofrecieron apoyo y tierras.
- **Desarrollo económico y agrícola:** Los andalusíes contribuyeron al desarrollo agrícola de Tlemcen mediante técnicas avanzadas, además de fomentar industrias como la producción de seda, la alfarería y la fabricación de utensilios domésticos.
- **Caída de Granada:** Con la caída de Granada en el siglo XV, Tlemcen recibió una nueva ola de emigrantes andalusíes. Ciudades como Tlemcen y Fez acogieron a un gran número de ellos.
- **Expulsión de los moriscos:** Tras la decisión del rey español de expulsar a los descendientes de musulmanes (moriscos), muchos huyeron a Tlemcen, donde encontraron una estructura social, política, económica y militar ya influenciada por la cultura andalusí.
- **Introducción de productos y técnicas:** Los moriscos introdujeron en Tlemcen productos como el arroz y la caña de azúcar, además de sistemas avanzados de irrigación.
- **Toponimia:** La influencia andalusí se refleja en nombres de lugares de Tlemcen como la Puerta de Sīdī Būmadyan, el Mercado de Qayṣariya, el Barrio de Judíos o Qbāsah y la Plaza de Al-Raḥība.

## *Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”*

- **Integración cultural:** La adaptación de nombres de lugares se relaciona con razones interculturales derivadas de la cultura andalusí o transmitidas por los andalusíes.

La ciudad no solo sirvió como refugio, sino que también se transformó en un destacado centro cultural. La fusión de las civilizaciones islámica y andaluza en Tlemcen enriqueció profundamente su vida social, económica y cultural, consolidándola como un importante bastión de intercambio y preservación cultural. (Bentahar, 2023)

### **3. Estudios sobre la Alhambra**

#### **3.1. La Alhambra: Legado y Desafíos de Conservación**

La Alhambra, una maravilla granadina y fortaleza roja, construida durante el periodo nazarí en Granada, es un legado arquitectónico y cultural de incalculable valor, fue transformada en una nueva medina militar por los nazaríes, siendo **Muhammad I** quien estableció su corte en este lugar en el año 1238. Este acto marcó el inicio de su consolidación como capital y centro residencial nazarí, construyendo sobre la estructura existente de la Alcazaba zirí. La Alcazaba de la Alhambra se convirtió entonces en el centro político y residencial del poder nazarí. (Orihuela, 1995)

Durante el periodo nazarí, la construcción de este palacio nazarí alcanzó su auge bajo los reinados de **Yūsuf I** y su hijo **Muhammad V**. **Yūsuf I** inició proyectos importantes como el Patio de Comares, pero su asesinato dejó inconclusas muchas obras. Fue **Muhammad V** quien, tras recuperar el trono en 1362, priorizó las reformas, embellecimientos y nuevas construcciones en el recinto palaciego. Inspirado por su estancia en Fez, introdujo elementos culturales y artísticos innovadores, como jardines con agua, juegos de luz y sombra, y decoraciones en estuco y mocárabes.

Entre las áreas destacadas construidas o reformadas bajo **Muhammad V** se incluyen:

- **El Mexuar reformado**, conocido como la "nueva Alhambra", con su trono y vistas al Patio de Machuca.
- **El Mexuar privado (Lindaraja)**, con fuentes y decoración refinada.
- **El Patio de la Mezquita Vieja**, que integraba la antigua mezquita de Ismail I.
- **La Sala de la Qubba**, lujosamente decorada con textiles, columnas de mármol y arcos ornamentados, destinada a simbolizar el poder real.

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

La epigrafía y los elementos ornamentales de esta época reflejan un estilo geométrico y floral que complementa la poesía intelectual del periodo. Aunque algunos contemporáneos, como **Ibn al-Jaṭīb**, criticaron que **Muḥammad V** priorizara la construcción sobre asuntos políticos o militares, el sultán utilizó estas obras como propaganda para reforzar su legitimidad y perpetuar su legado.

Este periodo de construcción culminó con la consolidación de la Alhambra como el máximo exponente de la arquitectura nazarí, símbolo de la paz y esplendor alcanzados durante el reinado de **Muḥammad V**.(Bujalance, 2019)

Este complejo monumental, situado en una colina que domina la ciudad, combina arte, historia y paisaje, ofreciendo vistas excepcionales y un diseño que refleja la grandeza de su época.

Compuesta por palacios, patios, torres y jardines, su construcción utiliza materiales como el tapial, el ladrillo y la sillería, destacando la diversidad de técnicas de la arquitectura nazarí. Sus intrincadas decoraciones de estuco, símbolo de su riqueza ornamental, también revelan su fragilidad y vulnerabilidad al deterioro. La conservación de este patrimonio único es liderada por especialistas, quienes emplean técnicas tradicionales y materiales compatibles para preservar su autenticidad histórica.

Reconocida como Patrimonio de la Humanidad por la (UNESCO) en 1984, la Alhambra es gestionada por el Patronato de la Alhambra y Generalife, encargado de su protección. Sin embargo, enfrenta retos significativos. El crecimiento urbano de Granada afecta su paisaje y contexto histórico, mientras que el turismo masivo acelera el desgaste del monumento. La fragilidad de sus materiales demanda restauraciones especializadas, aunque existe una carencia de personal capacitado. Integrar infraestructura moderna sin comprometer su valor patrimonial plantea un desafío constante que influye directamente en la experiencia cultural y artística que ofrece este emblemático lugar.(Barrios Rozúa, 2024)

Este símbolo cultural eterno de la arquitectura andalusí, ha inspirado a poetas y escritores a lo largo de los siglos.

A pesar de las reformas y modificaciones, la muralla defensiva de la Alhambra ha mantenido en gran medida su estructura continua y su función original como límite de la ciudad palatina islámica. Las torres y puertas dentro de esta muralla destacan por reflejar el ingenio arquitectónico de los constructores nazaríes, su habilidad técnica y su capacidad para combinar las necesidades militares con los valores políticos, creando una representación visual poderosa en al-Ándalus.(Calera, 2004)

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

Hubo muchos que han hablado sobre la Alhambra, destacando su majestuosidad arquitectónica, su riqueza histórica y su profunda conexión con la naturaleza, entre ellos:

### **El Arte Poético de Ibn Zamrak: La Alhambra como Símbolo de Belleza y Legado**

**Ibn Zamrak**, describe la Alhambra como un símbolo cultural de esplendor arquitectónico, riqueza artística y conexión con la naturaleza. La presenta como una fortaleza gloriosa cuya belleza opaca al sol y la luna, con decoraciones divinas que evocan grandeza celestial.

El palacio combina arte y naturaleza en perfecta armonía, destacando jardines, fuentes y aguas cristalinas. Las inscripciones y detalles arquitectónicos reflejan el esplendor de la época del sultán **Muhammad V**. La Alhambra es un emblema de poder, refinamiento y legado eterno, donde poesía y arquitectura se fusionan, perpetuando su memoria como una obra sublime de la creatividad humana. (نبوان ابن زمرك الأندلسي, 2011).

### **Descripción General y Contexto Histórico de la Alhambra según Washington Irving**

En “Cuentos de la Alhambra”, **Washington Irving** retrata este monumento como una fortaleza y palacio que albergó a los reyes moros de Granada, rodeada por un enclave estratégico y legendario. Aunque pasó a manos castellanas tras la Reconquista y sufrió intervenciones como el palacio de Carlos V, también enfrentó abandono y daños durante la ocupación francesa.

**Irving** destacó espacios emblemáticos como el Patio de los Leones y los jardines de Lindaraja, donde arquitectura y naturaleza se entrelazan. Su estancia en 1829 lo inspiró a describir la Alhambra como "un rico manantial de ficciones populares", cargado de magia y un legado único. Expresó con estas poéticas palabras la belleza incomparable de sus jardines y fuentes:

"¡Qué bello es este jardín, donde las flores de la tierra, rivalizan con las estrellas del cielo! ¿Qué podrá compararse con la taza de la fuente de alabastro llena de agua cristalina? ¡Nada más que la luna en su apogeo, en medio del firmamento sin nubes!"(Irving, 1987)

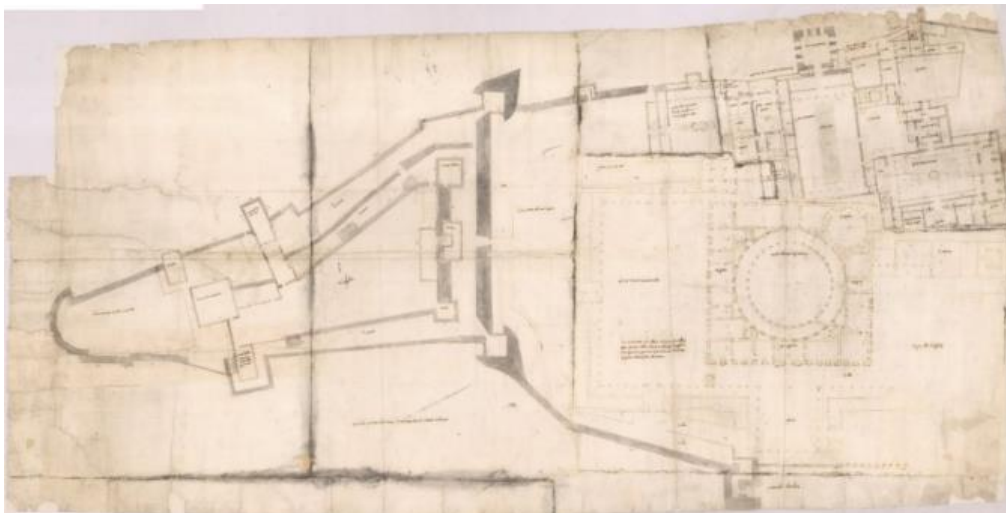
Con el paso del tiempo, las restauraciones de la Alhambra han demostrado cómo las intervenciones arquitectónicas y artísticas han cambiado, reflejando las visiones y los valores de cada época en la conservación de este legado único.

### 3.2. Desafíos Evolución y desafíos en la restauración de la Alhambra

La restauración histórica es esencial para preservar el patrimonio cultural y la memoria histórica, garantizando la supervivencia de monumentos con su valor histórico y arquitectónico intacto. Mediante procesos cuidadosos que respetan la autenticidad y el uso de avances tecnológicos como modelos 3D y técnicas sostenibles, esta disciplina asegura la conservación del legado cultural para futuras generaciones.(Gonzalez, 2025)

El recorrido histórico de la Alhambra destaca su transformación desde sus orígenes en el siglo XI con los Ziríes, hasta su esplendor bajo la dinastía Nazarí (siglos XIII-XV), donde **Muhammad I, Yusuf I y Muhammad V** llevaron a cabo obras emblemáticas como el Palacio de Comares y el Palacio de los Leones. Tras la Reconquista en 1492, los Reyes Católicos conservaron y adaptaron la Alhambra empleando artesanos moriscos en estilo mudéjar, mientras que en los siglos XVI y XVII figuras como **Antonio Tenono y Gaspar Hernández** continuaron su restauración, preservando su legado artístico.(Anderson, 2005)

En 1526, Carlos V ordenó la construcción de un palacio renacentista dentro de la Alhambra, buscando complementar los palacios nazaríes existentes y creando un diálogo arquitectónico entre el diseño geométrico renacentista y la ornamentación islámica. El "gran plano" de 1532, primer documento gráfico de la Alhambra, fue clave para las restauraciones del siglo XX, particularmente las realizadas por **Leopoldo Torres Balbás**.(Antonio Gamiz Gordo & Antonio Jesús García Ortega, 2024)



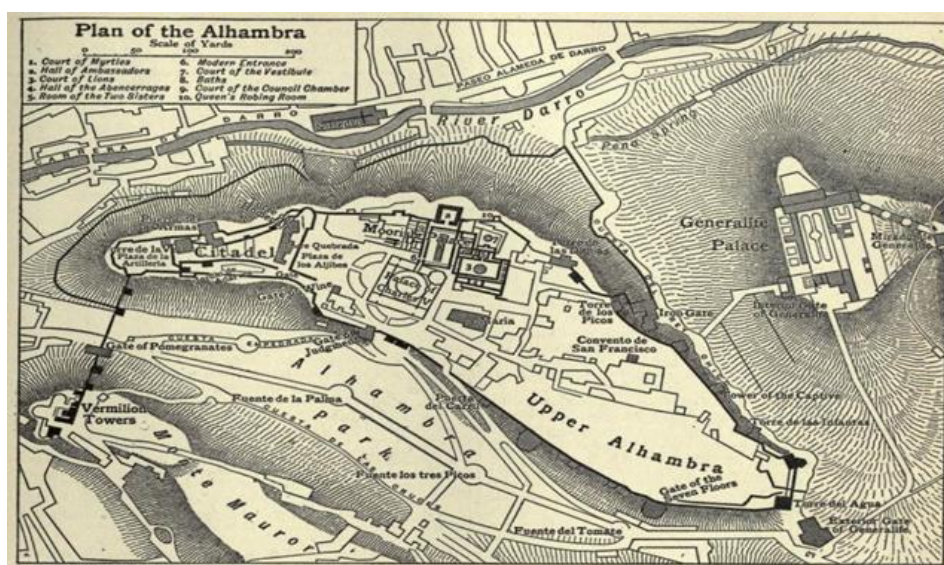
**Ilustración 5:** c. 1532: layout showing the western area of the Alhambra citadel (north upside). (Source: Library of the Royal Palace of Madrid, ref. IX/M/242/2[1]) (Antonio Gamiz Gordo & Antonio Jesús García Ortega, 2024, p. 2)

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”



**Ilustración 6:** c. 1930: Aerial photograph of the western area of the Alhambra citadel, showing that the palace of Charles V was still incomplete (north upside). (Source: unknown photographer, authors private collection) (Antonio Gamiz Gordo & Antonio Jesús García Ortega, 2024, p. 2)

Tras la retirada francesa en 1814, la Alhambra enfrentó problemas de conservación debido a presupuestos limitados y los terremotos de 1822. Las restauraciones, dirigidas por Tomás López, José de Salas y Antonio Agustín Garrido, se enfocaron en aspectos ornamentales más que en reparaciones estructurales, influenciadas por el Romanticismo y el orientalismo. Entre 1827-1840, la falta de planificación y supervisión, junto con la inestabilidad política, hicieron esta etapa una de las más desorganizadas en su historia. (Rozúa, 2008)



**Ilustración 7:** Plan of the Alhambra and Generalife (Fuente: <https://smarthistory.org/the-alhambra/> )

## **Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”**

En el siglo XIX, la Alhambra pasó de estar en abandono a ser un símbolo nacional e internacional. El Romanticismo<sup>12</sup> impulsó su reconocimiento, con la visita de Felipe V en 1730, *Cuentos de la Alhambra* (1832) y trabajos de restauración realizados por José Contreras, Rafael Contreras y Juan Pugnaire. En 1870 fue declarada Monumento Nacional, y en 1875 se estableció una tarifa para su conservación. (Jonatan Jair López Muñoz, 2024)

La restauración de la Alhambra, desde finales del siglo XVIII hasta principios del XX, reflejó la evolución de los métodos y debates sobre la conservación del patrimonio. Influenciadas por el Romanticismo, las intervenciones se centraron en resaltar su esplendor estético, a menudo sin rigor arqueológico, con reconstrucciones imaginativas y la eliminación de elementos cristianos para crear un estilo "morisca" idealizado. Arquitectos como **Viollet-le-Duc** promovieron la reconstrucción de elementos faltantes, guiados por su intuición artística, lo que llevó a intervenciones estilísticas en la Alhambra, sin siempre basarse en fundamentos históricos sólidos. (Lopera, 1977)

Entre 1897 y 1922, la revista *Arquitectura y Construcción* reflejó un debate sobre la ornamentación arquitectónica, marcando la transición entre estilos tradicionales y modernos. Inicialmente secundaria en el academicismo clásico, el ornamento ganó relevancia hacia finales del siglo XIX. Críticos como **Cabello** y **Aso** lo destacaron por su valor expresivo, y el eclecticismo lo utilizó para evocar estilos históricos, con la Alhambra como referencia. El modernismo<sup>13</sup> mostró posturas divididas, mientras que figuras como **Masriera** y **Martorell** defendieron su originalidad. Enric **Sagnier** y **Puig i Cadafalch** adoptaron un enfoque equilibrado. Al final del período, el regionalismo promovió la integración de tradiciones locales, aunque la funcionalidad y la industrialización empezaron a cuestionar el ornamento.

---

<sup>12</sup> **El romanticismo:** Entre 1814 y 1840, desempeñó un papel clave en las primeras restauraciones de la Alhambra, caracterizándose por su fascinación por el exotismo oriental. Su enfoque se centró en la restauración ornamental, con el objetivo de resaltar la belleza y el esplendor del monumento. Influenciado por el orientalismo y el nacionalismo, este movimiento buscó proyectar una imagen idealizada de la Alhambra, aunque en muchas ocasiones sus intervenciones carecieron de rigor histórico. (Rozúa, 2008)

<sup>13</sup> **El Modernismo:** El modernismo es un movimiento literario que surgió en Hispanoamérica a finales del siglo XIX, liderado por Rubén Darío, y que marcó una etapa crucial en la historia intelectual del continente. Más que una escuela o un estilo, fue un conjunto diverso de prácticas literarias y estéticas que reflejaron una conciencia postcolonial y buscaron la independencia frente a las normas tradicionales. Su desarrollo, que abarcó entre 1880 y 1920, integró influencias europeas mientras definía una voz distintiva latinoamericana, dejando un impacto duradero en la literatura hispanoamericana hasta la actualidad. (Baker, 2017)

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

(Alfá, 1991)

Entre 1923 y 1929, Leopoldo Torres Balbás revolucionó la conservación arquitectónica en España como conservador de la Alhambra. Aplicó un método sistemático que respetaba la autenticidad del monumento, diferenciando lo original de lo añadido con materiales coherentes pero distinguibles. Con el tiempo, adoptó un enfoque más flexible, adaptándose a cada espacio sin comprometer su armonía ni integridad histórica. (Cosme, 2014)

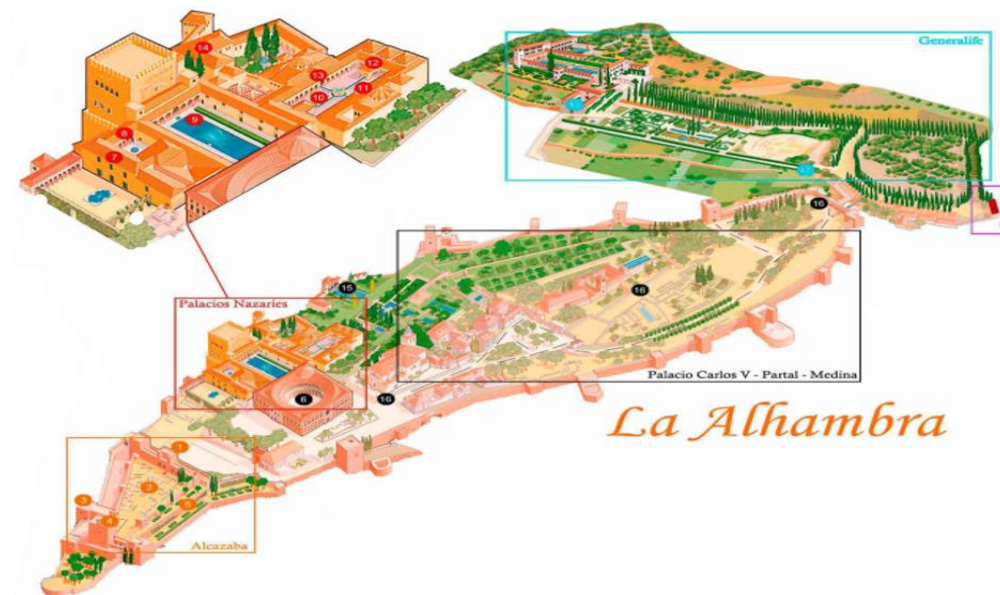
Francisco Prieto-Moreno, conservador de la Alhambra (1936-1978), combinó tradición, intervención científica y adaptación al turismo. Destacó en restauraciones como la Torre de las Armas, el Patio de la Acequia y la Plaza de los Aljibes, además de crear infraestructuras como el puente Alhambra-Generalife. También impulsó talleres de restauración, utilizó maquetas para planificar y diseñó espacios como los Jardines Bajos del Generalife, integrando paisaje y arquitectura. (Aroa Romero Gallardo, 2010)

Antoni González Moreno-Navarro subraya que la restauración monumental equilibra su valor histórico y su función viva, preservando autenticidad en material, forma y atmósfera. Influencias de Viollet-le-Duc y Ruskin han llevado a una restauración moderna que integra conservación y funcionalidad. Ejemplos como el Patio de los Leones y los jardines del Generalife muestran cómo preservar la experiencia sensorial respetando la autenticidad. (Moreno-Navarro, 1991)

El Plan Director de la Alhambra (2007-2015), liderado por **Pedro Salmerón Escobar**, fue una estrategia para conservar y valorar el Conjunto Monumental. Incluyó la creación de una Carta de Conservación, renovación de talleres, uso de arqueología para proteger su historia, y un Catálogo General apoyado por tecnología avanzada. Su enfoque interdisciplinario y el apoyo institucional garantizaron una conservación sostenible del patrimonio.

(Villafranca Jiménez, 2007)

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”



- |                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| 1. Alcazaba              | 10. Palacio de los Leones       |
| 2. Plaza de Armas        | 11. Sala de los Abencerrajes    |
| 3. Torre de las Armas    | 12. Sala de los Reyes           |
| 4. Torre de la Vela      | 13. Sala de las Dos Hermanas    |
| 5. Jardín de los Adarves | 14. Corredor y Sala de Carlos V |
| 6. Palacio de Carlos V   | 15. Partal                      |
| 7. Mexuar                | 16. Calle Real Alta - Medina    |
| 8. Cuarto Dorado         | 17. Jardín del Generalife       |
| 9. Palacio de Comares    | 18. Palacio del Generalife      |

**Ilustración 8:** Parts and places in the Alhambra and the Generalife (Fuente: <https://www.alhambra.info/en/alhambra-guide.html>)



**Ilustración 9:** Mapa interactivo del recinto de la Alhambra (Fuente: <https://www.alhambra.org/>)

### **3.3. Evolución y Análisis de las Intervenciones en la Ornamentación y Arquitectura de la Alhambra**

Hemos utilizado la aplicación *CLAUDE AI* como una herramienta clave para analizar y profundizar en la historia de la Alhambra, permitiéndonos explorar su riqueza cultural y arquitectónica desde múltiples perspectivas. La Alhambra, como joya arquitectónica del período nazarí en Granada, no solo representa un legado islámico excepcional en la Península Ibérica, sino que también ilustra la evolución de las filosofías y técnicas de conservación del patrimonio histórico. Desde las adiciones originales del siglo XIII hasta los métodos científicos contemporáneos, la trayectoria de este monumento refleja un diálogo continuo entre el pasado y el presente, permitiendo valorar su riqueza cultural y arquitectónica de manera integral.

La restauración de la Alhambra representa un fascinante microcosmos de la evolución de la conservación patrimonial europea. El recorrido restaurador del monumento revela cómo las ideologías políticas, tendencias artísticas y avances técnicos han moldeado las intervenciones en cada época. Desde su magnificencia original bajo los nazaríes con los Palacios de Comares y de los Leones, la Alhambra experimentó una primera transición adaptativa con los Reyes Católicos, quienes mantuvieron su esencia mediante artesanos moriscos. La adición del Palacio de Carlos V en 1526 ilustra la temprana tensión entre conservación e innovación, creando un contraste deliberado entre geometría renacentista y ornamentación islámica. Los periodos de abandono y los daños por terremotos en 1822 evidencian cómo los factores económicos y naturales afectaron su preservación. El movimiento romántico del siglo XIX salvó la Alhambra pero impuso reconstrucciones idealizadas sin base histórica, reflejando la actitud orientalista europea de la época. El verdadero paradigma científico surgió con Torres Balbás (1923-1929), cuya metodología sistemática para distinguir lo original de lo añadido sentó las bases de la restauración moderna española. Prieto-Moreno posteriormente equilibró autenticidad con funcionalidad turística, mientras que el Plan Director actual integra tecnología avanzada con enfoques interdisciplinarios. Esta progresión demuestra cómo la Alhambra ha servido como laboratorio para la evolución de principios restauradores, desde la reconstrucción idealizada hasta la conservación científica integrada.

Las intervenciones en la Alhambra muestran que la conservación patrimonial es un proceso dinámico, donde cada generación reinterpreta el pasado según sus valores. La tensión entre preservación y adaptación ha enriquecido el monumento, permitiendo su relevancia a lo largo del tiempo.

Estas acciones reflejan la evolución de la valoración del legado islámico en España, desde visiones románticas y orientalistas hasta un reconocimiento más riguroso de su importancia histórica y cultural, en línea con cambios en la identidad cultural española.

#### **4. Teoría y Análisis Cultural**

##### **4.1. El orientalismo y las representaciones de Oriente**

El Orientalismo se define como el estudio de las culturas no occidentales desde una perspectiva occidental y la imagen del otro, ya sea musulmán, árabe o de cualquier cultura no occidental, con un significado central: "una visión del otro según el yo". Esto implica que la percepción del "Oriente" suele estar influenciada por las perspectivas y prejuicios del "Occidente".

Esta visión ha sido analizada críticamente por investigadores árabes, especialmente **Edward Said** en su influyente libro “Orientalismo (1978)”. **Said** destacó cómo los escritos sobre el Oriente estaban frecuentemente vinculados a proyectos imperialistas, mostrando que el Orientalismo no era neutral, sino que servía a los intereses coloniales occidentales.

El Orientalismo está relacionado con el concepto de "fronteras" socioculturales, que representan las líneas de "delimitación" que moldean las percepciones e ideas sobre el "otro". Este enfoque critica cómo estas fronteras influyen en la representación y comprensión de las culturas no occidentales. (أ.د. احمد بن النيفر, 2022).

Según **Muñiz**, el orientalismo<sup>14</sup> se define como una construcción intelectual desarrollada por los europeos, especialmente franceses e ingleses, con el objetivo de dominar y comprender Oriente desde perspectivas políticas, culturales y sociales. Este concepto, ampliamente explorado por **Edward Said** en su obra “Orientalismo (1978)”, refleja cómo Occidente representó a Oriente como un espacio exótico y estereotipado, justificando su control y explotación.

Históricamente, el interés europeo por Oriente se remonta al siglo XIV, con la introducción de cátedras de lenguas orientales en universidades. En el ámbito visual, el orientalismo se manifestó a través de la fotografía, destacando imágenes topográficas de paisajes y monumentos islámicos, así como retratos etnográficos que reforzaron estereotipos sobre los pueblos orientales. En Andalucía, considerada un "Oriente cercano", esta tendencia se replicó

---

<sup>14</sup> **Orientalismo:** m. Estudio de la cultura y las costumbres de los pueblos orientales.

<https://dle.rae.es/orientalismo?m=form>

## **Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”**

mediante fotografías que exaltaban su pasado musulmán y folclórico, consolidando un imaginario romántico asociado con la otredad.(Muñiz, 2021, pp. 94-95)

De acuerdo con **Said** (1978), en su obra fundamental “*Orientalism*”, el orientalismo no es solo una disciplina académica. Para comprender este concepto, es esencial remitirse a la definición que ofrece el autor, quien señala lo siguiente:

“...Oriente ha ayudado a definir a Europa (u Occidente) como su imagen, idea, personalidad y experiencia contrastantes...”(Said, 1979, pp. 1-2)

Said añade:

“El orientalismo es un estilo de pensamiento basado en una distinción ontológica y epistemológica entre «Oriente» y (la mayoría de las veces) «Occidente».”(Said, 1979, p. 2)

El autor argumenta:

“El orientalismo no es un mero tema o campo político que se refleja pasivamente en la cultura, la erudición o las instituciones; es más bien una distribución de la conciencia geopolítica en textos estéticos, académicos, económicos, sociológicos, históricos y filológicos.”(Said, 1979, p. 12)

Se destaca que:

“El orientalismo respondió más a la cultura que lo produjo que a su supuesto objeto, también producido por Occidente. Por lo tanto, la historia del orientalismo posee una coherencia interna y un conjunto de relaciones muy articuladas con la cultura dominante que lo rodea.”(Said, 1979, p. 22)

Se aclara que:

“El tejido de un discurso tan denso como el orientalismo ha sobrevivido y funcionado en la sociedad occidental debido a su riqueza: todo lo que he hecho es describir partes de ese tejido en ciertos momentos, y meramente sugerir la existencia de un todo más grande, detallado, interesante, salpicado de figuras, textos y eventos fascinantes.”(Said, 1979, p. 24)

### **4.2. La alteridad y la construcción del otro en el diálogo cultural**

El concepto de alteridad, o "otredad", teorizado por **Emmanuel Lévinas**, ha adquirido gran relevancia en diversos campos, incluyendo la investigación educativa, al ofrecer una perspectiva alternativa sobre las relaciones interpersonales en el contexto de los problemas

sociales contemporáneos. Esto ha generado un aumento significativo en la producción científica que explora sus implicaciones.

En el ámbito pedagógico, la alteridad levinasiana implica una transformación en la construcción del "yo" y en las relaciones éticas entre las personas. Según **Strhan** (2007), la comprensión de la subjetividad según **Lévinas** supone un enfoque radicalmente distinto de la enseñanza tradicional, en el que esta se concibe como un encuentro en el que la subjetividad del otro se revela éticamente.

Los aspectos clave de la teoría de **Lévinas** y sus implicaciones educativas incluyen:

- La primacía del otro, donde el individuo concreto se convierte en el centro de la acción pedagógica.
- La relación ética, basada en la responsabilidad, la donación y la compasión hacia el otro.
- El rol del educador, que guía y acompaña al estudiante sin imponer ni suplantar su subjetividad.
- El encuentro educativo, entendido como un espacio donde la humanidad del otro se manifiesta.
- La asimetría y responsabilidad en las relaciones interpersonales, que despiertan aprendizaje y diálogo.
- La crítica a la pedagogía tradicional, que cuestiona modelos autoritarios y busca una educación más humana y transformadora. (Plana, 2021)

#### **4.2.1. La Alteridad en el Pensamiento Contemporáneo**

La alteridad, según **Mijaíl Bajtín**, es esencial en el lenguaje, la literatura y las relaciones humanas, destacando el diálogo con "el otro". Critica el formalismo por ignorar la dimensión ideológica del lenguaje y resalta la "palabra ajena" como clave para comprender al otro en el diálogo intercultural. En la literatura, especialmente en las novelas polifónicas, la interacción de múltiples voces refleja esta pluralidad. Este concepto enfatiza que el reconocimiento del otro es fundamental, ya que el lenguaje está impregnado de intenciones ajenas antes de ser apropiado por el hablante. En este sentido, el dialogismo es la base de la alteridad, permitiendo que la comprensión surja de la interacción entre diversas voces y perspectivas.

**Bajtín** plantea que el significado emerge del diálogo y del encuentro con perspectivas ajenas, lo que enriquece la comprensión. La alteridad implica la autonomía del otro, quien existe independientemente del "yo". Así, el lenguaje y la conciencia personal están profundamente

## *Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”*

ligados a los demás, promoviendo una interacción creativa y enriquecedora que da sentido a la experiencia humana.(Hernández, 2011)

La concepción de ‘el otro’ es fundamental en la teoría del diálogo de Bajtín, ya que sin ella no podría existir lo dialógico. La alteridad, concepto clave en su pensamiento, se define por la extraposición, la capacidad de situarse fuera del otro, y el excedente, el conocimiento adicional que obtenemos desde esa posición externa. Para **Bajtín**, esta idea comienza a formarse desde la infancia, a través de la relación filial con la madre, quien representa la primera experiencia de "otredad", afirmando que:

“...el niño oye y empieza a reconocer su nombre y el de los elementos referidos a su cuerpo y a sus vivencias y estados internos; las primeras y las más autorizadas palabras acerca de su persona, que la definen por primera vez desde el exterior, que se encuentran con su propia sensación interna todavía oscura, dándole forma y nombre en los cuales empieza por primera vez a comprender y a encontrarse a sí mismo como algo, son palabras de una persona que lo ama (...) El niño empieza a verse por primera vez mediante la mirada de la madre y empieza asimismo a hablar de sí empleando los tonos emocionales y volitivos de ella, acariciándose con su primera expresión propia...” (“Forma espacial del personaje”: p. 51. *Cursivas del autor*)(Quintana, 2015, pp. 2-3)

En el diálogo, el enunciado adquiere sentido solo en relación con la respuesta del otro, destacando que la ausencia de respuesta es perjudicial para la comunicación. Así, la alteridad no se limita a la diferencia, sino que es un elemento dinámico que enriquece la comprensión mutua y la construcción de significado en la existencia humana.(Quintana, 2015)

En la hermenéutica de **Gadamer**, la alteridad ocupa un lugar central, especialmente en la comprensión de la tradición, los textos y la conciencia histórica. Para él, el encuentro con lo diferente no es un obstáculo, sino una condición esencial del entendimiento.

El autor sostiene que la conciencia histórica no implica desplazarse a mundos completamente ajenos, sino que todos los horizontes del pasado y del presente forman un horizonte común y dinámico. Esta perspectiva se profundiza en la experiencia hermenéutica, que consiste en una elevación a una generalidad superior que integra tanto lo propio como lo ajeno.

La apertura al otro es clave: comprender exige dejar que la tradición cuestione nuestras propias preconcepciones y que se imponga con su propia validez. En este sentido, **Gadamer** rechaza

## *Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”*

la mera simpatía como método, pues transformar al otro no es comprenderlo; es necesario un compromiso cognitivo con su diferencia.

El concepto de **fusión de horizontes** expresa esta integración: el horizonte del intérprete se entrelaza con el del texto o la tradición, generando una nueva comprensión compartida. Esta actitud también se refleja en la experiencia del "Tú", que debe ser un encuentro genuino, no una relación instrumental.

Según esta visión, el preguntar es prioritario: el sentido surge como respuesta a una pregunta que el texto plantea, revelando su alteridad. La traducción es un caso extremo de esta dificultad hermenéutica, donde se enfrenta la extrañeza cultural y lingüística con el esfuerzo interpretativo.

Asimismo, la lingüisticidad de la comprensión implica que toda interpretación pasa por el lenguaje, que encarna visiones del mundo distintas a la nuestra. Así, conocemos lo propio también a través de lo diferente, ya que el objeto histórico no es solo un objeto, sino una relación.

El pensador insiste en evitar cualquier intento de dominar al otro (sea texto o tradición): comprender exige subordinarse al texto y permitirle hablar.

Para **Gadamer**, la alteridad es el punto de partida del entendimiento. Solo mediante el diálogo con lo distinto se alcanza una comprensión más profunda y enriquecida de uno mismo y del mundo, y afirma en unas palabras en su obra “Verdad y Método” que:

“La comprensión no es una comunión misteriosa de las almas sino participación en un sentido comunitario”(GADAMER, 1975)

Se argumenta que:

“Cuando nuestra conciencia histórica se desplaza hacia horizontes históricos esto no quiere decir que se traslade a mundos extraños, a los que nada vincula con el nuestro; por el contrario, todos ellos juntos forman ese gran horizonte que se mueve por sí mismo y que rodea la profundidad histórica de nuestra autoconciencia más allá de las fronteras del presente. En realidad es un único horizonte el que rodea cuanto contiene en sí misma la conciencia histórica.”(GADAMER, 1975)

### **4.3. La teoría de la recepción y el diálogo entre obra y lector**

La teoría de la recepción, particularmente a través del trabajo de **Hans Robert Jauss**<sup>15</sup> y

---

<sup>15</sup> **Hans Robert Jauss**: Fue un teórico literario alemán, reconocido por fundar el campo de la Estética de la Recepción. Su trabajo se centró en reformular el estudio de la historia literaria, incorporando el papel del lector y

## *Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”*

la Escuela de Crítica de *Konstanz* (Constanza)<sup>16</sup>, es un enfoque significativo para comprender la literatura, destacando el papel crucial del lector en el proceso de interpretación y creación de significado. Este enfoque representa un cambio de paradigma al colocar al lector en el centro de cómo se entiende la literatura.

Este enfoque novedoso se centra en el papel del lector en relación con los principios de interpretación. Forma parte de la crítica de la respuesta del lector, que surgió en la década de 1960. Esta escuela de pensamiento destaca la importancia del lector en la comprensión, el disfrute y la interpretación de un texto. La crítica de la respuesta del lector presta atención al lector como individuo y cómo sus categorías sociales (género, nacionalidad, etc.) influyen en su reacción a la literatura. Sostiene que el lector no es pasivo, sino que participa activamente en el proceso de creación de significado del texto, completándolo y dándole vida.

Esta teoría y la crítica de la respuesta del lector surgieron en parte como reacción contra los nuevos críticos y los formalistas, quienes se centraban únicamente en el texto como una entidad completa, objetiva y fija, ignorando la contribución del lector. Los formalistas, que se centran en la forma de un texto, son criticados por descuidar la variabilidad del significado entre diferentes lectores. Los teóricos de la recepción argumentan que la existencia histórica de una obra literaria es inconcebible sin la participación de su audiencia destinada.

La Escuela de Estudios Literarios de *Konstanz* en Alemania, con figuras clave como Hans Robert Jauss y Wolfgang Iser, desarrolló la idea de una "**estética de la recepción**" en la década de 1960. Este enfoque buscaba abordar una brecha percibida en los estudios literarios, que a menudo priorizaban la historia de las obras literarias o el análisis de su mérito artístico, a menudo a expensas de comprender la recepción. Jauss es particularmente conocido por establecer el campo de la Estética de la Recepción.

Jauss desarrolló la idea del "**horizonte de expectativas**", un concepto central en la teoría de la recepción. Este término describe los criterios y el conjunto compartido de suposiciones que

---

el contexto histórico de la recepción, superando los enfoques que se limitaban exclusivamente al texto o al autor. Su objetivo fue establecer un puente entre el pasado y el presente, mediado por la experiencia del lector con las obras literarias. (Singh & Pratima, 2022, pp. 2154-2155)

<sup>16</sup> **La escuela de Constanza:** Supuso un cambio significativo en la teoría literaria al colocar al lector y el proceso de recepción en el centro de la interpretación de las obras literarias y su historia. Al alejarse de enfoques centrados únicamente en el texto o el autor, esta escuela subrayó el papel activo del lector y la naturaleza evolutiva de la comprensión literaria a lo largo del tiempo. (Singh & Pratima, 2022)

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

los lectores utilizan para juzgar los textos literarios en cualquier momento dado. Estas expectativas están moldeadas por factores como el género, la ilusión literaria y la naturaleza del lenguaje ficticio y poético. El valor y la interpretación de una obra literaria no están fijos, sino que cambian con el tiempo a medida que evoluciona el horizonte de expectativas de cada generación de lectores. La **distancia estética** se define como la medida en que una obra se desvía del horizonte de expectativas inicial de sus primeros lectores, y esta distancia es una medida del valor literario.

Argumentó a favor de una reformulación de la historia literaria que tenga en cuenta la recepción y el impacto de las obras literarias. Creía que la función social de la literatura se vuelve aparente cuando la experiencia literaria del lector entra en el horizonte de expectativas. La historia literaria no debe ser una mera compilación cronológica de hechos, sino una historia distinta que considere el diálogo continuo entre obras y lectores, así como la relación entre producción y recepción. Buscaba tender un puente entre los enfoques históricos y estéticos de la literatura.

Este teórico critica tanto al marxismo como al formalismo por pasar por alto el papel del lector. Mientras que el marxismo se centra en la producción social y material de la literatura, y el formalismo en la estructura interna de los textos, ninguno de los dos aborda adecuadamente la participación activa y la influencia del lector. Jauss intenta incorporar los aspectos beneficiosos del formalismo, como la perspectiva diacrónica sobre las formas y géneros literarios, pero argumenta a favor de abrirlo para considerar la relación entre los textos y las expectativas de los lectores.

La teoría de la recepción ve al lector no como un receptor pasivo, sino como un agente activo que juega un papel significativo en la configuración de la historia y la teoría literaria. La existencia histórica de una obra literaria depende del compromiso de su audiencia, a través del cual la obra entra en el horizonte de expectativas en constante cambio y conduce a una comprensión crítica y potencialmente a nueva producción literaria.

En esencia, la teoría de la recepción, defendida por Jauss y la Escuela de *Konstanz*, cambió fundamentalmente el enfoque del estudio literario del autor y el texto mismo hacia la **interacción dinámica entre el texto y sus lectores a lo largo del tiempo**, destacando los horizontes de expectativas cambiantes que dan forma al entendimiento y al valor. (Singh & Pratima, 2022)

## *Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”*

Jauss buscó reformular el estudio de la historia literaria incorporando la experiencia del lector y el contexto histórico de la recepción, logrando así tender un puente entre el pasado y el presente a través del acto de leer.

Sus ideas son fundamentales para la teoría de la recepción, que se enfoca en cómo los públicos interpretan y comprenden las obras literarias o de otros medios, como los videojuegos. Inspirado por pensadores como Gadamer y Barthes, este enfoque se aleja de centrarse exclusivamente en la intención del autor y pone énfasis en el rol activo del lector o jugador en la construcción del significado.

Su teoría subraya la interacción entre el lector y la obra, donde la interpretación se da dentro de los límites del texto, pero está influenciada por las expectativas del lector, las cuales cambian con el tiempo.

En el universo de la teoría literaria, Hans Robert Jauss emerge como una figura clave. Su concepto del "**horizonte de expectativas**" ofrece una herramienta esencial para comprender cómo las obras trascienden su tiempo y espacio. Así como los palacios de la Alhambra guardan en sus muros el eco de los valores y sensibilidades de quienes los crearon, el **horizonte de expectativas** refleja el contexto histórico, cultural y personal de cada lector o espectador. Tal como la Alhambra conecta pasado y presente, el marco teórico de Jauss nos recuerda que las grandes obras, literarias o audiovisuales, nunca están fijas: son un diálogo perpetuo entre la creación y quienes las contemplan. (Adrián, 2022)

En la obra “Verdad y Método”, Gadamer presenta una visión integral de la teoría de la recepción, rechazando los enfoques subjetivos o centrados en el autor sobre la comprensión. Destaca que la obra de arte en sí misma sigue siendo el "sujeto" de la experiencia, no la experiencia subjetiva del receptor. La recepción implica una participación activa, donde el espectador se involucra en la "representación" y el "juego" de la obra, no solo observando pasivamente. Gadamer también subraya que la lectura es tanto reproducción como interpretación, y que el sentido se realiza solo en el proceso de recepción.

Critica la hermenéutica reconstructiva, argumentando que la comprensión no se trata solo de reconstruir la intención del autor, sino de interactuar con el texto en su propio derecho. El contexto histórico del intérprete moldea su comprensión, la cual se amplía a través de la "fusión de horizontes" entre el intérprete y el texto. Gadamer también destaca que la aplicación de un texto a la situación del intérprete es fundamental para la comprensión.

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

Según Gadamer, la distancia temporal es productiva, permitiendo una comprensión más profunda de la verdad de un texto, y el lenguaje es el medio a través del cual ocurre la comprensión. En última instancia, la comprensión es un proceso dialéctico en el que el intérprete interactúa con el texto como un diálogo vivo, constantemente moldeado por su contexto y la tradición histórica que informa tanto al texto como al lector.

Como sostiene Gadamer en su obra *Verdad y Método*:

“El sentido de un texto se realiza sólo en su recepción por el que lo comprende”(GADAMER, 1975)

### **4.4. La Interculturalidad: Un Enfoque para el Diálogo y la Comprensión Mutua**

La existencia de diversas culturas y sociedades ofrece múltiples posibilidades y realidades que enriquecen la experiencia humana. Comprender las culturas distintas fomenta el desarrollo del pensamiento y nos prepara para abordar situaciones desde diferentes perspectivas.

Según Catherine Walsh, **la interculturalidad es la posibilidad de diálogo entre culturas**. En un mundo globalizado, donde las culturas están cada vez más conectadas, todavía existe espacio para esta interacción cultural. Esta cercanía puede generar conflictos si no se gestiona adecuadamente o si falta la presencia de mediadores culturales que promuevan el diálogo y la empatía. Problemas como el racismo y la xenofobia siguen siendo desafíos importantes que esta investigación busca abordar.(Sevillano García, 2023)

La interculturalidad surge como una herramienta para contrarrestar los efectos negativos de los fundamentalismos, que promueven el rechazo hacia lo diferente y amenazan los derechos humanos. Se propone como un medio para construir puentes de diálogo y aceptación mutua entre diversos grupos socioculturales y étnicos, en lugar de erigir muros de odio, rechazo y discriminación. Esta visión está relacionada con la deconstrucción de los fundamentalismos y la afirmación de los derechos humanos y la ciudadanía intercultural. Reconocer la pluralidad de las sociedades es crucial para superar los fundamentalismos, aceptando diversas interpretaciones y proyectos culturales. El diálogo intercultural, político, intrarreligioso y multidisciplinario, junto con el trabajo por la paz, son esenciales para evitar conflictos y promover la convivencia.

En el marco de las reflexiones de Boaventura de Sousa Santos, la interculturalidad se presenta como un pilar fundamental para establecer diálogos significativos entre culturas diversas. Su

trabajo en torno a los derechos humanos resalta premisas clave que permiten superar las barreras creadas por los fundamentalismos y promover una comprensión mutua.

Sousa Santos propone varias premisas para guiar el proceso de diálogo intercultural, destacándose las siguientes:



**Ilustración 10:** Esquema de premisas para el Diálogo Intercultural según Boaventura de Sousa Santos (*Elaboración propia*)

- 1. Premisas para el Diálogo Intercultural:** Son fundamentales para derribar los "muros" ideológicos y promover la interacción entre culturas.
- 2. Superar el Debate entre Universalismo y Relativismo Cultural:** Sousa Santos propone un enfoque que permita el intercambio genuino sin que una cultura reclame la verdad absoluta ni acepte prácticas sin cuestionamiento.
- 3. Identificación de Preocupaciones Comunes:** Subraya la importancia de reconocer problemas compartidos entre culturas, reduciendo miedos y facilitando el diálogo.
- 4. Reconocimiento de la Incompletitud Cultural:** Reconocer que todas las culturas son incompletas es clave para abandonar visiones etnocéntricas.
- 5. Entender los Principios Jerárquicos:** Es vital comprender que las diferencias entre culturas no siempre son desiguales y que la igualdad dentro de grupos homogéneos no es la misma entre grupos.

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

La diversidad cultural es esencial para contrarrestar los absolutismos y fomentar el diálogo y la aceptación mutua. Las premisas de Sousa Santos ofrecen un marco teórico para iniciar y mantener este diálogo, enfrentando las tendencias excluyentes del pensamiento fundamentalista. Sousa Santos critica la epistemología positivista, que divide rígidamente el conocimiento verdadero del falso, marginando saberes del "Sur". Su concepto de "ecología de saberes" busca reconocer y valorar diversos sistemas de conocimiento, promoviendo la construcción de "puentes de diálogo" en lugar de "muros de odio".

Este enfoque contribuye a derribar barreras culturales y fomenta una convivencia equitativa entre comunidades. La interculturalidad está vinculada a la capacidad de reflexionar críticamente sobre la propia cultura, lo que facilita la apertura hacia las diferencias. El diálogo, como herramienta intercultural, combate las ideologías confrontativas entre culturas y religiones, y es fundamental para promover la paz mundial y la justicia social.

La educación para la paz juega un papel central al fomentar un enfoque interdisciplinario que valore la aceptación y el respeto por las diferencias. Esto debe orientarse a construir una "cultura del encuentro", basada en el cuidado, la solidaridad y la corresponsabilidad. Este proceso valora la diversidad como una fuente de enriquecimiento, fortaleciendo los lazos comunitarios. El objetivo final es afirmar los "derechos humanos" y desarrollar una "ciudadanía intercultural" que respete la libertad de conciencia y creencias, formando individuos capaces de integrar perspectivas diversas para construir un mundo inclusivo y equitativo. (Sacavino, 2020)

Según la Unidad de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIP-UNEBI), del Ministerio de Educación, la interculturalidad es un proceso continuo de comunicación y aprendizaje entre culturas, basado en el respeto, la igualdad y el intercambio equitativo. Busca superar la dominación histórica de unas culturas sobre otras, fortalecer identidades excluidas y promover una convivencia democrática. No es una realidad dada, sino una tarea social y política que reconoce y enfrenta desigualdades, construyendo responsabilidad y solidaridad para una coexistencia enriquecida por la diversidad. (Talledo & Ríos, 2005)

#### **4.5. La teoría de Mijaíl Bajtín y la interacción como base del lenguaje**

La teoría de **Mijaíl Bajtín**<sup>17</sup> abarca una amplia gama de disciplinas, incluyendo la filosofía del lenguaje, la literatura y la cultura. Se centra en el diálogo, las relaciones sociales y las interacciones históricas en la producción de significados. Su enfoque sigue siendo una herramienta clave para entender las interacciones humanas, la narrativa y las transformaciones culturales.

Los elementos esenciales de la teoría de Bajtín se centran en:

1. **La Novela Polifónica:** Bajtín considera la novela como un escenario donde múltiples voces e ideologías compiten democráticamente. Esta polifonía es central en su teoría, destacando cómo las novelas presentan una diversidad de perspectivas sin una autoridad central.
2. **Cultura Popular y Cultura Sabia:** El teórico ve la cultura como una esfera dual, donde coexisten la cultura popular (oral y tradicional) y la cultura sabia (escrita y disciplinada). La novela actúa como un puente entre estas dos culturas, integrando elementos de ambas.
3. **La Novela como Acontecimiento Cultural:** El pensador ruso concibe la novela como un acontecimiento cultural a gran escala, que solo puede comprenderse desde la filosofía de la historia. Esto implica analizar la novela en términos de su capacidad para expresar nuevas concepciones del ser humano, del mundo y del tiempo.
4. **Estética y Forma Interior:** Este lingüista propone una estética que se centra en la "forma interior" de la literatura, que no es accesible directamente a los sentidos y requiere un estudio histórico profundo. Esta forma interior se expresa a través de géneros culturales y valores que el autor transmite.
5. **Influencia en Otros Pensadores:** Aunque su influencia ha sido limitada en algunos contextos, **Bajtín** ha influido en destacados teóricos culturales como Juri Lotman, Fredric Jameson y Stuart Hall. Su pensamiento sigue siendo relevante para comprender las complejidades culturales y literarias.

Las teorías de **Bajtín** ofrecen un marco valioso para entender las dinámicas culturales y literarias, destacando la importancia del diálogo y la interacción en la creación de significado.

---

<sup>17</sup> **Mijaíl Bajtín:** Fue un teórico literario y filósofo ruso cuya obra ha dejado una huella significativa en los estudios literarios y en otros campos. Sus teorías se centran en la naturaleza del lenguaje, la comunicación y la cultura, conceptos estrechamente vinculados a los desafíos y experiencias de su vida. (Beltrán Almería, 2021)

## Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”

Su enfoque filosófico sobre la novela como un acontecimiento cultural sigue siendo fundamental para los estudios literarios contemporáneos. (Ponce, 2024)

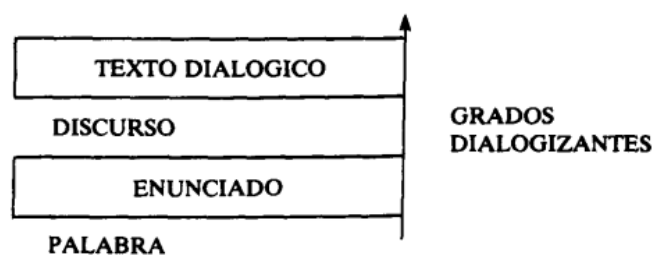
Su enfoque es conocido por su énfasis en el diálogo, las relaciones sociales y las interacciones históricas en la producción de significados.

Su perspectiva ofrece una herramienta clave para entender las interacciones humanas, la narrativa y las transformaciones culturales, enfocándose en la interacción entre el lenguaje, la cultura y las relaciones humanas, con énfasis en la esencia del diálogo y la responsabilidad.

**1. Dialogismo:** El dialogismo enfatiza la naturaleza interactiva y relacional del lenguaje. Cada enunciado es una respuesta a otro, llevando consigo un peso ético y semiótico. Este concepto implica intersubjetividad, producción de significado a través del discurso y un contexto social e histórico.

**2. Enunciación:** Las teorías de **Bajtín** consideran la enunciación como una unidad comunicativa con un carácter de respuesta. El dialogismo facilita la producción de estas respuestas y la creación de significado, vinculándolo estrechamente con el concepto de responsabilidad. (Beltrán Almería, 2021)

Bajtín jerarquiza las unidades del lenguaje, desde la palabra hasta el texto, donde cada nivel está interconectado en un proceso dialógico. La enunciación se considera una unidad comunicativa que, a través del dialogismo, facilita la creación de respuestas y significado, vinculando la producción del sentido con la responsabilidad de las voces que participan en la interacción.



**Ilustración 11:** Jerarquía de los Grados Dialogizantes en el Texto (Francisco Vicente Gómez, 1987, p. 349)

**3. Responsabilidad:** El dialogismo está intrínsecamente ligado al concepto de responsabilidad, destacando que cada acto implica un encuentro con otro y, por lo tanto, genera una responsabilidad específica.

**4. Polifonía y cronotopo:** Estos son conceptos complejos dentro del marco teórico de Bajtín que no deben ser simplificados ni aplicados superficialmente. Cada uno de estos conceptos se conecta profundamente con los principios generales de su teoría, mostrando cómo el lenguaje y la comunicación son inherentes al contexto social y cultural. (Beltrán Almería, 2021)

## **5. Plataformas y Difusión Audiovisual**

### **5.1. Televisión Pública Española: Historia y Rol en la Cultura Audiovisual**

La televisión pública española, (TVE), atraviesa un periodo crítico marcado por la competencia de plataformas digitales y la transformación del panorama mediático. Este desafío está condicionado por varios factores, como los problemas financieros y políticos que limitan su capacidad operativa, así como la creciente preferencia del público por contenidos bajo demanda.

La percepción de TVE varía entre diferentes grupos de audiencia. Mientras que los adultos mayores aprecian su programación tradicional y la ausencia de publicidad, los jóvenes la consideran obsoleta y poco atractiva debido a sus horarios fijos y contenidos que no se ajustan a sus intereses actuales. Esta desconexión generacional representa un obstáculo importante para la sostenibilidad de la cadena.

Para afrontar estos retos, TVE ha comenzado a implementar estrategias de modernización. Ejemplos de ello son la creación de plataformas digitales como (RTVE) A la Carta y PlayZ, diseñadas para ofrecer contenidos a la medida de las nuevas generaciones. Asimismo, la cadena ha fortalecido su presencia en redes sociales para atraer a un público más amplio y diversificado.

A pesar de las dificultades, TVE mantiene un rol fundamental en la sociedad como medio público. Su misión de garantizar información confiable, promover valores cívicos y democratizar el acceso a la cultura sigue siendo esencial. No obstante, para asegurar su futuro, es imprescindible que adapte sus contenidos, fomente la innovación y recupere la confianza del público, especialmente de las generaciones más jóvenes.

El futuro de TVE depende de su capacidad para evolucionar en un entorno cambiante, sin perder de vista su compromiso con el servicio público y la cohesión social. (Goyanes et al., 2021)

## **5.2. Plataformas de streaming y la revolución del cine en línea**

Las plataformas de *streaming* son servicios que transmiten contenido a través de internet, transformando los usos cotidianos de los medios. Su popularidad ha aumentado notablemente gracias a la inversión de grandes compañías del sector digital y al creciente interés del público, como se señala en la introducción del artículo.

Según **Datta, Knox y Bronnenberg** (2017), estas plataformas permiten el acceso a un amplio catálogo de contenido mediante una tarifa mensual fija o, en ciertos casos, de forma gratuita bajo condiciones específicas. Los contenidos ofrecidos abarcan múltiples formatos, como música (por ejemplo, *Spotify* y *Deezer*), películas y series como (*Netflix* y *Amazon Prime Video*), y videojuegos como (*Twitch* y *HitBox*).

El acceso a estos contenidos se basa en el principio de agregación, lo cual facilita la extracción de material de diversas fuentes para reunirlos en un solo servidor. Este enfoque, como explica **Vondereau** (2015), permite reducir los costos de búsqueda y transacción en el contexto de la economía digital.

Las plataformas también recurren a los datos generados por los usuarios para personalizar las recomendaciones de contenido y dirigir la publicidad de manera más eficaz. Esta idea es desarrollada por **Prey** (2018), **Cheney-Lippold** (2017), **Zuilhof** (2017) y nuevamente por **Datta, Knox y Bronnenberg** (2017).

Desde una perspectiva técnica, el *streaming* permite **consumir bienes informacionales sin necesidad de descargarlos**, ya que los archivos se almacenan en servidores y se accede a ellos bajo demanda, como lo define **Thomes** (2011). Asimismo, este autor señala que los ingresos de estas plataformas provienen principalmente de suscripciones mensuales con acceso ilimitado, así como de la publicidad, especialmente en los servicios de música y videojuegos. En el caso específico del *streaming* de videojuegos, **Montardo y Paz** (2017) destacan que las suscripciones en plataformas como *Twitch* ofrecen la posibilidad de desbloquear funciones adicionales.

**Burroughs** (2015) argumenta que el auge del *streaming* ha sido posible gracias al aumento del ancho de banda en las redes, convirtiéndose en una práctica tanto **tecnológica como cultural** que redefine la forma en que las personas consumen entretenimiento y cómo opera la industria mediática. (Montardo & Valiati, 2021)

## ***Capítulo I: “La Alhambra: Historia, Simbolismo y Convivencia Cultural”***

Las plataformas de streaming son infraestructuras complejas que combinan tecnología, cultura y comercio, siendo interpretadas de diversas formas por los usuarios. Los imaginarios, influenciados por las narrativas corporativas y las percepciones del público, reflejan cómo estas plataformas funcionan tanto material como simbólicamente. Integradas con medios tradicionales, crean experiencias y usos innovadores.

Representadas visualmente como espacios urbanos, con plataformas como Netflix simbolizando centros de poder, su impacto se extiende al estilo de vida, personalizando el consumo y generando críticas sobre calidad técnica, modelos comerciales y efectos culturales. (Hill, 2024)

### **5.3. Filmin: Plataforma Pionera en el Streaming de Cine Independiente**

Filmin es una plataforma de video bajo demanda (VOD) de origen español, destacada en el mercado del *streaming*, especialmente para los amantes del cine independiente y de calidad. Desde su relanzamiento en 2010, ha ocupado un lugar único en la oferta audiovisual, gracias a su catálogo especializado y sus innovadoras estrategias de distribución.

Filmin pertenece a un grupo de empresas españolas dedicadas a la producción y distribución cinematográfica independiente. Desde 2016, opera en España, Portugal y México bajo el nombre de Filmin Latino. Fue pionera en ofrecer tarifas planas para contenido en *streaming* en Europa y permitió el visionado simultáneo de películas en línea y en salas de cine, fortaleciendo su reputación.

**Un Catálogo Especializado:** El catálogo de Filmin se destaca por su enfoque en cine europeo independiente, clásicos, documentales, animación y cine español. Esta plataforma es ideal para un público con gustos cinematográficos bien definidos, y ha sido un referente en el género de cortometrajes.

**Experiencia del Usuario:** Filmin está disponible en múltiples dispositivos, incluyendo Smart (TVs), navegadores web, aplicaciones móviles, y consolas como *PlayStation* y *Xbox*. Permite explorar su contenido mediante búsquedas por título, director, país, etiquetas y actores, y cuenta con categorías que se pueden reorganizar según criterios como premios y temáticas.

**Interacción y Comunidad:** La plataforma fomenta la interacción entre usuarios mediante comentarios y puntuaciones de 1 a 10. También integra críticas de prensa y evaluaciones externas, y permite sincronizar perfiles con *Facebook*, lo que fortalece el sentido de comunidad.

**Diferenciadores Clave:** A diferencia de plataformas como *Netflix*, *Filmin* no produce contenido original, sino que se enfoca en la distribución en línea. Se distingue por actualizar su catálogo diariamente y por informar sobre los contenidos que pronto dejarán de estar disponibles.

### 5.3.1. Otras Plataformas de Streaming: Una Comparativa con *Filmin*

En el mundo del *streaming*, existen varias plataformas (VOD), cada una adaptada a diferentes públicos y necesidades:

**Tabla 1:** Otras plataformas (*Elaboración propia*)

<b>Netflix</b>	Fundada en 2007, es una de las plataformas más populares a nivel mundial. Utiliza el big data para sugerir contenido personalizado y destaca por su función de búsqueda en perfiles infantiles basada en ilustraciones de personajes.
<b>Amazon Prime Video</b>	Incluida en el servicio Amazon Premium, se distingue por su función "X-Ray", que ofrece información sobre actores, otras obras en las que han participado y temas musicales que aparecen en las escenas.
<b>HBO</b>	Conocida por la calidad de sus producciones originales, especialmente en series y documentales. Ofrece contenido popular y clasificaciones específicas para sus producciones de documentales.
<b>Movistar+ Lite</b>	Disponible desde 2019, esta plataforma española incluye eventos deportivos, reportajes, programas de humor y canales en vivo, combinando el entretenimiento tradicional con las ventajas del streaming.
<b>Disney+</b>	Orientada al público infantil y familiar, Disney+ se enfoca en producciones propias y ofrece contenido exclusivo con opciones avanzadas de control parental, ideal para familias.

### Comparativa con *Filmin*

A diferencia de estas plataformas, *Filmin* se especializa en cine independiente, europeo y de calidad, dirigido a un público exigente. Mientras que plataformas como *Netflix* o *Amazon Prime Video*... ofrecen contenido masivo de grandes estudios, *Filmin* apuesta por una experiencia más personalizada, enfocándose en cine clásico, documentales y animación. (Agustín-Lacruz & Gómez-Díaz, 2021)

## **6. Departamento de lengua española – Tlemcen**

El **Departamento de Español** de la facultad de letras y lenguas extranjeras de la universidad de Tlemcen, fue fundado en septiembre de 2009, correspondiente al año académico 2009-2010. Originalmente, comenzó como una pequeña sección dependiente del Departamento de Francés. Gracias al esfuerzo colectivo del equipo docente, logró convertirse en un departamento completamente autónomo.

En sus inicios, el departamento estuvo compuesto por un grupo reducido de cuatro profesores fundadores, quienes contaron con el apoyo de docentes vacantes para cubrir las necesidades de enseñanza. La primera promoción contó con 39 estudiantes inscritos, un número limitado en comparación con los actuales 430 estudiantes. Este crecimiento refleja un notable cambio en el perfil estudiantil, tanto en términos de cantidad como de interés por el español, aunque se ha observado cierta indiferencia en años recientes.

El departamento ha contado con colaboraciones internacionales significativas, destacando convenios con la **Universidad Complutense de Madrid** y la **Universidad de Murcia**, además de asociaciones con el **Instituto Cervantes**. Estas alianzas han permitido intercambios académicos, seminarios y la realización de jornadas hispano-argelinas, tanto en nuestra universidad como en instituciones extranjeras. Asimismo, se ha recibido a destacados profesores españoles como parte de estancias científicas y conferencias, fortaleciendo la calidad educativa y cultural del departamento.

En cuanto a la promoción de la lengua y cultura españolas, el departamento ha jugado un papel crucial. Ha fomentado el interés por programas internacionales como **Erasmus** y **Averroes**, y ha destacado como un referente en estudios sobre literatura hispano-musulmana y sociolingüística. Este enfoque ha atraído a estudiantes de otros departamentos, como inglés, interesados en investigaciones interdisciplinarias.

El **Departamento de Español** se distingue por su independencia y el creciente interés hacia el español como una lengua global en constante expansión. A pesar de los desafíos, sigue siendo un pilar fundamental en la promoción de la lengua y cultura españolas, tanto dentro como fuera de la universidad.(BENSAHLA.T, 2025)

*Capítulo II*  
*Análisis Práctico*

**1. El legado de la Alhambra como puente cultural: Estudio sobre el impacto del documental "Constructores de la Alhambra" (2022) en la percepción intercultural de estudiantes universitarios**

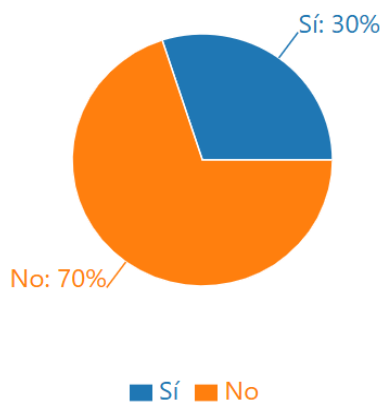
El presente análisis examina las respuestas de un grupo de estudiantes de **Máster1** (Lengua y Comunicación) del departamento de español de la facultad de letras y lenguas De Tlemcen a un cuestionario sobre el documental "**Los Constructores de la Alhambra**" (2022), dirigido por **Isabel Fernández**. Este estudio tiene como objetivo evaluar el impacto educativo, cultural e histórico del documental, así como la percepción de los participantes sobre diversos aspectos relacionados con la Alhambra, el Reino Nazarí y las relaciones interculturales de la época.

A través de 18 preguntas, tanto cuantitativas como cualitativas, se exploran temas como el conocimiento previo sobre la Alhambra, la comprensión del contexto histórico del Reino de Granada, la percepción sobre figuras históricas relevantes, y el valor de la Alhambra como símbolo cultural en la actualidad. El análisis incorpora datos estadísticos que visualizan los resultados numéricos y comentarios que profundizan en las perspectivas de los encuestados.

**Pregunta 1** *¿Has tenido la oportunidad de visitar la Alhambra o informarte previamente sobre su historia?*

**Tabla 2.** Resultados de la primera pregunta

Respuestas	Sí	No	Total
Frecuencia	6	3	9
Porcentaje	33,3%	66,7%	100%



**Gráfico 1.** Visualización de la primera pregunta

La decisión de iniciar el cuestionario con esta pregunta se fundamenta en la intención de explorar si el conocimiento previo de los encuestados sobre la Alhambra afecta su interpretación del documental. El gráfico correspondiente refleja esta tendencia, subrayando que una minoría cuenta con antecedentes sobre el tema, mientras que la mayoría carece de ellos.

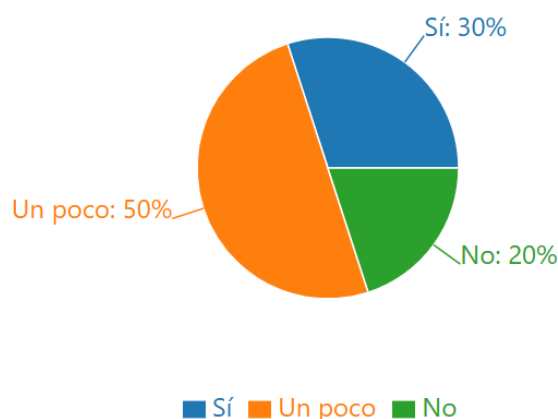
El cuestionario revela que **3 de cada 10 encuestados (30%)** respondieron afirmativamente, mientras que **7 de cada 10 (70%)** respondieron negativamente a la pregunta inicial sobre si habían visitado la Alhambra o se habían informado previamente sobre su historia.

Este resultado evidencia que la mayoría de los participantes no tiene un conocimiento previo sobre este emblemático monumento, lo que posiciona al documental CDA como una primera aproximación para la mayoría de la audiencia.

**Pregunta 2 ¿Conoces el papel del Reino de Granada en la historia de la Península Ibérica?**

**Tabla 3.** Resultados de la segunda pregunta

Respuestas	Sí	No	Un poco	Total
Frecuencia	3	1	6	10
Porcentaje	30%	10%	60%	100%



**Gráfico 2.** Visualización de la segunda pregunta

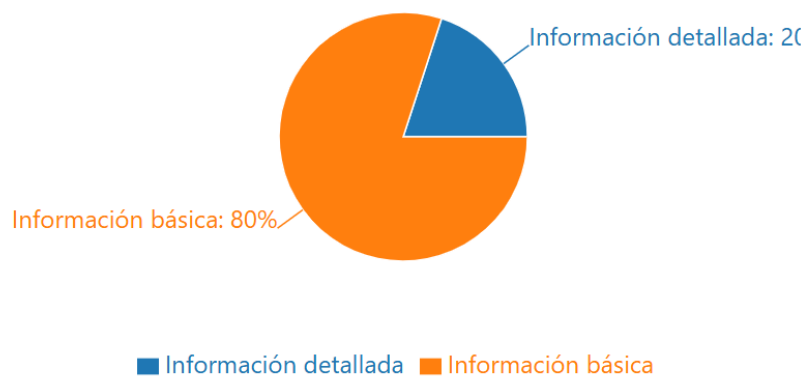
Incluí esta pregunta en el cuestionario para evaluar el nivel de conocimiento de los estudiantes sobre el papel del Reino de Granada en la historia de la Península Ibérica. Esta base histórica es fundamental para contextualizar y apreciar mejor los aspectos tratados en el documental.

Este análisis revela que el **90% de los encuestados posee al menos un conocimiento básico** sobre el papel del Reino de Granada, lo que podría facilitar su comprensión del contenido histórico del documental CDA. Sin embargo, el predominio de respuestas como "Un poco" (50%) sugiere que este conocimiento es limitado, lo que abre una oportunidad para que el documental amplíe y enriquezca su comprensión.

**Pregunta 3 ¿Sabes quién fue Ibn al-Jatib y su relevancia histórica?**

**Tabla 4.** Resultados de la tercera pregunta

Respuestas	Sí, lo sé con detalle	Sí, pero solo conozco información básica	Total
Frecuencia	2	8	10
Porcentaje	20%	80%	100%



**Gráfico 3.** Visualización de la tercera pregunta

Esta pregunta evaluó el nivel de conocimiento sobre **Ibn al-Jatib** y su relevancia histórica, tuvo como objetivo medir la familiaridad de los estudiantes con un personaje clave en la historia del Reino de Granada. Ibn al-Jatib, más allá de ser un político influyente, dejó un legado trascendental en campos como la medicina, la filosofía y la literatura. Su importancia en la historia granadina es crucial para comprender mejor los contextos históricos y culturales presentados en el documental CDA.

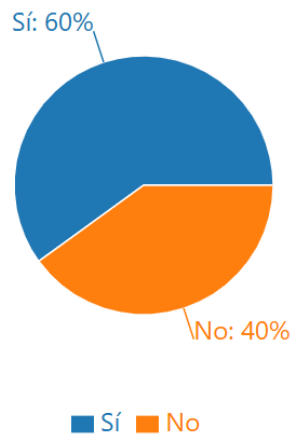
Los resultados muestran que **2 de cada 10 encuestados (20%)** declararon conocer en detalle a esta figura, mientras que **7 de cada 10 (70%)** afirmaron tener únicamente información básica. Un **10%** no dio una respuesta específica.

Este análisis refleja que un **90% de los encuestados tiene algún nivel de familiaridad con Ibn al-Jatib**, aunque este conocimiento es en su mayoría superficial. Esta tendencia sugiere que Ibn al-Jatib es una figura conocida dentro del contexto educativo o cultural de los participantes, lo que podría explicar por qué se menciona frecuentemente como uno de los elementos más impactantes en la **Pregunta 13** del cuestionario.

**Pregunta 4** *¿Crees que se presentan suficientemente los conflictos internos en el Reino Nazarí durante la construcción de la Alhambra?*

**Tabla 5.** Resultados de la cuarta pregunta

Respuestas	Sí	No	Total
Frecuencia	8	2	10
Porcentaje	80%	20%	100%



**Gráfico 4.** Visualización de la cuarta pregunta

Se planteó esta pregunta con el objetivo de evaluar y analizar cómo los estudiantes perciben la representación de los conflictos internos en el Reino Nazarí durante la construcción de la Alhambra.

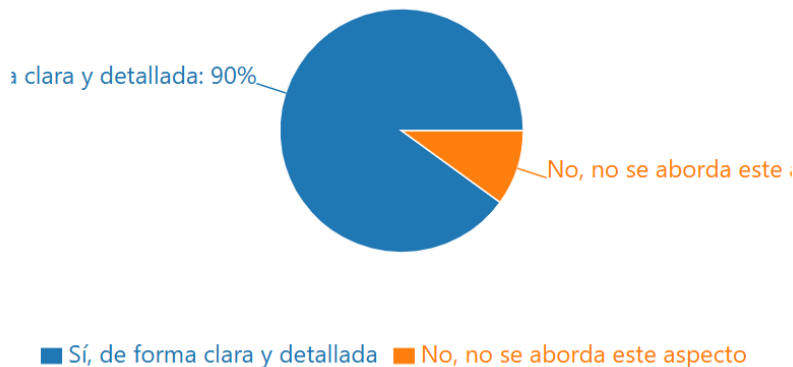
Los resultados indican que **8 de cada 10 encuestados (80%)** creen que estos conflictos están representados de manera adecuada, mientras que **2 de cada 10 (20%)** consideran que no se presentan suficientemente.

Este análisis muestra que existe una percepción mayoritariamente positiva sobre la representación de las tensiones internas del Reino Nazarí. Sin embargo, al contrastar estas respuestas con las opiniones expresadas en la **Pregunta 16**, varios encuestados mencionaron la necesidad de incluir más perspectivas y contexto histórico. Esto podría indicar que, aunque el documental logra transmitir la complejidad de las luchas internas, algunos espectadores buscan mayor profundidad y matices en su tratamiento.

**Pregunta 5** *¿El documental destaca el papel de la Alhambra como punto de encuentro cultural en la época medieval?*

**Tabla 6.** Resultados de la quinta pregunta

Respuestas	Sí, de forma clara y detallada	No, no sé aborda este aspecto	Total
Frecuencia	9	1	10
Porcentaje	90%	10%	100%



**Gráfico 5.** Visualización de la quinta pregunta

Con el objetivo de analizar la percepción de los estudiantes sobre el papel de la Alhambra como centro de encuentro cultural en la época medieval.

Los resultados muestran que **9 de cada 10 encuestados (90%)** consideran que este aspecto está tratado de forma clara y detallada, mientras que **1 de cada 10 (10%)** opina que no se aborda adecuadamente.

Este amplio consenso destaca la efectividad del documental en resaltar la Alhambra como un espacio clave para el intercambio cultural. Además, estas percepciones están alineadas con las respuestas a otras preguntas, como la **Pregunta 17**, que trata sobre el mensaje de convivencia intercultural, y la **Pregunta 15**, que analiza la relevancia actual de la Alhambra como un puente

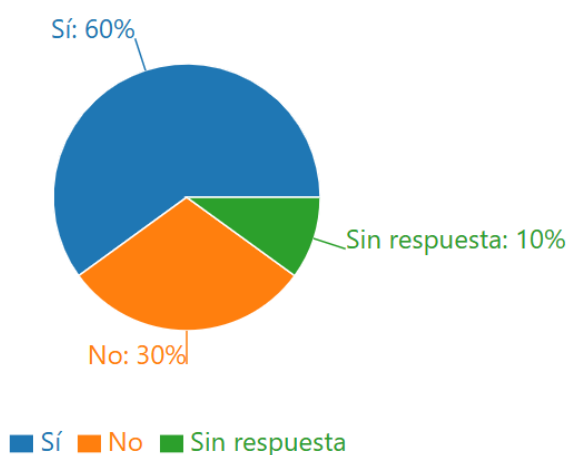
entre culturas. Esto sugiere que el documental no solo establece una conexión histórica, sino que también refuerza la continuidad de su función intercultural hasta nuestros días.

Este aspecto es fundamental, ya que la Alhambra simbolizó un espacio de intercambio intelectual, artístico y comercial, integrando influencias musulmanas, cristianas y judías que marcaron la riqueza cultural de la región.

**Pregunta 6** *¿Las relaciones entre musulmanes y cristianos en el contexto de la Reconquista se presentan de manera equilibrada?*

**Tabla 7.** Resultados de la sexta pregunta

Respuestas	Sí	No	Total
Frecuencia	7	2	9
Porcentaje	77,8%	22,2%	100%



**Gráfico 6.** Visualización de la sexta pregunta

Esta pregunta tenía como propósito evaluar la opinión de los estudiantes sobre el equilibrio con el que se muestran las relaciones entre musulmanes y cristianos en el marco de la Reconquista.

Los resultados muestran que **8 de cada 10 encuestados (80%)** respondieron afirmativamente, mientras que **2 de cada 10 (20%)** no estuvieron de acuerdo. Cabe destacar que uno de los encuestados marcó tanto "Sí" como "No", lo que podría interpretarse como una percepción ambivalente sobre el tema.

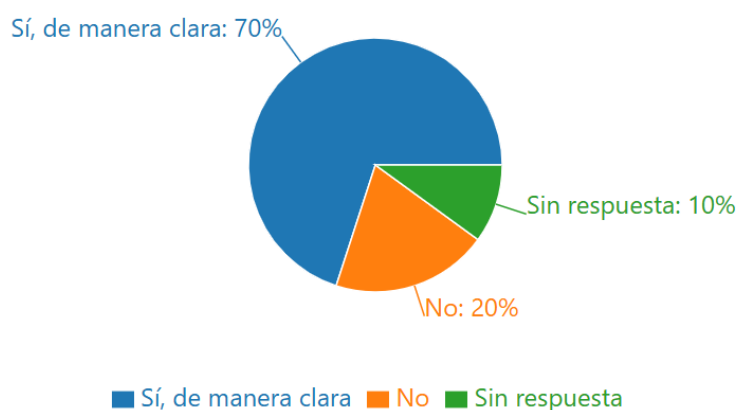
La mayoría percibe el tratamiento de estas relaciones como equilibrado, lo cual es significativo considerando que la Reconquista es un tema históricamente complejo y potencialmente

controvertido. Esto sugiere que el documental logra reflejar la complejidad histórica de las interacciones entre musulmanes y cristianos, evitando simplificaciones o sesgos evidentes. Aunque la mayoría coincide en que se ofrece una representación equilibrada, la opinión minoritaria indica que existe margen para profundizar en ciertos aspectos, como el impacto cultural de estas relaciones o los matices de convivencia frente al conflicto.

**Pregunta 7** *¿Se resaltan los intercambios culturales entre las comunidades nazaríes y sus vecinos?*

**Tabla 8.** Resultados de la séptima pregunta

Respuestas	Sí, de manera clara	No	Total
Frecuencia	8	2	10
Porcentaje	80%	20%	100%



**Gráfico 7.** Visualización de la séptima pregunta

El documental CDA presenta una perspectiva sobre los intercambios culturales entre las comunidades nazaríes y sus vecinos cristianos, judíos y otros grupos, un elemento fundamental para comprender la convivencia en esa época.

Los resultados muestran que **6 de cada 10 encuestados (60%)** consideran que este aspecto se aborda de manera clara, mientras que **2 de cada 10 (20%)** opinaron que no, y un **20% restante** no especificó su respuesta.

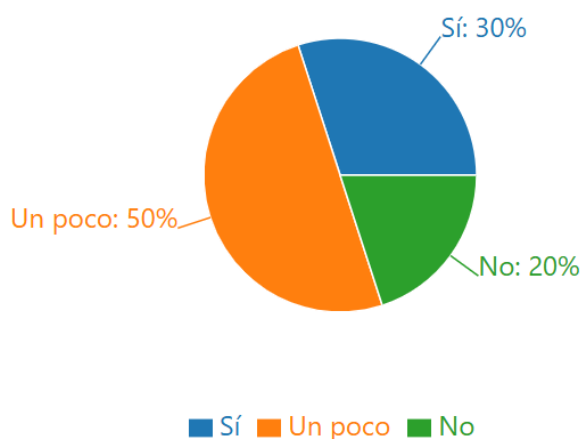
La mayoría percibe que el documental destaca adecuadamente estos intercambios culturales, complementando la visión de la Alhambra como un punto de encuentro cultural (abordado en la **Pregunta 5**). Sin embargo, las respuestas negativas indican que algunos participantes

consideran que el tema podría desarrollarse con mayor profundidad o incluir perspectivas más explícitas. Esta percepción está alineada con las sugerencias en la **Pregunta 16**, donde algunos encuestados pidieron una mayor diversidad en las perspectivas históricas.

**Pregunta 8** *¿Te ha cambiado la percepción sobre el legado islámico en España después de ver el documental?*

**Tabla 9.** Resultados de la octava pregunta

Respuestas	Sí	Sí, un poco	Un poco	No	Total
Frecuencia	2	1	6	1	10
Porcentaje	20%	10%	60%	10%	100%



**Gráfico 8.** Visualización de la octava pregunta

Esta pregunta buscaba analizar si la visión de los estudiantes sobre el legado islámico en España se vio influenciada tras ver el documental CDA.

Los resultados reflejan que **3 de cada 10 encuestados (30%)** respondieron afirmativamente ("Sí"), mientras que **4 de cada 10 (40%)** señalaron que su percepción cambió "Un poco". Un **20%** declaró que su percepción no cambió, y un **10%** seleccionó tanto "Sí" como "Un poco", indicando una percepción intermedia o ambivalente.

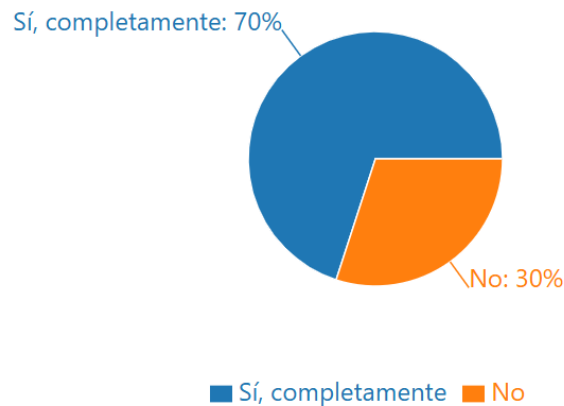
El análisis cualitativo muestra que una mayoría significativa de los encuestados (70%, considerando "Sí" y "Un poco") experimentó algún grado de cambio en su percepción tras ver el documental. Esto sugiere que el documental tiene un impacto transformador, aunque en muchos casos moderado. Por otro lado, el porcentaje relativamente alto de respuestas negativas (20%) podría interpretarse como una señal de que algunos espectadores ya contaban con

conocimientos sólidos o percepciones positivas previas, que el documental simplemente reforzó sin alterar sustancialmente.

**Pregunta 9** *¿Crees que la Alhambra sigue siendo relevante como símbolo cultural en el mundo actual?*

**Tabla 10.** Resultados de la novena pregunta

Respuestas	Sí, completamente	No	Total
Frecuencia	7	3	10
Porcentaje	70%	30%	100%



**Gráfico 9.** Visualización de la novena pregunta

El objetivo de esta pregunta era conocer la opinión de los encuestados sobre la relevancia de la Alhambra, no solo simboliza un pasado rico y multicultural, sino que también sigue desempeñando un papel en el diálogo intercultural y el turismo global.

Los resultados muestran que **7 de cada 10 encuestados (70%)** respondieron afirmativamente ("Sí, completamente"), mientras que **1 de cada 10 (10%)** opinó que no. Un **20%** de los participantes no proporcionó una respuesta específica en esta categoría.

El análisis cualitativo revela un fuerte consenso en torno a la relevancia contemporánea de la Alhambra, reforzando su papel como un símbolo cultural vivo más allá de su valor histórico. Esta percepción se alinea con las respuestas a la **Pregunta 15**, donde se destaca el papel de la Alhambra como un puente entre culturas. La única respuesta negativa podría interpretarse como una visión crítica que cuestiona la aplicación práctica del patrimonio histórico en el contexto actual, mientras que la falta de respuesta de algunos encuestados podría indicar incertidumbre o falta de opinión sobre el tema.

**Pregunta 10** *¿El documental despertó en ti interés por profundizar en la historia de la Alhambra y el Reino Nazarí?*

**Tabla 11.** Resultados de la décima pregunta

Respuestas	Sí, me inspiró a explicar más	Un poco, me despertó la curiosidad por algunos aspectos	No	Total
Frecuencia	4	5	1	10
Porcentaje	40%	50%	10%	100%



**Gráfico 10.** Visualización de la décima pregunta

El documental CDA ha generado distintas reacciones en cuanto al interés por profundizar en la historia del monumento y el Reino Nazarí.

El objetivo de esta pregunta era medir la capacidad de este documental para motivar una exploración más amplia del tema entre los estudiantes.

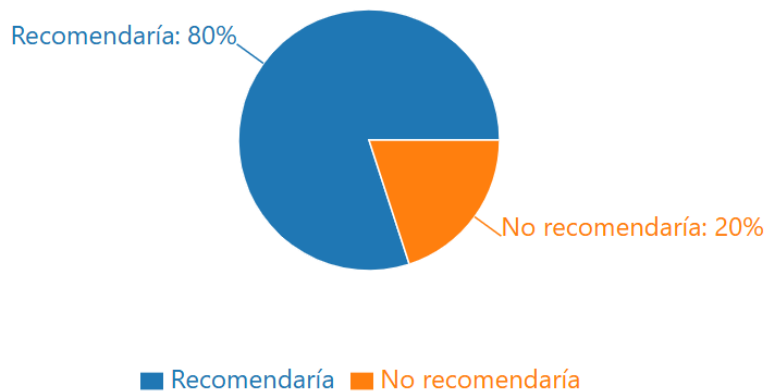
Los resultados muestran que **3 de cada 10 encuestados (30%)** afirmaron sentirse inspirados a explorar más el tema, mientras que **5 de cada 10 (50%)** indicaron que sintieron curiosidad por algunos aspectos concretos. Un **20%** manifestó que el documental no generó interés adicional. El análisis cualitativo revela que el **80%** de los encuestados experimentó algún grado de motivación para investigar más, lo que sugiere que el documental logró captar la atención de la mayoría. Sin embargo, la prevalencia de respuestas moderadas ("Un poco...") sugiere que, aunque efectivo, el impacto fue limitado para una gran parte de los espectadores. Este resultado podría estar relacionado con el enfoque o el formato del documental, que tal vez no abordó

ciertos temas con la profundidad suficiente para despertar un interés más profundo, como también se señala en las respuestas a la **Pregunta 16**.

**Pregunta 11** *¿Recomendarías el documental a personas interesadas en historia o arquitectura?*

**Tabla 12.** Resultados de la décima primera pregunta

Respuestas	Si, sin duda	No, no lo considero adecuado	Total
Frecuencia	9	1	10
Porcentaje	90%	10%	100%



**Gráfico 11.** Visualización de la décima primera pregunta

La recomendación del documental varía según la percepción de cada encuestado. El propósito de esta pregunta era evaluar si los encuestados consideran que el documental es una opción adecuada para quienes tienen interés en la historia o la arquitectura.

Según los resultados, **8 de cada 10 encuestados (80%)** respondieron afirmativamente, manifestando una clara disposición a recomendarlo. Por otro lado, **1 de cada 10 (10%)** no considera adecuado el documental para este público, mientras que un **10%** adicional no proporcionó una respuesta específica.

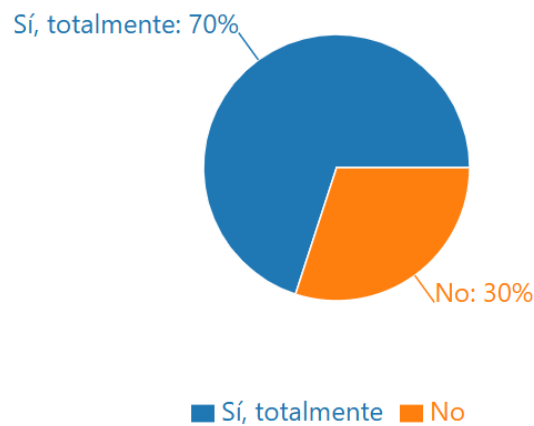
Desde un análisis cualitativo, la alta disposición a recomendar el documental refleja una valoración positiva generalizada, particularmente en términos de su relevancia cultural e histórica. Esta tendencia coincide con los resultados de la **Pregunta 14**, que resalta el valor educativo del contenido. Sin embargo, las respuestas críticas y las ausencias de opinión sugieren que algunos encuestados pueden haber percibido limitaciones en la profundidad o el

enfoque del documental, especialmente si se considera como una herramienta para un público especializado en historia o arquitectura.

**Pregunta 12** *¿Piensas que este tipo de documentales pueden cambiar percepciones negativas sobre otras culturas?*

**Tabla 13.** Resultados de la décima segunda pregunta

Respuestas	Sí, totalmente	No	Total
Frecuencia	8	2	10
Porcentaje	80%	20%	100%



**Gráfico 12.** Visualización de la décima segunda pregunta

Los documentales pueden influir en la forma en que las personas perciben otras culturas. La pregunta exploró si los encuestados consideran que este tipo de documentales pueden cambiar percepciones negativas sobre otras culturas. Los resultados revelan que **7 de cada 10 encuestados (70%)** creen firmemente en el potencial transformador del documental, mientras que el **30%** restante manifiesta escepticismo al respecto.

El análisis cualitativo sugiere que la mayoría percibe estos documentales como herramientas efectivas para fomentar el entendimiento intercultural y mitigar prejuicios. Esta percepción está en sintonía con las respuestas a la **Pregunta 14**, que subrayan el valor educativo del documental. Sin embargo, la proporción de respuestas negativas refleja un escepticismo significativo, posiblemente vinculado a la complejidad de los procesos de cambio cultural o a una evaluación crítica sobre las limitaciones del formato documental para modificar percepciones profundamente arraigadas.

**Pregunta 13** *¿Qué elementos del documental te parecieron más impactantes o relevantes?*

El documental generó un impacto diverso entre los espectadores, destacándose diferentes elementos según sus intereses personales. El 40% de los encuestados mencionaron como aspecto más relevante las figuras históricas, especialmente Ibn al-Jatib, cuya influencia quedó reflejada en citas como "Tienes el don de las palabras... es mejor que ser el dueño de un ejército". Estas menciones evidencian una fuerte conexión emocional con los personajes históricos, superando en relevancia otros temas tratados.

Por otro lado, un 20% valoró especialmente la arquitectura y el diseño de la Alhambra, resaltando su impresionante valor artístico y su simbolismo cultural. Un porcentaje similar destacó los aspectos religiosos y culturales, vinculando la narrativa del documental con la importancia de preservar el legado islámico. Otro 20% enfatizó el contexto histórico y político, subrayando la relevancia de los conflictos de poder y el papel de figuras como José I en el devenir de la Alhambra.

Además, el uso de imágenes, música y relatos fue reconocido como un elemento clave que intensificó el impacto emocional del documental. Sin embargo, un 20% de los encuestados no especificaron una respuesta, lo que podría indicar indecisión o una menor conexión con los temas presentados.

A pesar de la diversidad de perspectivas, el enfoque biográfico en figuras históricas, especialmente Ibn al-Jatib, emergió como el aspecto más destacado, complementado por el diseño arquitectónico y el contexto cultural que refuerzan la riqueza y profundidad del documental.

**Pregunta 14 *¿Crees que el documental podría servir como una herramienta educativa efectiva para promover el entendimiento intercultural?***

La mayoría de los encuestados, un 80%, considera que el documental es una herramienta educativa efectiva para promover el entendimiento intercultural. Entre las razones mencionadas, destacan su capacidad para fomentar la comprensión entre culturas, ofrecer una visión histórica de la civilización islámica, mostrar la riqueza cultural de la convivencia, explorar valores universales y desafiar prejuicios y estereotipos. Estas respuestas reflejan un amplio consenso sobre el valor educativo del documental.

Se aprecia que el 75% de los encuestados menciona la promoción del entendimiento entre las personas como una de las principales contribuciones del documental. Un 60% resalta su capacidad para ofrecer una visión detallada de la historia y cultura islámica, mientras que un 50% valora la forma en que expone la riqueza cultural de la convivencia histórica. Además, el 40% destaca la exploración de valores universales compartidos, y el 35% reconoce su esfuerzo

por desafiar estereotipos culturales. Un 30% enfatiza la importancia del documental en fomentar el diálogo histórico intercultural.

El consenso general señala que el documental no solo informa, sino que también inspira empatía y fomenta la reflexión, desafiando ideas preconcebidas y reforzando el entendimiento entre culturas a través de narrativas visuales y testimonios históricos. A pesar de que el 20% de los encuestados no proporcionó respuestas detalladas, el impacto educativo y cultural del documental es claramente valorado por la mayoría.

**Pregunta 15** *¿Cómo ves el papel de la Alhambra en la actualidad como un puente entre culturas?*

La Alhambra es vista por los encuestados principalmente como un símbolo de convivencia y diálogo cultural, con un 40% destacando su papel como un referente contemporáneo de interacción cultural global que trasciende su valor arquitectónico. Descripciones como "símbolo magnífico de interacción cultural" y "puente entre culturas" reflejan su percepción como un espacio tanto físico como simbólico de encuentro y entendimiento mutuo.

Un 20% de los encuestados enfatiza su función como un atractivo turístico internacional que fomenta la interacción cultural entre visitantes de diversas partes del mundo. Por otro lado, el 10% resalta su rol como un espacio educativo histórico, clave para entender la influencia de Al-Ándalus en el desarrollo de la ciencia, el arte y la tecnología. Otro 10% la valora como una obra maestra mundial, un testimonio del intercambio cultural entre civilizaciones.

Las respuestas reflejan que la Alhambra no solo es un monumento histórico, sino también un espacio vivo para el aprendizaje y la apreciación de la diversidad cultural. Su arquitectura y simbolismo son reconocidos como puentes que conectan las tradiciones musulmana, cristiana y judía, consolidando su relevancia actual como un emblema del diálogo y la interacción cultural a nivel global. A través de su riqueza histórica y su capacidad para atraer visitantes de todo el mundo, la Alhambra continúa promoviendo el entendimiento mutuo y la convivencia intercultural.

**Pregunta 16** *¿Qué crees que faltó incluir en el documental para que fuera más completo o equilibrado?*

Los encuestados señalaron varios aspectos que podrían haber hecho el documental más completo y equilibrado, destacando la falta de perspectivas diversas y multiculturales, la necesidad de un mayor contexto histórico, y la ausencia de representaciones de la vida

cotidiana. Un 30% indicó que habría sido útil incorporar entrevistas con historiadores o artistas de diferentes antecedentes para enriquecer la narrativa y ofrecer una visión más inclusiva.

Un 20% enfatizó la importancia de ampliar el contexto histórico, destacando temas como el impacto de la caída de Granada y sus repercusiones en el desarrollo regional. Otro 20% mencionó la falta de representación de la vida cotidiana, lo que habría añadido una dimensión más humana al relato. Además, un 10% de los encuestados destacó la ausencia de voces expertas, señalando que su inclusión habría aportado mayor credibilidad y profundidad al contenido. Finalmente, otro 10% consideró que el documental dejó de lado el papel del pueblo llano, perdiendo la oportunidad de explorar las experiencias de las comunidades que habitaban y mantenían la Alhambra.

Los comentarios reflejan el deseo de una narración más inclusiva e integradora, que no solo abarque los aspectos monumentales, sino también las dimensiones sociales y culturales. Los encuestados sugieren incluir temas como la conservación contemporánea de la Alhambra, su conexión con otros sitios históricos y su relevancia en el contexto de la diversidad cultural global, para ofrecer una visión más enriquecedora y equilibrada.

**Pregunta 17 *¿Qué mensaje general crees que el documental quiso transmitir sobre la convivencia intercultural?***

El mensaje general percibido por los encuestados sobre la convivencia intercultural en el documental destaca la importancia del respeto y entendimiento mutuo, así como el poder de la colaboración cultural para alcanzar logros extraordinarios. Un 30% de los participantes identificó el respeto y el entendimiento mutuo como el eje central del mensaje, reforzando la idea de que la interacción entre culturas puede ser fuente de significativos avances y de armonía.

Otro 20% señaló que el documental subrayó el papel de la colaboración cultural y la creatividad, interpretando que la Alhambra es un testimonio de cómo la diversidad puede inspirar grandes obras. Comentarios como "la convivencia entre culturas a través del respeto mutuo y la creatividad" reflejan esta valoración, mostrando una percepción optimista y positiva del intercambio cultural.

Además, un 10% mencionó específicamente la historia de la construcción de la Alhambra como parte del mensaje del documental, señalando que se abordaron aspectos históricos relevantes que enriquecieron la narrativa. Sin embargo, un 40% de los encuestados no ofreció respuestas específicas, lo que podría sugerir que el mensaje no fue completamente claro para todos o que las interpretaciones fueron más dispersas.

En su conjunto, el documental parece haber transmitido una visión optimista y enriquecedora de la convivencia intercultural, presentando a la Alhambra no solo como un hito arquitectónico, sino como un símbolo de la capacidad humana para superar diferencias, colaborar creativamente y construir puentes culturales que trascienden el tiempo y los desafíos.

**Pregunta 18** *¿Identificaste alguna conexión entre la historia de la Alhambra y otros monumentos históricos de tu país o región?*

En relación con las conexiones entre la historia de la Alhambra y monumentos históricos de otros países o regiones, varios encuestados identificaron similitudes significativas, especialmente con monumentos de Argelia, como la Kasbah de Argel y la Ciudad Vieja de Tlemcen. Un 30% de los participantes destacó estas conexiones, mientras que un 10% señaló específicamente la relación con Tlemcen, resaltando las influencias culturales compartidas de la arquitectura islámica. Otro 10% mencionó vínculos con monumentos históricos en España, sugiriendo que el documental promovió reflexiones sobre un patrimonio común entre España y el norte de África.

Las respuestas destacan cómo la Kasbah y Tlemcen son percibidas como ejemplos de las mismas tradiciones culturales y artísticas que dieron forma a la Alhambra. Un encuestado puntualizó que "ambos reflejan las influencias culturales islámicas", subrayando la relevancia de la arquitectura islámica como puente histórico entre regiones y civilizaciones. Sin embargo, un 50% de los encuestados no especificó conexiones o expresó desconocimiento sobre posibles paralelismos, lo que podría reflejar una falta de familiaridad con monumentos comparables o una dificultad para identificar similitudes concretas.

El análisis general sugiere que el documental sirvió como catalizador para explorar el patrimonio compartido entre España y el norte de África, evidenciando la continuidad histórica y cultural que une a estas regiones. La conexión con otros monumentos resalta no solo la riqueza arquitectónica de la Alhambra, sino también su papel como símbolo de interacción cultural y legado islámico que trasciende fronteras.

**2. Explorando la Visión de la directora: Un Análisis de la Entrevista sobre la Interculturalidad con Isabel Fernández: directora del Documental en CDA**

La entrevista realizada con **Isabel Fernández**, directora del documental "**Los Constructores de la Alhambra**", destaca múltiples facetas de la producción, recepción e impacto cultural del documental, lo que permite una comprensión más profunda de su relevancia intercultural y cinematográfica. A continuación, se presenta un análisis detallado, que hemos realizado utilizando la aplicación *CLAUDE AI*:

### **Recepción y Éxito Comercial**

El documental logró un notable éxito comercial, especialmente en España, superando expectativas para una obra de este género:

- **Cinco semanas en cartelera**, una duración excepcional para un documental.
- En Granada, fue la película más vista durante su primera semana, con proyecciones simultáneas en cuatro salas.
- Se mantuvo en el **top 10 de películas más vistas** durante las dos primeras semanas de su estreno.
- La obra ha generado una fuerte conexión emocional con los espectadores, creando una "legión de fans" que la han visto múltiples veces.

### **Reconocimiento Internacional**

La participación del documental en festivales y eventos culturales confirma su alcance global:

- Selección oficial en festivales destacados como:
  - o **Seminci de Valladolid**, el segundo festival más importante de España.
  - o **FIFA en Canadá**, especializado en cine relacionado con las artes.
  - o **Bosphorus Film Festival en Estambul**.
  - o **London Spanish Film Festival**.
- Exhibiciones internacionales en eventos culturales, como el **Festival de Cine Europeo de Riad**, la **Bienal de Arte Islámico de Jeddah** y proyecciones en Argentina, con una asistencia de **1,500 personas**.

### **Aspectos Técnicos y Difusión**

El documental se destaca por su ambiciosa producción y amplia distribución:

- Con un presupuesto de **€1,620,000**, es el documental más costoso producido en Europa en 2022.
- Estreno comercial en cines de **España y Hungría**.
- Proyecciones en salas de diversos países, como Argentina, Colombia, Canadá, Reino Unido, Arabia Saudita, Qatar y Turquía.
- Traducido y subtitulado en varios idiomas:
  - o Subtítulos en **inglés, francés y árabe**.
  - o Doblaje en **alemán, francés, turco y árabe**.

### **Impacto Intercultural**

El documental sobresale por su capacidad para generar un diálogo intercultural a través de una representación inclusiva y rigurosa de la historia:

- **Recepción positiva en España** y en países árabes/musulmanes, sin controversias relevantes en España, según la directora.
- Validación académica de historiadores y arabistas, lo que subraya su precisión histórica.
- Reacciones emocionales intensas en países árabes, incluso en regiones con diferentes interpretaciones del islam.
- Se posiciona como un puente cultural al abordar temas sensibles con respeto y profundidad.

### **Mensaje Principal**

Isabel Fernández sintetiza el propósito del documental en varios puntos clave:

- **Explorar el poder emocional y artístico de la Alhambra.**
- Reivindicar Al-Ándalus como una parte integral de la identidad cultural española.
- Presentar una visión inclusiva y enriquecedora de la historia de España.
- Resaltar la perspectiva transcultural en la creación de esta obra maestra.

### **Aspectos Metodológicos**

El éxito del documental se atribuye a su enfoque riguroso y colaborativo:

- Énfasis en el rigor histórico y el respeto cultural como pilares fundamentales.
- Trabajo en equipo y dedicación colectiva al proyecto.
- La investigación y documentación exhaustiva fueron cruciales durante el desarrollo.

### **Proyectos Futuros**

Isabel Fernández menciona su interés en nuevas iniciativas que mantienen su enfoque en temáticas culturales e históricas:

- Un proyecto titulado "**Por qué no escribo nada**", centrado en una escritora española del siglo XX.
- Posibles proyectos relacionados con **Al-Ándalus o la España medieval**.
- Reflexiona sobre las dificultades de financiación para proyectos de gran envergadura.

La entrevista subraya cómo CDA ha trascendido las barreras culturales y geográficas, promoviendo un entendimiento intercultural a través de una narrativa cinematográfica

## *Capítulo II: "Los Constructores de la Alhambra" en la perspectiva Intercultural"*

cuidadosamente elaborada. Este documental se consolida como una obra significativa que celebra la historia compartida entre Oriente y Occidente, utilizando el arte y la narrativa para tender puentes entre culturas.

De este modo, este análisis revela cómo el documental no solo ha sido un éxito comercial y crítico, sino también un vehículo de intercambio cultural significativo. La representación de la cultura árabe e islámica en "Los Constructores de la Alhambra" contribuye a una comprensión más amplia y enriquecedora de la historia compartida entre Oriente y Occidente.

Este documental, representa un importante esfuerzo por integrar la herencia andalusí en la identidad cultural española moderna. A través de la entrevista, se revela cómo la obra consiguió tender puentes interculturales entre España y el mundo árabe-islámico.

La directora abordó la creación del documental desde un enfoque de rigor histórico y respeto cultural, anticipando posibles controversias que finalmente no se materializaron. El éxito comercial y crítico de la obra, tanto en España como en diversos países árabes y musulmanes (Túnez, Argelia, Arabia Saudita, Qatar, Turquía), demuestra la efectividad de su aproximación.

Un aspecto destacable es la recepción emocional diferenciada entre los públicos occidental y oriental. Mientras en países árabes la conexión emocional fue particularmente intensa, en España generó un sentimiento de redescubrimiento y orgullo por una parte de su historia frecuentemente marginada.

El mensaje central del documental reivindica Al-Ándalus como componente esencial de la identidad española, rechazando la tendencia a considerarlo como algo ajeno o extranjero. Fernández afirma explícitamente:

"...me siento heredera de Al-Ándalus, se deberían sentir todos los españoles."(FERNÁNDEZ, 2025)

Proponiendo una visión inclusiva y enriquecedora de la historia española que trasciende divisiones culturales.

Este enfoque integrador, basado en el reconocimiento mutuo y la valoración compartida del patrimonio histórico-artístico, representa un modelo de diálogo intercultural especialmente relevante en el contexto contemporáneo.

## *Capítulo II: "Los Constructores de la Alhambra' en la perspectiva Intercultural"*

En este capítulo, hemos analizado meticulosamente las respuestas de estudiantes universitarios al documental CDA, donde se revela cómo esta obra cinematográfica funciona como vehículo de entendimiento intercultural. Los resultados demuestran que el documental no solo transmite conocimientos históricos, sino que transforma percepciones sobre el legado islámico en España y presenta la Alhambra como un símbolo vivo de eternidad monumental y cultural. La entrevista con Isabel Fernández enriquece este análisis de manera exponencial, mostrando cómo su obra reivindica Al-Ándalus como parte integral de la identidad española, desafiando narrativas exclusivistas. Este estudio confirma el poder del cine documental para tender puentes culturales, fomentar la empatía histórica y promover una visión más inclusiva del patrimonio compartido entre Oriente y Occidente, recordándonos que la belleza de la Alhambra trasciende fronteras como testimonio eterno de la convivencia entre culturas.

# *Conclusión*

A lo largo de esta investigación, hemos explorado cómo el documental “**Los Constructores de la Alhambra**” (2022), dirigido por **Isabel Fernández**, funciona como un puente intercultural al representar de manera significativa la riqueza histórica, cultural y simbólica de la Alhambra. Este análisis ha demostrado que el documental no solo cumple una función estética y narrativa, sino que también actúa como una herramienta educativa y de reflexión para fomentar el diálogo entre culturas, especialmente entre España y el mundo árabe-islámico.

La interculturalidad, entendida como la interacción y convivencia entre culturas diferente basada en el respeto mutuo, el diálogo activo y el reconocimiento de la diversidad, ha sido central en este estudio. Este enfoque permite superar barreras históricas y construir relaciones equitativas y enriquecedoras entre las culturas, un objetivo que el documental logra plasmar de manera significativa. El concepto de interculturalidad, tan relevante en un mundo contemporáneo caracterizado por tensiones y divisiones, nos invita a reflexionar sobre la importancia de los medios culturales en la creación de puentes entre sociedades.

El estudio ha evidenciado cómo esta obra audiovisual destaca las relaciones históricas y culturales entre Oriente y Occidente, subrayando la importancia del arte y la historia como medios para superar barreras culturales y construir narrativas inclusivas y compartidas. Este enfoque se vuelve especialmente significativo cuando consideramos el contexto histórico de la Alhambra como un símbolo de convivencia en Al-Ándalus, una región donde el intercambio entre culturas generó un legado artístico y cultural que sigue inspirando en la actualidad.

En este contexto, los resultados obtenidos de la parte práctica, basada en el cuestionario aplicado a los estudiantes de Máster 1 (Lengua y comunicación), han aportado un valioso complemento al análisis. A través de sus respuestas, se observó cómo el documental puede estimular reflexiones profundas y promover una comprensión crítica sobre la convivencia cultural y el legado histórico de la Alhambra. Los estudiantes destacaron la capacidad del cine documental para conectar con la audiencia estudiantil, generando un impacto emocional que facilita el aprendizaje y refuerza la importancia de preservar y valorar el patrimonio compartido.

**Isabel Fernández**, con su enfoque creativo y su sensibilidad hacia el patrimonio cultural, aporta una perspectiva única que convierte al documental en una experiencia que trasciende la mera exposición de hechos históricos. Su visión personal de la interculturalidad y la alteridad

se refleja en la manera en que narra las historias de los protagonistas y contextualiza los eventos históricos. Este trabajo no solo informa al espectador, sino que también lo invita a reflexionar sobre la relevancia de la tolerancia y el entendimiento mutuo en nuestras sociedades actuales.

Además, el documental no se limita a ser una representación visual del pasado, sino que también sirve como una herramienta de reflexión crítica. En él, se abordan cuestiones como la importancia del patrimonio cultural, los desafíos en su conservación y el papel de las narrativas históricas en la configuración de nuestra identidad colectiva. Estos elementos convierten al documental en una plataforma para promover la empatía cultural y cuestionar las narrativas excluyentes que a menudo predominan en la construcción de las historias nacionales.

Con esta investigación, reafirmamos que producciones como **“Los Constructores de la Alhambra”** tienen el poder de trascender el ámbito académico, convirtiéndose en catalizadores de cambio social y cultural. Este enfoque resulta especialmente pertinente en un mundo contemporáneo marcado por tensiones interculturales, donde recuperar ejemplos históricos de convivencia como el de Al-Ándalus puede ofrecer valiosas lecciones para la actualidad. En este sentido, el documental dirigido por Isabel Fernández se convierte en una referencia esencial para quienes buscan comprender y abordar los desafíos del diálogo cultural en el siglo XXI.

Finalmente, esperamos que este estudio inspire futuras investigaciones en torno al uso del cine documental como herramienta de mediación cultural y fomenta iniciativas que promuevan el entendimiento y la interacción entre culturas en contextos diversos. Las conclusiones alcanzadas subrayan no solo la relevancia del cine como medio de comunicación, sino también su capacidad para transformar percepciones y contribuir a la construcción de un mundo más equitativo y comprensivo. El papel del arte, en este contexto, se reafirma como un agente vital para el cambio y el entendimiento global. El arte tiene la capacidad de atravesar fronteras invisibles, abriendo caminos hacia un diálogo universal que trasciende las diferencias.

# *Referencias Bibliográficas*

Adrián, Á. P. (2022). La mirada de James: Teoría de la recepción en los videojuegos. *Cuadernos del Centro de Estudios de Diseño y Comunicación*, 160, Article 160.

<https://doi.org/10.18682/cdc.vi160.6974>

Agustín-Lacruz, C., & Gómez-Díaz, R. (2021). En el laberinto de las plataformas VOD: Un estudio comparativo de Netflix, Amazon Prime Video, HBO, Movistar+ Lite, Filmin y Disney+. *Cuadernos de Documentación Multimedia*, 32, e79113-e79113.

<https://doi.org/10.5209/cdmu.79113>

<https://www.alhambra.info/en/alhambra-guide.html>

<https://www.alhambra.org/>

<https://www.alhambra-patronato.es/maristan-granada>

Alía, F. J. O. (1991). El debate en torno al ornamento arquitectónico en la revista *Arquitectura y Construcción*: 1897-1922. *Espacio Tiempo y Forma. Serie VII, Historia del Arte*, 4, Article 4. <https://doi.org/10.5944/etfvii.4.1991.2188>

Anderson, A. (2005). La Ornamentación de la Alhambra de Granada y su Proyección en la Cultura y la Religión = The Ornamentación of the Alhambra of Granada and its Projection in the Culture and Religion. *Independent Study Project (ISP) Collection*.

[https://digitalcollections.sit.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1431&context=isp\\_collection&utm\\_source=chatgpt.com](https://digitalcollections.sit.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1431&context=isp_collection&utm_source=chatgpt.com)

Antonio Gamiz Gordo & Antonio Jesús García Ortega. (2024). *The palace of Charles V in the Alhambra: Graphic analysis of the «large plan» (circa 1532)*.

<http://dx.doi.org/10.1186/s43238-024-00136-1>

Aroa Romero Gallardo. (2010). *Intervención | Estudios*.

<https://revistaseug.ugr.es/index.php/erph/article/view/18275/17846>

Baker, P. (2017). *Modernismo*. Biblioteca nueva.

<https://dspace.stir.ac.uk/bitstream/1893/29075/1/Modernismo%202.1.pdf>

Barrios Rozúa, J. M. (2024). *Granada, la Alhambra y el problema de la conservación del patrimonio histórico*. <https://digibug.ugr.es/handle/10481/102048>

Beltrán Almería, L. (2021). Después de Bajtín. Los retos de la teoría de la novela. *Teoría de la novela: pasado, presente y futuro*, 2021, ISBN 978-84-1340-240-6, págs. 113-132, 113-132.

[https://www.researchgate.net/publication/356564642\\_DESPUES\\_DE\\_BAJTIN\\_LOS\\_RETOS\\_DE\\_LA\\_TEORIA\\_DE\\_LA\\_NOVELA](https://www.researchgate.net/publication/356564642_DESPUES_DE_BAJTIN_LOS_RETOS_DE_LA_TEORIA_DE_LA_NOVELA)

- Bentahar, A. (2023). La toponimia andalusí en el mundo argelino: Caso de la ciudad de Tremcén; Andalusian toponymy in the Algerian world: Case of the city of Tlemcen. *قرطاس* 107-121, (2) 11, *الدراسات الحضارية و الفكرية*, <https://asjp.cerist.dz/en/article/230104>
- Bujalance, J. A. (2019). La nueva Alhambra de Muhammad V: Un reflejo del Poder. *La nueva Alhambra de Muhammad V*.  
[https://www.academia.edu/39579602/La\\_nueva\\_Alhambra\\_de\\_Muhammad\\_V\\_Un\\_reflejo\\_del\\_Poder](https://www.academia.edu/39579602/La_nueva_Alhambra_de_Muhammad_V_Un_reflejo_del_Poder)
- Calera, J. M. G.-M. (2004). Torres y puertas de la Alhambra: Ensayo morfológicodidáctico. *Cuadernos de arte de la Universidad de Granada*, 35, 9-28.  
<https://revistaseug.ugr.es/index.php/caug/article/view/8902/7462>
- Cosme, A. M. (2014). *Leopoldo Torres Balbás y la teoría de la conservación y la restauración del patrimonio*. [https://academiadelpartal.es/pdf/revistas/6/n6\\_55.pdf](https://academiadelpartal.es/pdf/revistas/6/n6_55.pdf)
- Cuevas, M., & Sagrario, M. del. (2023, julio 15). *Las representaciones sociales en el cine documental ficcionalizado de tipo reflexivo Una película de policías (2021, Alfonso Ruizpalacios)*. <https://doi.org/10.18682/cdc.vi198.9810>
- El-Shboul, A. I. H. (2018). Los arabismos en la historia lingüística del español: Una estrategia para el aprendizaje del español y el árabe como lenguas extranjeras. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 44(2), Article 2.  
<https://doi.org/10.15517/rfl.v44i2.34696>
- FERNÁNDEZ, I. (2022). *Dossier de Prensa: Los Constructores de La Alhambra*.
- FERNÁNDEZ, Isabel. (2025, marzo 2). *Entrevista sobre la Interculturalidad del documental CDA [Comunicación personal]*.
- Francisco Vicente Gómez. (1987). *Poética del proceso discursivo: Mijail M. Bajtin*.  
<http://dx.doi.org/10.5944/epos.3.1987.9488>
- GADAMER, H.-G. (1975). *VERDAD Y MÉTODO: FUNDAMENTOS DE UNA HERMENÉUTICA FILOSÓFICA*. <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.2364913>

## Referencias Bibliográficas

- Gonzalez, M. (2025, febrero 15). Optimización de la Restauración de Monumentos Históricos [2025]. *GEMAARQUITECTES.ES*. <https://factorhome.es/arquitectura/blog/restauracion-de-monumentos-historicos/>
- Goyanes, M., Costa-Sánchez, C., & Démeter, M. (2021). The Social Construction of Spanish Public Television: The Role and Function of TVE in a Multiplatform Environment. *International Journal of Communication*, 15(0), Article 0. <https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/17055/3530>
- Grierson, J. (1998). *POSTULADOS DEL DOCUMENTAL*. <https://sociologiaycultura.wordpress.com/wp-content/uploads/2014/02/postulados-del-documental.pdf>  
<https://www.guiasgranada.com/palacio-leones-guia-alhambra.html>
- Hernández Corchete, S. (2008). *La historia contada en televisión: El documental televisivo de divulgación histórica en España*. Gedisa. [file:///C:/Users/obens/Downloads/3600-433-12466-1-10-20111031%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/obens/Downloads/3600-433-12466-1-10-20111031%20(1).pdf)
- Hernández, S. M. (2011). Dialogismo y alteridad en Bajtín. *Contribuciones desde Coatepec*, 21, Article 21. <https://revistacoatepec.uaemex.mx/article/view/23902/17730>
- Hill, A. (2024). Streaming platform imaginaries: Audiences and Southeast Asian streaming. *Continuum*, 38(5), 662-675. <https://doi.org/10.1080/10304312.2024.2411969>
- Irving, W. (1987). *Cuentos de la Alhambra*. <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/cuentos-de-la-alhambra--0/html/>
- Islámica, F. de C. (2021, junio 22). *Las madrasas en la historia: Más allá de los tópicos*. Twist Islamophobia. <https://twistislamophobia.org/2021/06/22/las-madrasas-la-historia-mas-alla-los-topicos/>
- Jonatan Jair López Muñoz. (2024, febrero 9). Intervenciones restauracionistas en la Alhambra del siglo XIX. *Muy Interesante*. <https://www.muyinteresante.com/historia/63600.html>
- Katja Stamboldžioski. (2023). *The Rise of the Ljubljana School of Documentary Film at TV Ljubljana (1981–1990) and the Transformation of the Documentary*. <http://dx.doi.org/10.4312/ars.17.1.271-284>

## Referencias Bibliográficas

- La religiosidad en al-Andalus nazarí (1232-1492): Espiritualidad sufí, contexto magrebí y pervivencia mudéjar-morisca (1492-1616)*. (2024).  
<http://dx.doi.org/10.46553/EHE.26.2.2024.p100-118>  
<https://legadonazari.blogspot.com/2020/05/diwan-al-insa-cancilleria-nazari.html>
- Lopera, J. Á. (1977). La Alhambra entre la conservación y la restauración (1905-1915). *Cuadernos de arte de la Universidad de Granada*, 7-238.  
<https://revistaseug.ugr.es/index.php/caug/article/view/11121/9190>
- Marcelino García. (2023). *Documentales memoriales fronterizos*.  
<http://dx.doi.org/10.30972/nea.527023>
- Montardo, S. P., & Valiati, V. A. D. (2021). Streaming de conteúdo, streaming de si? Elementos para análise do consumo personalizado em plataformas de streaming. *Revista FAMECOS*, 28(1), Article 1. <https://doi.org/10.15448/1980-3729.2021.1.35310>
- Moreno-Navarro, A. G. (1991). La restauración de monumentos a las puertas del siglo XXI. *Informes de la Construcción*, 43(413), Article 413.  
<https://doi.org/10.3989/ic.1991.v43.i413.1374>
- Muhammad, A. M. R. (2024). Intertextuality in the poetry of Ibn al-Jayyab al-Gharnati Critical study. *The bulletin of the Faculty of Islamic and Arabic Studies for Girls in Alexandria*, 40(4), 2751-2808. <https://doi.org/10.21608/bfda.2024.348453>
- Muñiz, P. M. (2021). Consideraciones sobre el orientalismo en la fotografía andaluza del siglo XIX. *Periférica Internacional. Revista para el análisis de la cultura y el territorio*, 22, Article 22. <https://doi.org/10.25267/Periferica.2021.i22.10>
- Nichols, B. (2001). *Introduction to Documentary*. Indiana University Press.  
[https://www.kufunda.net/publicdocs/Bill\\_Nichols\\_Introduction\\_to\\_documentary-1-3and6.pdf](https://www.kufunda.net/publicdocs/Bill_Nichols_Introduction_to_documentary-1-3and6.pdf)
- Orihuela, A. (1995). *Granada, capital del reino nazarí*. Lunwerg Editores.  
<https://digital.csic.es/bitstream/10261/16499/1/1995%20GRANADA%20CAPITAL%20NAZAR%20C3%8D%2003.pdf>
- Petit, M. F., Solbes, J., & Torres, N. Y. (2021). El cine de ciencia ficción para desarrollar cuestiones sociocientíficas y el pensamiento crítico. *Praxis & Saber*, 12(29), e11550.  
<https://doi.org/10.19053/22160159.v12.n29.2021.11550>

## Referencias Bibliográficas

- Plana, M. P. (2021). RELACIÓN EDUCATIVA Y TEORÍA DE LA ALTERIDAD DE E. LÉVINAS: UNA REVISIÓN SISTEMÁTICA. *Edetania. Estudios y propuestas socioeducativos.*, 59, Article 59. [https://doi.org/10.46583/edetania\\_2021.59.824](https://doi.org/10.46583/edetania_2021.59.824)
- Ponce, A. G. (2024). Everything you always wanted to know about Bakhtin (but were afraid to ask Groys): Pop culture and the persistence of hieratic senses. *Arts & Communication*, 3(1), 3978. <https://doi.org/10.36922/ac.3978>
- Quintana, S. D. (2015). *FUNDAMENTOS DE LA ALTERIDAD EN MIJAIL BAJTÍN*. [https://rid.unam.edu.ar/bitstream/handle/20.500.12219/4275/Quintana%20SD\\_2015\\_Fundamentos%20de%20la%20alteridad.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rid.unam.edu.ar/bitstream/handle/20.500.12219/4275/Quintana%20SD_2015_Fundamentos%20de%20la%20alteridad.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Rozúa, J. M. B. (2008). *LA ALHAMBRA DE GRANADA Y LOS DIFÍCILES COMIENZOS DE LA RESTAURACIÓN ARQUITECTÓNICA (1814-1840)*. [https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/100540/2008-La\\_Alhambra\\_comienzos\\_restauracion\\_JMBarriosRozua.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/100540/2008-La_Alhambra_comienzos_restauracion_JMBarriosRozua.pdf?sequence=1&isAllowed=y)  
<https://dle.rae.es/orientalismo?m=form>  
[https://www.researchgate.net/figure/Situation-geographique-de-la-wilaya-de-Tlemcen\\_fig3\\_326200216](https://www.researchgate.net/figure/Situation-geographique-de-la-wilaya-de-Tlemcen_fig3_326200216)
- Sacavino, S. B. (2020). Fundamentalismos, interculturalidad y procesos educativos. Construir puentes en lugar de muros. *Uni-pluriversidad*, 20(2), 13. <https://doi.org/10.17533/udea.unipluri.20.2.03>
- Said, E. W. (1979). *Orientalism* (1st Vintage Books ed). Vintage Books. [https://monoskop.org/images/4/4e/Said\\_Edward\\_Orientalism\\_1979.pdf](https://monoskop.org/images/4/4e/Said_Edward_Orientalism_1979.pdf)  
<https://www.sana.sy/es/?p=338140>
- Segarra, M. G., & Gascón, F. G. (2024). Narración documental de la Guerra Civil Española: Estrategias narrativas de los documentales históricos en el inicio del siglo XXI. *Palabra Clave*, 27(4), Article 4. <https://doi.org/10.5294/pacla.2024.27.4.4>
- Schneider, Ursula y Carriles, Paula. (2023). *Lo documental y la subjetividad: Experimentar lo imposible. Consideraciones en torno al cine documental como pasador de lo real*. <https://www.aacademica.org/000-009/474.pdf>

## Referencias Bibliográficas

- Sevillano García, S. (2023). La interculturalidad en el aula a través del cine de animación. *Human Review: International Humanities Review / Revista Internacional de Humanidades*, 18(3), 1-11. [file:///C:/Users/obens/Downloads/HUMAN-M43-A10%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/obens/Downloads/HUMAN-M43-A10%20(2).pdf)
- Singh, R., & Pratima, P. (2022). Jauss' theory of reception: A critical view. *International Journal of Health Sciences*, 6(S6), Article S6. <https://doi.org/10.53730/ijhs.v6nS6.10261>
- Sr.BENSAHLA.T. (2025, febrero 26). *Entrevista sobre la historia del Departamento de Lengua Española* [Comunicación personal].  
<https://smarthistory.org/the-alhambra/>
- Talledo, I. V., & Ríos, M. G. (2005). *Vice Ministro de Gestión Pedagógica*.  
[https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/La%20interculturalidad%20en%20la%20educacion\\_0.pdf](https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/La%20interculturalidad%20en%20la%20educacion_0.pdf)
- Trillo, C. (2016). Religiosidad popular en el reino de Granada, España (ss. XIII–XV): Sufismo y rábitas en la Alpujarra. *Studia Orientalia Electronica*, 4, 71-88.  
[file:///C:/Users/obens/Downloads/53528-Article%20Text-60415-1-10-20160704%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/obens/Downloads/53528-Article%20Text-60415-1-10-20160704%20(1).pdf)
- Villafranca Jiménez, M. del M. (2007). *El Plan Director de la Alhambra (2007-2015)*.  
<https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/61309/3317-6970-1-PB.pdf?sequence=1&isAllowed=y>  
<https://www.wordreference.com/definicion/herej%C3%ADa>  
<https://www.wikidata.org/wiki/Q123559>  
[https://es.wikipedia.org/wiki/Reino\\_ziy%C3%A1nida\\_de\\_Tremec%C3%A9n](https://es.wikipedia.org/wiki/Reino_ziy%C3%A1nida_de_Tremec%C3%A9n)  
<https://es.wikipedia.org/wiki/Malik%C3%AD>  
[https://fr.wikipedia.org/wiki/Wilaya\\_de\\_Tlemcen](https://fr.wikipedia.org/wiki/Wilaya_de_Tlemcen)
- "أ.د. احمديه النيفر. (2022). *معابنة استشراف وحدود قراءة في كتابي «رين» و«باور*  
<https://namajournal.com/index.php/nj/article/view/196/180>
- بدر, ر. ع. م. ب. (2022). شعر ابن زمرك الأندلسي، وثيقة تاريخية. *مجلة كلية الآداب بقنا*, 31(551), 0-0.  
<https://doi.org/10.21608/qarts.2022.112372.1326>
- بوفلاقة, م. س. ا. (2021). إسهامات علماء الأندلس في خدمة التاريخ والتراجم ابن الخطيب وكتابه «الإحاطة في أخبار
- غرناطة» نموذجاً. *مجلة مدارات تاريخية*, 3(1), 347-384. <https://asjp.cerist.dz/en/article/151629>

## **Referencias Bibliográficas**

ديوان ابن زمرك الأندلسي (2011). <http://archive.org/details/ar103anda19>

زكير, أ. م. أ. (2021). المكتبات الخاصة في الأندلس ( 238 - 735 هـ / 852 - 1334 م ). مجلة كلية الآداب بقنا, 30(52), 246-225. <https://doi.org/10.21608/qarts.2021.54578.1025>

فضيلة هدار, د. مصطفى هادف. (2021). بوادر تشكل العلاقات الثقافية بين تلمسان والأندلس - أبرز العلماء والعوامل المساعدة. <https://asjp.cerist.dz/en/article/175903>

# *Anexos*

**Anexo N.º 1.** Cuestionario para los estudiantes del Máster1 (Lengua y Comunicación) del departamento de español-Universidad de Tlemcen: Percepciones sobre la Interculturalidad en el documental CDA

Enlace del cuestionario:

<https://docs.google.com/forms/d/1QQ52mferHm4n1L9O2rr0Wbtm0BqkyjrTXcFGHZO6DII/edit#responses>

### **PARTE 1: Nivel de conocimiento previo**

*¿Has tenido la oportunidad de visitar la Alhambra o informarte previamente sobre su historia?*

- Si
- No

*¿Conoces el papel del Reino de Granada en la historia de la Península Ibérica?*

- Si
- Un poco
- No

*¿Sabes quién fue Ibn al-Jatib y su relevancia histórica?*

- Si, lo sé con detalle
- Si, pero solo conozco información básica
- No

### **PARTE 2: Contenido del documental**

*¿Crees que se presentan suficientemente los conflictos internos en el Reino Nazarí durante la construcción de la Alhambra?*

- Si
- No

### **PARTE 3: Recepción, alteridad e interculturalidad**

*¿El documental destaca el papel de la Alhambra como punto de encuentro cultural en la época medieval?*

- Si, de forma clara y detallada
- No, no se aborda este aspecto

*¿Las relaciones entre musulmanes y cristianos en el contexto de la Reconquista se presentan de manera equilibrada?*

- Si
- No

*¿Se resaltan los intercambios culturales entre las comunidades nazaríes y sus vecinos?*

- Si, de manera clara
- No

#### **PARTE 4: Impacto cultural y reflexiones personales**

*¿Te ha cambiado la percepción sobre el legado islámico en España después de ver el documental?*

- Si
- Un poco
- No

*¿Crees que la Alhambra sigue siendo relevante como símbolo cultural en el mundo actual?*

- Si, completamente
- No

*¿El documental despertó en ti interés por profundizar en la historia de la Alhambra y el Reino Nazarí?*

- Si, me inspiró a explorar más
- Un poco, me despertó curiosidad por algunos aspectos
- No

*¿Recomendarías el documental a personas interesadas en historia o arquitectura?*

- Si, sin duda

- No, no lo considero adecuado

*¿Piensas que este tipo de documentales pueden cambiar percepciones negativas sobre otras culturas?*

- Si, totalmente
- No

**PARTE 5: Visión de los estudiantes (Preguntas abiertas)**

*¿Qué elementos del documental te parecieron más impactantes o relevantes?*

*¿Crees que el documental podría servir como una herramienta educativa efectiva para promover el entendimiento intercultural?*

*¿Cómo ves el papel de la Alhambra en la actualidad como un puente entre culturas?*

*¿Qué crees que faltó incluir en el documental para que fuera más completo o equilibrado?*

*¿Qué mensaje general crees que el documental quiso transmitir sobre la convivencia intercultural?*

*¿Identificaste alguna conexión entre la historia de la Alhambra y otros monumentos históricos de tu país o región?*

**Anexo N.º 2.** Entrevista con la directora del documental CDA 'ISABEL FERNÁNDEZ' el 02/03/2025

*Me gustaría saber más sobre la acogida del documental. ¿Cómo fue recibido CDA entre público y crítica?*

En España el documental ha tenido muchísimo éxito. Y, de hecho, estrenar un documental en el cine es muy complicado. En salas de cine. Se estrenó en salas de cine y estuvo en pantalla durante cinco semanas, que eso es un milagro, incluso para películas de ficción. Ahora en España las películas van a aguantar una semana o dos. Y aparte fue durante la primera semana en Granada fue la película más vista salas de cine. Estaban cuatro salas de cine a la vez. Y en España estuvo en el top 10 durante las dos primeras semanas de las películas estrenadas más vistas. Todo esto es un cálculo que se hace por copia, no es total, porque una película norteamericana va con 200 copias y tú vas con 50 o 200 o 500, pues eso no es igual. Pero eso entonces a este nivel súper bien. Y hay una legión de fans del documental en España, muchísima gente que nos ha escrito, gente que ha visto la película tres veces, o sea, que escriben para hacerla más. Ahora que, por ejemplo, está en la plataforma de Radio Televisión Española y se promociona menos, pues mucha gente nos escribe buscándola. Gente que nos ha pedido también que se haga un DVD, que todavía no bueno, DVD o Blu ray para venta, que no se, o sea, que hay una, o sea, que han tenido una aceptación por encima de lo que yo esperaba, porque pensaba que iba a ser una película que iba a generar conflicto en España porque sabía que había un sector de gente a la que le gustaría, pero también pensaba que había un sector que la criticaría y no ha pasado esto.

Entonces desde el ámbito académico, que también para mí era una exigencia grande, no ha habido ningún historiador ni arabista que se haya quejado, que haya dicho aquí hay algo que falta, sino al revés, todos están muy agradecidos y han visto que hay una oportunidad para trasladar contenido importante cultural y académico a un lenguaje del siglo 21 que se acerca a todo el mundo y hacerlo con rigor y con potencia.

Y luego por el lado del conflicto de la gente que es más anti islam o menos en España, pues tampoco nada y en Granada todo el mundo.

Creo que lo que hace bien la película es que se pone en un sitio muy científico y como muy indiscutible en el que todos nos hemos cogido todas las verdades.

Entonces hay muy pocas partes por donde la película se pueda disparar y criticar, entonces se aguanta por ella sola. Y también para los granadinos que no sabían mucho de su pasado, pues

incluso para gente que es igual más aferrada a un concepto católico, apostólico y romano de lo que es la Hispanidad, pues les ha elevado el verse ahí reflejados y decir hostia, fuimos grandes.

***¿Pues en relación con el reconocimiento de la obra, ha obtenido el documental algún premio o nominación o galardón?***

El documental no ha ganado premios, pero ha estado seleccionado festivales de cine, por ejemplo, en la Seminci de Valladolid, que es el segundo festival más importante de cine de España y luego estuvo compitiendo sección oficial en Canadá en le FIFA, que es el Festival internacional de Cine sur l'Art, el festival de cine de arte más importante de Norteamérica y ha estado en Bogotá en el Bobo cine, también es estuvo en Estambul en Bosphorus Film Festival y así en competición oficial.

Creo que lo he puesto en Ajotado, pero ahí estaba de exhibición, que es el festival de documentales que organiza Jazeera en Sarajevo. Estuvo en el London Spanish Film Festival también.

Pero aparte de festivales, la película ha estado invitada en muchas ciudades del mundo fuera de festivales o en festivales más culturales. Porque, por ejemplo, ha estado sabes que ha estado en Argelia con apoyo del Instituto Cervantes, se proyectó en Oran, pero estuvo en el festival de cine europeo de Riad.

También estuvo inaugurando la Bienal de arte islámico de Jeddah, que esto fue muy guay porque es un evento que nació hace dos años y que ahora está muy fuerte.

Y para mí fue un súper orgullo tener la película en un sitio que empieza y arranca para hablar del arte islámico y con mucha fuerza. Y luego hemos estado en Buenos Aires, invitados por el Ministerio de Cultura argentino y ahí se organizaron unas proyecciones que fueron increíbles también. Tres proyecciones con 1500 personas asistiendo a la proyección en Argentina, que para mí fue lo más chocante, inesperado de todo lo que tenía proyecto.

***¿Pasando a un aspecto más técnico, cuánto costó el documental en términos de preproducción, producción y difusión?***

De presupuesto el documental costó €1620000, que es un presupuesto muy alto. Es el documental más caro producido en Europa en el 2022.

***En cuanto a su alcance. ¿En cuántos países fue defendido el documental en cines?***

Es que lo de los cines muy complicado. En cines se ha estrenado en España, se ha estrenado con estreno comercial en Hungría. España y Hungría son los dos países donde se ha

hecho un estreno comercial. Y luego en cines, pues en Arabia Saudita se ha visto en cine, pero dentro de un festival. En Argentina, se ha visto, no era un estreno comercial, pero era un estreno en el bogón.

En gran Bretaña se ha visto en Londres también era un estreno. Los estrenos comerciales para documental, bueno, para películas de ficción también son internacionales, también son muy complicados. Pero si hablásemos de salas, en salas se ha visto en Argentina, Colombia, Canadá, UK, en Arabia Saudita, déjame pensar dónde más se ha visto que esté proyectado en Saudita Claro, en Doha, en Qatar también se ha visto. Estoy ahí repasando mentalmente. Dónde más se ha visto en cine. Bueno, y en Orán no era un cine, era una sala, una proyección. Era una proyección en una sala. Bueno, era como un mino cine, teatro. No estaba dentro del circuito oficial de cines.

Y luego, como ya te decía, pues comercial, Aparte de esto, pues España, obviamente, y Hungría, pues funcionó bastante. En Turquía también se ha visto cines.

***¿Dado que mi investigación trata sobre la interculturalidad, me interesa saber su opinión sobre el impacto del documental en este sentido, cómo cree que Constructores de la Alhambra puede contribuir el diálogo intercultural en la actualidad?***

Creo que la primera pregunta que me has hecho del impacto de la película en España ya te está respondiendo un poco a esta pregunta. ¿Por qué teníamos una historia que sabíamos que podía generar conflicto, controversia entre según qué audiencia, y eso no ha pasado, porque creo que el rigor, el respeto y el amor en el hacer en el que nos hemos sostenido todo el equipo, no solo yo, o sea, eso es un equipo muy grande de trabajo? Todos los responsables de equipo y sus equipos, cuando han entrado en el proyecto han sentido que estaban haciendo algo importante.

Entonces, enfrentarse al desafío profesional que haya sido para cada uno, desde el director de fotografía al director de arte, obviamente, toda la documentación, nosotros, yo estoy en guion, hay dos guionistas más y en dirección es más pero todo el mundo entender que estábamos abriendo nosotros decimos en español abrir un melón, que no sé si está si esta frase hecha la entiendes tú abrir un melón es como cuando coges un tema que es muy grande pero que nadie lo ha tocado y lo abres por primera vez, entonces, claro, esto es como abrir la caja de Pandora. Pues al tener ese peso, esa responsabilidad y estar todos de una manera muy verdadera, con un afán de investigar, de descubrir y de ser verídicos con lo que estábamos contando y obviamente respetuosos, pues claro, la película que ha resultado es esta pequeña maravilla, que yo también

la veo y ahora que ya ha pasado tiempo, realmente como director lo ves y dices cómo nos ha salido esto.

Porque no es un trabajo que hagas tú sola, es como si organizarse es un cómo un poco de médium. Yo digo lo que hace un director, tú pones ahí todos los elementos, traes a la gente y esto favorece el diálogo intercultural. Porque en realidad es un viaje para los que hemos hecho la película, hacerla ha sido un viaje de descubrimiento y para los que la ven es literalmente lo mismo. Entonces, si tú te sientas ahí para verla porque adoras la Alhambra y te interesa la cultura andalusí, lo vives y si te sientas ahí para ver a ver qué me cuenta esta chica de la manipulación de la historia de España, no puedes porque te pones ahí y la película te lleva a otro sitio. Entiendo que alguien que se haya sentado para criticarla o para destrozarla, para reforzar sus prejuicios, se va para casa callado porque no le sirve, sabes en el peor de Oscar, esto no sirve para lo que tú querías, porque se ha hecho desde la verdad y el respeto.

***También me gustaría conocer su percepción sobre la reacción del público. ¿Cuál fue el impacto emocional que observó en los espectadores? ¿Notó diferencia en las reacciones en Oriente y Occidente?***

Es diferente porque igual en Oriente la gente se queda más como en trance, se queda más como el nivel emocional que yo he recibido de retorno en público en países orientales, musulmanes quiero decir, pues ha sido muy increíble, y yo cada vez que he proyectado la película en un país árabe o musulmán distinto siempre he pensado a ver qué va a pasar aquí, porque yo sé que el islam no es igual en todas partes y que es muy distinto Marruecos que Argelia y muy distinto que Arabia Saudita. Entonces en cada lugar pensaba bueno, a ver, porque yo el Magreb lo conozco más y nos hemos manejado en la película con una intención y un conocimiento del islam magrebí, porque en realidad es lo que es al Ándalus, tiene esa conexión cultural. Pero cuando nos hemos ido a Oriente Medio yo ahí he pensado siempre a ver qué pasa aquí, no son los mismos.

Y no hay absoluta bueno, que la película genera. Ayer mismo me estaba escribiendo un señor que yo no conozco, que se me ha conectado por el LinkedIn, que es un ingeniero temas digitales en Estambul, me ha estado buscando para decirme que he visto la película y le parece lo más de lo más. Entonces bueno, este nivel tan fuerte recibido en los países árabes no ha pasado en España, pero ha sido muy fuerte también. Yo he tenido la proyección más que iba en una audiencia más distante, puede ser una proyección que se hizo en un cine en Cataluña, en un pueblo interior que se llama Igualaba, que es un pueblo muy catalanista. No sé cuánto sabes tú del mundo español y el independentismo catalán y todo esto, el independentismo catalán y esta

zona interior está muy fijada con una idea de que el norte de España no tiene esa relación con el Álamos que tiene el resto de la península. Y ahí la gente se quedó impactada porque es el arte, o sea, es que la película se mete en el sentido humano, cuál es el sentido verdadero de la existencia del hombre y luego descodifica una obra de arte que es indiscutible. Y claro, conecta, no puede ser que no conecte con el alma de nadie. A no ser que seas una persona muy mala. Entonces, bueno, la película genera mucha emoción y a mí las proyecciones hay un punto que te cansas, porque yo he visto la peli ya 2000 veces, pero cada vez es nuevo y lo que recibo de la audiencia es tan fuerte que es siempre súper gratificante. Estaba pensando en Túnez, fue una barbaridad también en Túnez y en Trípoli, era otro lugar que yo llegué a, Trípoli vía, pensé y qué pasa porque esta gente hubo una señora ahí quemé una arquitecta que me dijo que había sintetizado lo que es la esencia del islam mejor que si lo había visto nunca, y claro, no siendo musulmana, pues que ella estaba sorprendida y también y agradecida por esto. Entonces, bueno, este es el resumen.

*¿Hablando de su difusión internacional, en cuántas lenguas ha sido traducido el documental?*

El documental, bueno, traducido, básicamente lo tenemos subtulado en inglés y en francés, en árabe también y traducido, o sea, doblado. Todas las televisiones que han comprado la película para su territorio, por ejemplo, está doblado al alemán, está doblado al francés, está doblado al turco, porque TRT compró la película hace seis meses y lleva acreditado en CBT al árabe, o sea, español, árabe, alemán, francés y turco. Tenemos una versión en inglés, pero que no se usa mucho porque eso se planteó para hacer ventas internacionales, pero nadie ha comprado la película en inglés y el predicado en inglés, o sea que está ahí pero no se puede ver.

A mí por eso me gusta que la película se vea en español, con los subtítulos que sea. Por ejemplo, en el mundo árabe, pues normalmente se proyecta con subtulado inglés y árabe, o francés y árabe, o árabe francés, cambiando el orden.

*Para finalizar quisiera preguntarle sobre sus próximos proyectos. ¿Tiene en mente realizar algún otro trabajo relacionado con la historia del al Ándalus o la interculturalidad?*

La interculturalidad a mí me sale natural porque es un tema que a mí siempre que me preguntan, o sea, lo que me gusta de ser española es que creo que España es un lugar privilegiado geográficamente porque es un cruce de culturas bastante incomparable. Hay otros

sitios en el mundo así, pero no hay muchos. Entonces yo siempre haga lo que haga, trabajo desde ahí, aunque el tema no sea exactamente, por ejemplo, esto que es al Ándalus, tengo un proyecto que estoy terminando de montar ahora que se titula por qué no escribo nada. Y no tiene nada que ver. Es una biografía muy creativa y muy poética sobre una escritora española del siglo 20. Fue la escritora que revolucionó la literatura del final del siglo 20, pero en cambio es muy desconocida. Entonces una película de reivindicación feminista. Muy feminista, pero también de esta manera como se conoce mucho la Alhambra en el concepto de cómo está hecha, no es un alegato, sino que es un artefacto poético que construye la mirada de la mujer. Y bueno, esta señora se pasa un rato por Tánger y eso hay un instituto donde aparece Tánger y nos sirve para poner mi muecín, que yo pongo muecín en todo el Mundo.

Y luego de proyectos relacionados con al Ándalus o la historia o la España medieval, pues hay un proyecto por ahí que debería consolidarse en los próximos meses, que implicaría que lo arrancamos pero que no lo puedo contar.

Y luego ahí estoy investigando en diferentes caminos más porque a mí este tema me interesa, lo conozco y para hacer documentales o películas de ficción, como te pasas tanto tiempo pegado al proyecto, es mejor que sea un tema que realmente te conmueva, porque sería fascinante ver difícil, y muchos proyectos están en la mesa y se caen porque no ves la manera o sea que eso es un tema, las decisiones de proyectos.

Yo estoy open, lo que pasa que financiar la película de los constructores de Alhambra ha sido siete años de mi vida, lo que ahora no puedo hacer, o sea, no estoy en plan vamos a otra así porque siete 7. Entonces estoy un poco moviendo ideas, pero también esperando a ver si por algún lugar el impacto de los constructores de Alhambra abre alguna puerta que me permita ver una financiación, una financiación posible para algo y entonces a partir de ahí empezar a levantar, porque mucho es así como se trabaja en el cine independiente o menos es que tú preparas Umas, los desarrollas en un nivel muy pequeño, entonces empiezas a tantear como podría ser eso, intereses y financiación, lo que también te marca si puede ser una película de un de euros, que es bastante loco o si tiene que 200, estamos por ahí.

*¿Y para cerrar esta entrevista, cuál es el mensaje principal que quiso transmitir a través del documental CDA?*

Uno solo si fuese, hay muchos mensajes que quería transmitir.

Lo primero que quería hacer con la película era una cosa, una duda mía que era entender por qué ese espacio tiene esa fuerza magnética, que yo no vivo en ningún otro espacio. Entonces era un poco un trabajo de descubrimiento de qué elementos se habían jugado ahí a nivel artístico

los creadores, los constructores para provocar, para generar una obra de arte tan tremendamente significativa y emocionante y bella. Y luego mensaje, pues el más esencial quizá era esto es mi cultura y también quiero que me la cuente, o sea, es parte de la cultura de los españoles, es una parte enorme de la cultura española y no es una parte enorme de la cultura de los marroquíes que, si quieren también o de los argelinos que, si queréis también, pero es de los españoles, o sea que puede ser como es de transfrontera, de varios, pero de los españoles. Entonces, tratarlo como lo que se ha hecho hasta ahora mayormente, que es ignorarlo y no contarle porque pertenece a otros, me parece que es un error máximo. Y yo me siento heredera de al *Ándalus*, se debería sentir todos los españoles. Y eso era el mensaje esencial de la película de Giró. La España antigua, introducción de nuestra historia era así, y todas las nacionalidades que están hermanadas con este tiempo son bienvenidas, pero esto es la historia de España ahora, que es un resultado de 1000 cosas, igual dentro de dos siglos o de 10. España no se llama España, se llama de otra manera, porque la historia de la humanidad es así, se mueve y todo cambia y todo lo que tienes debajo forma parte de tu persona, igual que si te haces esta gente que se hace en árbol genealógico. (FERNÁNDEZ, 2025)

## FICHA TÉCNICA DEL DOCUMENTAL

**Proyección:** Los Constructores de la Alhambra

**Dirección:** Isabel FERNÁNDEZ

**Año producción:** 2022

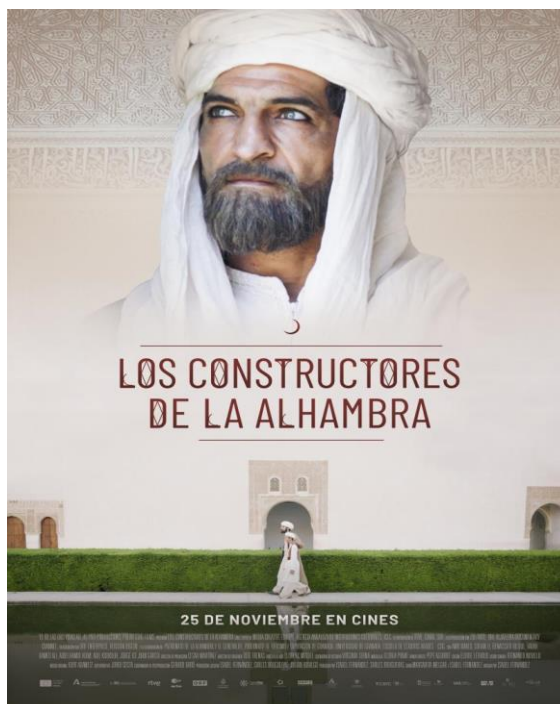
**Formato:** 2,39 (Archivo digital)

**Duración:** largometraje - 112 min

**Género:** Película documental, Historia, Drama

**País producción:** España

**Versión original:** español



### Anexo N.º 3. Cartel del documental (2022)

<https://cultura.cervantes.es/tunez/es/los-constructores-de-la-alhambra/161183>

## FICHA TÉCNICA DE LA DIRECTORA DEL DOCUMENTAL

**Isabel FERNÁNDEZ**

- **Nacimiento:** 1970 Barcelona, España
- **Ocupación:** directora, Productora, Guionista, Narradora Visual
- **Productora:** Al Pati Producciones
- **Estilo:** Documental y ficción, enfoque en diversidad cultural, creación artística, mujeres y naturaleza.
- **Obras Destacadas:**
  - *El pati del darrere* (2015)
  - *Voices of fear: The neighbor* (2015)
  - *La ciutat dels turistes* (2017)
  - *Orgull de Baix* (2018)
  - *Orgull d'Horta* (2020)



### Anexo N.º 4. Isabel FERNÁNDEZ

<https://www.alpati.es/es/nosotros/>

UNA PRODUCCIÓN DE AL PATI PRODUCCIONS Y POLAR STAR FILMS

Dirección **ISABEL FERNÁNDEZ**  
Guion **ISABEL FERNÁNDEZ**  
**MARGARITA MELGAR**

## EQUIPO ARTÍSTICO

---

Ibn al-Jatib **AMR WAKED**  
Ibn Zamrak **SOFIAN BENAÏSSATI**  
Umm al-Hasan **FARAH HAMED ALI**  
Yusuf I **ABDELHAMID KRIM (HAMID KRIM)**  
Muhammad V **ADIL KOUKOUH**

## EQUIPO TÉCNICO

---

Producción ejecutiva **ISABEL FERNÁNDEZ,**  
**CARLES BRUGUERAS,**  
**JULIÁN HIDALGO**  
Director de fotografía **TOTE TRENAS (AEC)**  
Director de Arte **LLORENÇ MIQUEL**  
Figurinista **VIRGINIA SERNA**  
Maquillaje **GLORIA PINAR**  
Edición **ELODIE LETHOUD (AMMAC)**  
Sonido Directo **PEPE AGUIRRE**  
Diseño de Sonido **FERNANDO NOVILLO**  
Coordinador de Postproducción **GERARD BARÓ**  
Supervisor de Efectos digitales **JORDI COSTA**  
Música **KURT ADAMETZ**

**Anexo N.º 5.** Créditos del documental

**Resumen:**

El documental "Los Constructores De La Alhambra", dirigido por Isabel Fernández, presenta la Alhambra como un símbolo de interculturalidad y legado andalusí, destacando su relevancia histórica y cultural. A través de una narrativa visual e histórica, explora el diálogo entre civilizaciones, conectando el pasado con audiencias contemporáneas y posicionando este monumento como un puente entre tradiciones, Al-Ándalus y el mundo actual. Hemos analizado cómo esta producción audiovisual actúa como una herramienta para fomentar el entendimiento intercultural mediante su representación histórica.

**Palabras Clave:** Interculturalidad, documental, Isabel Fernández, al Ándalus, alhambra

**ملخص:**

الفيلم الوثائقي "بناة الحمراء"، الذي أخرجه إيزابيل فرنانديز، يقدم قصر الحمراء كرمز للتعددية الثقافية والإرث الأندلسي، مسلطاً الضوء على أهميته التاريخية والثقافية. من خلال سرد بصري وتاريخي، يستكشف الحوار بين الحضارات، موصلاً الماضي بالحاضر ومؤطراً هذا المعلم كجسر بين التقاليد، الأندلس والعالم المعاصر. لقد قمنا بتحليل كيف يمكن لهذا الإنتاج الوثائقي أن يعمل كأداة لتعزيز الفهم الثقافي المتبادل من خلال تمثيله التاريخي.

**الكلمات المفتاحية:** التعددية الثقافية، فيلم وثائقي، إيزابيل فرنانديز، الأندلس، قصر الحمراء

**Abstract:**

The documentary "The Builders of the Alhambra", directed by Isabel Fernández, presents the Alhambra as a symbol of interculturalidad and Andalusian heritage, highlighting its historical and cultural significance. Through a visual and historical narrative, it explores the dialogue between civilizations, connecting the past with contemporary audiences and positioning this monument as a bridge between traditions, Al-Andalus, and the modern world. We have analyzed how this audiovisual production acts as a tool to foster intercultural understanding through its historical representation.

**Keywords:** Interculturalidad, documentary, Isabel Fernández, Al-Andalus, Alhambra.